



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

AREA SOCIO HUMANÍSTICA

**TITULACION DE MAGISTER EN LITERATURA INFANTIL Y
JUVENIL**

**Análisis del Sumak Kawsay en el libro Verde fue mi selva
de la escritora Edna Iturralde**

TRABAJO DE FIN DE MAESTRIA

AUTOR: Espinosa Ramírez, Susana María Soledad

DIRECTOR: Guerrero Jiménez, Galo Rodrigo Dr.

CENTRO UNIVERSITARIO QUITO

2013

CERTIFICACIÓN

Doctor

Galo Rodrigo Guerrero Jiménez

DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA

C E R T I F I C A:

Que el presente trabajo, denominado: **“Análisis de los elementos del Sumak Kawsay en la obra Verde fue mi selva de Edna Iturralde”** realizado por el profesional en formación: Espinosa Ramírez, Susana María Soledad; cumple con los requisitos establecidos en las normas generales para la Graduación en la Universidad Técnica Particular de Loja, tanto en el aspecto de forma como de contenido, por lo cual me permito autorizar su presentación para los fines pertinentes.

Quito, julio de 2013

f)

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

“Yo Espinosa Ramírez, Susana María Soledad declaro ser autora de la presente tesis y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado que se realicen a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

f.

Autora Espinosa Ramírez Susana María Soledad
Cédula 1705852216

DEDICATORIA

A mi hija, motor de mi vida; mi esposo, compañero inseparable; a mis alumnos, espejos y jueces silenciosos de sus maestros.

AGRADECIMIENTO

El agradecimiento especial a Dios, dueño de mi vida y mis pasos, a la Universidad Técnica Particular de Loja, a mis maestros que compartieron sus conocimientos con alegría y generosidad, a mis compañeros, amigos y alumnos.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Portada.....	I
Certificación.....	II
Cesión de derechos.....	III
Dedicatoria.....	IV
Agradecimiento.....	V
Índice.....	VI
Resumen Ejecutivo.....	VIII
Abstract.....	IX
CAPÍTULO I MARCO TEÓRICO	
1.1. Introducción.....	1
Antecedentes.....	2
1.2. Elementos teóricos de análisis	3
1.2.a. Considerando los elementos fundamentales.....	3
1.2.b. Corrientes o teorías para el análisis de textos.....	4
1.3.a. Diseño de la investigación	14
1.3. b.Tipo de investigación	15
1.3.c. Métodos de investigación.....	16
1.3.d. Técnicas e instrumentos de investigación	17
CAPÍTULO II EL SUMAK KAWSAY	
2.1. Génesis del Sumak Kawsay.....	19
2.2. Principios del Sumak Kawsay.....	24
2.3. Las expresiones espirituales del Sumak Kawsay.....	27
2.4. Acciones y valores de la comunidad Kichwa.....	28
2.5. El Sumak Kawsay y los principios para su edificación.....	29
CAPÍTULO III ANÁLISIS DE LA OBRA VERDE FUE MI SELVA	
3.1. Edna Iturralde.....	35
3.2. Su obra y estilo.....	36
3.3. Análisis de la obra Verde fue mi selva.....	39
CAPÍTULO IV RESULTADOS OBTENIDOS	
4.1. Análisis del Sumak Kawsay en la obra Verde fue mi selva.....	55
4.2. Resultados de las entrevistas.....	63

4.3. Triangulación.....	84
CAPÍTULO V	
CONCLUSIONES.....	86
CUADRO DE CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	92
BIBLIOGRAFÍA.....	99
ANEXOS.....	102

RESUMEN EJECUTIVO

Esta investigación pretende demostrar el inmenso poder de la Literatura para apoyar los grandes proyectos nacionales como es el caso del Sumak Kawsay (Vida en plenitud), presentes en la obra *Verde fue mi selva* de la escritora Edna Iturralde, que han sido preservados en nuestra cultura en forma encubierta y son la base del bienestar de muchas etnias de nuestro país con valores como normas de vida, ya sea en forma individual como colectiva y han permitido el buen vivir, como forma de existencia y no como letra muerta descrita en las leyes, esta forma armoniosa de vida puede ser descubierta con el análisis que evidencia valores que transmiten al lector en forma muy sutil, para que mejore su vida y por ende mejore su entorno.

La Literatura contribuye a formar individuos con actitudes de vida para convivir con respeto a la naturaleza y construir una mejor sociedad, un mejor país y un mejor mundo.

ABSTRACT

This research aims to demonstrate the immense power of literature to support major national projects such as the Sumak Kawsay (Life fullness), present in the work *Verde fue mi selva* of writer Edna Iturralde, which have been preserved in our culture covertly and are the basis for the welfare of our country's many ethnic groups with values such as living standards, either individually or collectively, and have allowed the good life, as a way of life and not a dead letter described in the laws, this way of life can be harmonious with the analysis discovered evidence values transmitted to the reader in a very subtle way, to improve their life and therefore improve their environment.

Literature helps to train individuals with attitudes of life to live with respect for nature and build a better society, a better country and a better world.

INTRODUCCIÓN

En el primer capítulo, se procedió a investigar todas las corrientes de análisis literario que podrían servir para este propósito, considerando fundamentalmente que la investigación en las ciencias sociales y la Literatura difiere del método científico de las ciencias naturales, pues en las ciencias sociales y en la literatura existen diversidad de métodos de análisis entre los que es preciso encontrar el más adecuado para cada caso específico. Las teorías literarias estudiadas fueron: la narratología, la hermenéutica, la intertextualidad, la sociología, y la psicología, que permitieron una primera aproximación al tema, llegando a la conclusión de que la más aplicable en forma detallada fue la intertextualidad porque desarrolló muchas posibilidades para introducirse en la inmensa riqueza del texto.

En el segundo capítulo, se analizaron los principios fundamentales del Sumak Kawsay, como una nueva posibilidad de las relaciones humanas que tiene que ver con los valores que permitieron sobrevivir a nuestras comunidades, que han sido desconocidos o mal interpretados por mucho tiempo.

En el tercer capítulo, se aplicó la intertextualidad y mediante la extratextualidad, intratextualidad, paratextualidad, architextualidad e interdiscursividad se pudieron extraer aspectos estéticos, formales, desbordantes de imaginación pero con un sentido profundo de realidad, que permiten afirmar que es una obra de incommensurable valía en la literatura ecuatoriana.

Finalmente en el capítulo cuarto se confrontaron las dos investigaciones llegando a obtener valiosas conclusiones que nos permitieron descubrir las inmensas posibilidades que tiene la obra de Edna Iturralde tanto en su ámbito literario como humano.

Esta tesis plantea el análisis de la obra *Verde fue mi selva* escrita por la autora ecuatoriana Edna Iturralde, que es una obra que ha merecido muchos premios, por su importancia literaria, pues los recursos estilísticos usados son muy apropiados y además rescata muchos valores étnicos, culturales de mucha importancia para nuestra sociedad, que no ha sido debidamente valorada, pues no se ha hecho un análisis profundo de esta prolífica obra.

Mediante el análisis intertextual se lograron descubrir componentes literarios y humanos, tanto en sus historias como en el discurso de sus protagonistas, en los paratextos observados y demás elementos que nos llevan a recomendarla como una obra clásica de la literatura ecuatoriana.

Se pudieron cumplir a cabalidad con todos los objetivos propuestos, descubriendo cómo está reflejada el alma de los pueblos ancestrales en la literatura de Edna Iturralde.

Esta investigación tuvo dificultades por haber pocos autores que incursionan en la etno-historia narrativa, de la cual Edna Iturralde es la pionera, pero a su vez se contó con la facilidad de encontrar muchas obras que se pueden ser relacionadas con sus hermosas historias.

Dentro de la metodología utilizada están las entrevistas que nos permitieron recabar información de forma directa, tanto de la misma autora como de su principal ilustrador Mauricio Maggiorini, sobre cada una de sus historias que pueden ser analizadas con diversos niveles de profundidad pues contienen riqueza literaria que aún falta por descubrir.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1.1 Antecedentes

El tema de la búsqueda y existencia de elementos del Sumak Kawsay en la obra *Verde fue mi selva* de la autora Edna Iturralde, nos descubre un nuevo campo de investigación ya que una vez revisada la bibliografía, se encontró que no existen estudios específicos sobre el tema, nos invita a revisar la importancia de la literatura y la motivación lectora, y la validez de lo que transmite el ser humano en sus obras a través de lo que son valores, sensibilidad y crecimiento espiritual.

Se cree pertinente aprovechar la literatura infantil y juvenil para conocer y reflexionar sobre los valores del Sumak-Kawsay, la propuesta es analizar si en la obra literaria de Edna Iturralde se encuentran elementos que contribuyan al Buen Vivir.

La UNESCO también creó un programa educativo (VPVPE) que surgió de un proyecto internacional empezado en 1995 por Brahma Kumaris, para conmemorar el cincuentenario de las Naciones Unidas, llamado "Compartir nuestros valores para un mundo mejor", este proyecto centró su atención en doce valores universales.

También la ONU se ha manifestado al respecto, pues: Los Estados Miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura congregados en París adoptaron y proclamaron solemnemente la Declaración de Principios sobre la Tolerancia:

La concepción del Buen Vivir converge en algunos sentidos con otras concepciones también presentes en la historia del pensamiento de Occidente. Aristóteles en sus reflexiones sobre ética y política nos habla ya del Vivir Bien. Para Aristóteles, el fin último del ser humano es la felicidad, que se alcanza en una polis feliz. Es decir, solamente la felicidad de todos es la felicidad de

cada uno; la felicidad se realiza en la comunidad política. Aisladamente, los seres humanos no podemos alcanzar la felicidad, solo en sociedad podemos practicar la virtud para vivir bien, o ser felices. El fin de la polis, es entonces alcanzar la felicidad de los seres humanos que la integran (SENPLADES, 2010, pág. 45)

1.2. Elementos teóricos del análisis

Para realizar este estudio tomamos de base lo manifestado por Manuel Peña Muñoz en su libro *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*, y Fanuel Hanán Díaz en su libro *Análisis de obras contemporáneas de la Literatura Infantil y Juvenil*, estudiadas en esta maestría, a más de otros aportes, por lo que determinamos que hay varios elementos para realizar un análisis literario y los fundamentales son:

a. Considerando los elementos fundamentales.

Para el análisis de esta y otras obras fundamentales de Literatura se pueden considerar tres elementos fundamentales que son: el receptor, el libro, y el autor.

Receptor.- Es decir el lector, pues siempre es importante determinar la interacción como motor del aprendizaje, y para ello podemos hacer referencia a la siguiente cita sobre el lenguaje:

Nuestro punto de partida es la concepción sociocultural del lenguaje –derivada de las tesis de Vygotsky-, según la cual lenguaje y pensamiento tienen origen social y se transmiten y desarrollan a partir de la interacción contextualizada entre hablantes. Formulado de manera esquemática, antes de nada existe la comunicación entre los seres humanos, con la que el individuo desarrolla el lenguaje y, a través del lenguaje, se despliega el pensamiento y el conocimiento (Cassany, 1999 pág. 142)

En este libro *Construir la escritura* de Daniel Cassany vemos la importancia del lenguaje como base para la comunicación y el consecuente desarrollo del ser humano, por eso es importante determinar en esta relación dual la importancia del receptor, pues no podemos dar un texto con lenguaje especial para un adolescente, a un niño pequeño, debemos considerar sus intereses y motivaciones, así como sus experiencias y vivencias propias.

La autora.- Estudio tanto de la autora como de su obra.

El libro

En cuanto al objeto mismo de este proceso, el texto es mucho más que la suma de las oraciones que lo componen. Hay en él elementos que no son conceptuales, es decir que no se captan con el entendimiento, como la sonoridad o el ritmo de un poema: sus efectos de sentido solicitan la percepción e interpretación del lector. Realizar reflexiones apropiadas sobre esto no es tarea fácil, pues se necesitan herramientas para estimular un procedimiento tan peculiar (Chiama de Jones, 2010, pág. 35).

En el análisis del libro como dice el concepto anterior, se pueden incluir varios elementos, inclusive la representación física del libro y sus imágenes, y también la relación del texto imagen, a más del aspecto formal, vocabulario, su riqueza literaria, el estilo, diálogos, su aporte en el desarrollo estético del lector, el lenguaje, la tensión narrativa, tolerancia y respeto, etc.

b. Corrientes o Teorías para el análisis de textos.

Existen varias teorías literarias que se pueden utilizar para analizar un texto, entre ellas están: la narratología, la intertextualidad, la hermenéutica, la teoría de la recepción, el psicoanálisis, la sociología y el punto de vista emocional y valorativo.

b.1. La narratología.

Esta teoría habla de muchos aspectos importantes que se pueden analizar como los que vemos en el siguiente concepto:

Con todo, la narratología semiótica centra su preocupación en cualquier modo de lo narrativo –literario o no literario, ficticio o no ficticio, verbal o visual- pero tiende a enfocarse en las unidades narrativas mínimas y en la “gramática de la trama” (algunos teóricos se refieren a la gramática del relato). La narratología semiótica sigue la tradición del formalista ruso Vladimir Propp y del antropólogo estructuralista Claude Lévi-Strauss. Tal vez el sintagma narrativo más básico está compuesto por tres fases – **equilibrio – ruptura – equilibrio** – que corresponden al principio, a la mitad, y al final de un cuento (Chandler, 2001, pág. 59).

En este concepto se hace alusión a la dimensión semiótica del discurso narrativo, especificando las tres importantes fases, pero también se puede hablar de los diversos tipos de narrador, podemos hablar de: narrador autobiográfico, narrador omnisciente, narrador protagonista, narrador testigo, que están mencionados en la siguiente referencia:

Técnicas narrativas

Son los recursos de los que se vale el autor para crear el relato. Las más importantes son:

- La narración en tercera persona. Se manifiesta de varias formas:
- Narrador omnisciente que tiene un conocimiento total de todo lo narrado y, aunque está situado fuera del relato, dice más de lo que cualquier personaje sabe realmente.

- Mediante la tercera persona en la que el autor queda como mero observador de la acción.
- El autor se oculta en la voz de un personaje que asume el papel de narrador-testigo. El narrador cuenta en tercera persona lo que acontece a otros personajes del relato (Navarro Martínez, 2008 pág. 60 y 61).

Estas formas de narración, dan mayor o menor realce al argumento del texto, y su adecuado uso, contribuye a crear el ambiente adecuado para una recepción y apropiación profunda del texto. Dentro de esta teoría también podemos considerar otros aspectos como lo establece Genette en la siguiente referencia:

Genette –en la explicación de Shlomith Rimmon- estudia la voz en tres niveles principales: primero distingue niveles de ficcionalidad; después, en cada nivel, se concentra en la voz (o persona) que narra; y luego procede a examinar el destinatario de cada nivel del discurso narrativo. Los niveles de narración son: extradiegético (o diegético) y metadieético (Jacobo, 2008 pág. 42).

En esta cita vemos con claridad que se diferencian a más del narrador los niveles de narración, y cada uno de estos elementos también se presta a un análisis profundo de acuerdo al texto estudiado, el cual incluye otros elementos que también pueden ser utilizados para el análisis de un texto con esta teoría narratológica.

b.2. La intertextualidad

Según Gérard Genette, toda obra literaria recibe reminiscencias, influencias o recuerdos involuntarios de otra obra a la que se admira y que crea una huella en el nuevo autor, a este respecto es importante considerar aportes como el siguiente:

Durante algunas etapas de la historia, escribir literatura significó imitar o retomar modelos ya existentes. Esto puede observarse en los escritores del

Renacimiento o del neoclasicismo del siglo XVIII, quienes reescribían asuntos que ya habían sido tratados en la literatura clásica grecolatina (Chiama de Jones, 2010 pág. 63).

Se ha partido de este concepto para estudiar la intertextualidad como el análisis que se hace a partir de textos ya escritos. A partir del siglo XX Ferdinand de Saussure, considerado el padre de la Lingüística, reflexionó sobre estos aspectos, y así lo establece Daniel Chandler:

Así escribió el lingüista suizo **Ferdinand de Saussure** (1857-1913), el fundador tanto de la lingüística como de lo que ahora más comúnmente se denomina semiótica (en su "Course in General Linguistics", 1915 (Chandler, 2001, pág. 16)).

Saussure propone estudiar el signo lingüístico desde dos puntos de vista: el significante y el significado, como partes indisolubles que son difíciles de descomponer, por lo que se puede analizar la forma de las obras literarias, analizando sus estructuras y estableciendo comparaciones con obras afines en el mismo tiempo y en distintas épocas.

También Roland Barthes profundiza la idea de que es necesario descubrir todos los niveles de lectura de un texto, e incluso dice que una obra literaria adquirirá todos los significados posibles dependiendo del mundo interior del lector. Considera que un texto literario es una "cámara de ecos", porque allí está la presencia de otros narradores, y al igual que B. Bajtin, cree que en toda obra literaria, "subyacen las voces de otros escritores leídos por el autor".

La primera que utilizó el término intertextualidad en 1967 fue Julia Kristeva, para señalar la reciprocidad entre los textos literarios, se basó en los estudios de Bajtin, el filólogo ruso. También podemos definir este concepto como la relación que una obra literaria tiene con una que le ha precedido, ya sea contemporánea o escrita en otro tiempo, como lo señala Chiama en el siguiente concepto:

La noción de *intertextualidad* además se halla íntimamente relacionada en la de *polifonía*, si entendemos el texto como un espacio en el que se producen cruces de varias voces que hablan simultáneamente sin preponderancia de una sobre las otras. El principio estructural de la polifonía es el contrapunto, la alternancia de las voces de los personajes, así como también la del narrador, junto con las provenientes de otros discursos sociales, como ocurren en *Pedro Páramo*.

Así, el texto se concibe como práctica productiva, porque en su espacio entablan diálogo enunciados de otros textos. Se presenta entonces como mosaico de citas, como absorción y transformación de otro texto (Chiama de Jones, 2010, pág. 65).

El francés Gérard Genette autor de los *Palimpsestos* en 1984, establece la relación de unos textos con otros, analiza la morfología y sintaxis del texto literario, analizando sus partes constituyentes y la relación que tienen en forma interna dentro del texto y fuera de él, en su relación con otros textos, distingue diversos tipos de intertextualidad y dice en su libro *Palimpsestos (La literatura en segundo grado)* “Hoy (13 octubre de 1981) me parece percibir cinco tipos de relaciones transtextuales que voy a enumerar”, y procede a hacer un análisis y enumeración de estos cinco tipos de intertextualidad que son: intertextualidad, paratextualidad, metatextualidad, hipertextualidad, y architextualidad. En el libro *Teoría de la literatura infantil y juvenil* de Manuel Peña Muñoz, establece además la intratextualidad y extratextualidad.

Es importante en este punto enfatizar que un tipo de intertextualidad que es la paratextualidad analiza por ejemplo la relación entre palabras e imágenes, y a este respecto, el siguiente concepto; que se aplica a los álbumes ilustrados con una intención estética consciente, es determinante, pues implica una compleja relación de traducción e interpretación mutua, y se aplica también en general a cualquier texto literario:

Sipe (1998) y Lewis (2001) revisan las teorías recientes acerca de las relaciones entre texto escrito e imágenes, así como de un lenguaje metafórico

adecuado para describir esta compleja y variada interacción. Entre los dos, citan a Moebius, por su comparación geológica entre “placas tectónicas” y “polisistemia”; a Schwarcz, quien denomina “congruentes” las relaciones armónicas entre palabra e imagen; a Nodelman, quien con ironía describe la forma dinámica en que “las palabras cambian las imágenes” y viceversa; a Meek, con su “interanimación”; citan la “traducción mutua” de Mitchell; la “transmediación” de Sipe y la propia analogía ecológica de Lewis, que desarrolla *in extenso* en *Reading Contemporary Picture books*; así como diversas metáforas musicales en tanto autor, como “el efecto de fuga antifonal”, de Ahlberg, y en tanto ilustrador, como la conceptualización que hace Sendak de su arte como “casi igual a la manera en que un compositor piensa en música cuando lee poesía” o el “contrapunto” que emplean de distinta forma Pullman (1989), Schwarcz (1982), y Nikolajeva y Scott (2001) (Styles, 2004 pág. 49).

Los libros también tienen relaciones por medio de los links electrónicos, con los que se puede determinar hipertextos como lo establece la siguiente referencia:

El cambio radica en que todos los datos de la red pueden considerarse como un corpus gigantesco y único, una hiperbase, desde el momento en que los buscadores y los directorios permiten navegar en el océano del ciberespacio. En consecuencia, la “navegación” en búsqueda de referencias interesantes se encuentra al alcance de cualquiera que sepa hacerle “clic” a un ratón (Chartier, 2005, pág. 198).

Esta teoría de la intertextualidad dada su importancia como hemos visto en esta breve presentación, será la que posteriormente se aplique en el Análisis de la obra *Verde fue mi selva*.

b.3. La hermenéutica

El siguiente concepto nos va a ayudar en el significado de hermenéutico:

Mientras que Iser y Rosenblatt se enfocan en textos literarios, Nikolajeva y Scott examinan álbumes ilustrados, los cuales, afirman, se prestan al análisis hermenéutico; el lector empieza por el conjunto, mira los detalles, después regresa a la imagen completa y el proceso empieza de nuevo (Styles, 2004 pág. 46).

Es decir que la hermenéutica esclarece los textos, los hace entendibles y los analiza, se preocupa del significado e interpretación de los textos literarios y les da toda su dimensión y sentido.

b.4. La teoría de la recepción

Surgida en la década de 1970, la teoría de la recepción literaria concibe la obra como parte de un proceso iniciado por el autor que toma forma en el texto y se completa con la interpretación del lector. Este último cuenta con su propia competencia cultural y está condicionado por el horizonte histórico en el que se mueve. Quien lee un texto se lo apropia, lo analiza con mayor o menor grado de competencia, modifica su sentido, desliza en él deseos y fantasías. Además, para acceder al conocimiento de la obra literaria son tan importantes los elementos textuales como los contextuales: el momento histórico-social en que se produce, el grupo social que decide qué se entiende por literatura en cada circunstancia (Chiama de Jones, 2010, pág. 34)

La estética de la recepción, pone su énfasis en el receptor, su bagaje personal y su cultura individual, que le permiten interpretar el texto según su propia experiencia lectora y sus experiencias de vida, es decir tomando especial importancia el papel del lector de la literatura, que es el que finalmente infiere un significado particular al texto, como lo señala la siguiente cita:

En Alemania una modalidad de la hermenéutica es la estética de la recepción o teoría de la recepción, y estudia el papel del lector en la literatura. Constantemente estamos elaborando hipótesis sobre el significado del texto

al leer. El lector infiere, trata de adelantarse a lo que va a suceder en la historia. La participación activa del lector crea la obra literaria, actualiza el texto. Wolfgang Iser perteneció a la recepción estética, habla de “estrategias” que los textos ponen en práctica, y los “repertorios” de temas y alusiones familiares que contienen. La obra literaria transforma al individuo, el lector colabora con el texto, lo actualiza de distinta manera. Toda obra contiene un lector implícito, un lector para ese texto. Quizá el escritor no se haya fijado en un tipo especial de lector, quizás le sea indiferente quién vaya a leer su obra, pero aun así, cierto tipo de lector está incluido en la estructura interna del texto (Jacobo, 2008, pág. 171)

En esta escuela de análisis literario se enfatiza la participación del lector en la medida que lee un libro de manera profunda, conectando con el autor a través de las palabras y recreando a su vez la obra literaria que contiene un potencial de significaciones. Es por eso que hay divergencias respecto de una misma obra literaria porque la interpretación que le da el lector es muy distinta incluso a la del mismo autor.

b.5. El psicoanálisis

Se basa en el psicoanálisis, creado por el austriaco Sigmund Freud, es decir en el impacto psicológico del texto sobre el lector, sobre la ayuda que puede significar un texto para la formación de la personalidad, ayudando a reafirmarla, en donde se tratan sentimientos, conductas y actitudes, así como personalidades que están en la apariencia de los personajes, que pueden ayudar en el estado emocional y psicológico del lector y contribuir incluso a la solución de problemas que no han sido enfrentados ya sea por miedo o deseo evidente de querer ocultarlos u olvidarlos, e incluso en el texto pueden descubrirse otros significados o elementos que el autor no los pensó deliberadamente, como lo dice Maurice Sendak en el siguiente texto:

Las complejas reacciones de los niños no me sorprendieron, pues hace ya algún tiempo que estoy consciente de que a menudo subestimamos su capacidad para ver y entender. Me pareció en particular notable que niños

uyo nivel de lectura de textos está por debajo de la norma demuestran ser excelentes lectores de imágenes. Estos niños lograron detectar temas e ideas que yo no expresé en el texto, sino sólo en las imágenes. Los niños son lectores maravillosos de metáforas visuales, y fue muy placentero ver que incluso los más pequeños se mostraran fascinados por la relación entre el gorila y la cruz en Zoológico. Este libro, en mi opinión, comprueba más allá de toda duda la habilidad innata de los niños para derivar un verdadero significado de las imágenes ((Arizpe & Styles, 2004 pág. 368)

b.6. La sociología

A más de los aspectos anteriores que se pueden analizar en el libro también es importante conocer lo que dice Zahyra Camargo en su ensayo de Estrategias para la comprensión lectora desde un enfoque sociocultural.

Esta aproximación sociocultural a la lectura se complementa con los postulados teóricos esbozados por Van Dijk (1978, 1983) y por Kintsch (1998), en particular, para resaltar la naturaleza interactiva del procesamiento existente entre el texto que va a ser comprendido y los conocimientos y experiencias personales de un lector situado culturalmente:

.....Precisamente, en ese marco, los lectores deben construir los componentes de la representación semántica: las representaciones proposicionales como unidades básicas de procesamiento. Tal esquema superficial de la estructura del texto constituye lo que Kintsch y Van Dijk (1978) denominaron la microestructura o texto-base (nivel local del discurso, codificación proposicional). En otras palabras, cuando un sujeto lee un texto, elabora una representación del significado del mismo, mediante la construcción de una red de proposiciones interconectadas que se organizan en una jerarquía de niveles (Camargo, Zahyra, 2005 pág. 6).

Con lo que podemos determinar que las grandes obras reflejan muy bien la sociedad en la cual fueron creadas, es decir que el enfoque sociológico aborda el contexto más que el texto, presta más interés a la cultura del tiempo en el que vivió el autor, pues siempre una obra literaria va a reflejar su época.

Incluso muchos libros infantiles y juveniles tienen interés para el investigador literario y el sociólogo porque reflejan en sus páginas y en sus ilustraciones aquellas costumbres, usos, tradiciones, vestimentas, utensilios y normas de vida de una sociedad en un momento determinado de su historia, que pueden representar intereses por ejemplo de los jóvenes, pues:

Los jóvenes tienen otras urgencias e intereses: quieren saber del amor, recuperar el mundo viejo que han heredado, valerse por sí mismos, amar la naturaleza, sentirse singulares, hacer algo por los otros, dar y reclamar tolerancia, escarbarse el alma y no avergonzarse de sus cuerpos. En una palabra: ser consecuentes con su edad y con su época.

La literatura les ayudará a conocerse y realizarse, porque ella no es una asignatura sino un sinónimo de vida (Égüez, 2006 pág. 52)

Entonces podemos afirmar que los libros infantiles y juveniles transmiten de manera subliminal unos importantes mensajes para crecer interiormente desde el punto de vista espiritual, es decir que muchos de los cuentos e historias tienen valores universales que atañen a todos los seres humanos, pues transmiten grandes verdades de la vida en forma metafórica, que muchas veces no están evidenciados en el texto, por lo que este aspecto es importantísimo dentro de los valores que el ser humano transmite a través de la literatura.

1.3. Metodología

a. Diseño de la investigación.

En este estudio se aplicó el enfoque cualitativo por cuanto se enfocó al análisis de la Obra *Verde fue mi selva* de Edna Iturralde, cuyo estilo se caracteriza por la etno historia que es basada en hechos reales, bellamente narrados, aplicando criterios como la fantasía, el antropomorfismo, el humor, la descripción de personajes y ambientes, con historias conmovedoras de temas especialmente delicados como son la orfandad, migración, esclavitud, los grupos irregulares o guerrilla, los femicidios de ciudad Juárez, el abuso de la naturaleza que hace el ser humano, etc. Pero todos estos temas son elaborados con lenguaje claro, sencillo, sin quitarle su carga emotiva, recuperando esperanzas y sueños como caminos para provocar finales adecuados, coherentes, que se adaptan para cualquier tipo de lector, ya sean niños muy pequeños hasta adultos con criterio formado, con multiplicidad de detalles que requieren un análisis detallado, tanto de la producción literaria como de los dibujos que acompañan a cada uno de estos cuentos, descripciones incluso de los dibujos utilizados, que nos llevaron a encontrar hallazgos fundamentales tanto en esta obra, como en su valiosa producción, que actualmente llega a más de cuarenta y cinco libros.

Se analizó *Verde fue mi selva* que es una obra con una riqueza extraordinaria, que se manifiesta en el trato del tema, que es la selva ecuatoriana, específicamente de las comunidades: Shuar, Achuar, Huaorani, Siona-Secoya, Quichuas, Cofanes, de los cuales tiene, en cada capítulo un paratexto que es una introducción que nos ubicó físicamente en su lugar de procedencia y nos dio una idea de su cultura, por medio de la cual se pudieron valorar aspectos específicos relacionados con su comunidad, con características propias de cada grupo claramente identificado, que aunque puede compartir similitudes especiales con otro asentamiento humano, también tiene ciertas condiciones específicas que le confieren singularidad, y que deben ser valorados y respetados como tales, por lo que el análisis detallado de esta valiosa información, permitió inferir aspectos fundamentales relacionados con valores del Sumak-Kawsay, también se analizaron las bellas ilustraciones utilizadas en el libro, realizadas con dibujos a blanco y negro, con gradación del blanco al negro, prescindiendo del uso del color, pero que responden a la calidad de tres magníficos ilustradores que son: Mauricio Maggiorini, Eulalia Cornejo y Santiago González, que logran dar textura y profundidad a su producción, y que incluso juegan con los planos, para lograr con el uso de detalles, ilustraciones que no solo mejoran el texto, sino que muchas veces lo complementan y dicen al lector de detalles que no constan en las palabras escritas, esto nos permitió describir características particulares de cada una de sus historias, y también establecer relaciones tanto a nivel intertextual, intratextual, paratextual, etc., para

enriquecernos en este análisis detallado y poder inferir conclusiones y recomendaciones relacionadas con *Verde fue mi selva* y valores del Sumak Kawsay encontrados en ella.

También fue preciso recolectar datos sobre el Sumak-Kawsay, para determinar con precisión mediante el análisis las características o rasgos propios de este objeto de estudio, a fin de poder medir, evaluar comparar, describir características particulares, establecer relaciones, analizar los valores de los principios del Sumak-Kawsay y la obra *Verde fue mi selva*, con lo que determinamos que es un estudio descriptivo puesto que se estudian los valores de las características o rasgos propios del Sumak-Kawsay, y su aplicación en la obra *Verde fue mi selva*.

Sí se pudo determinar la relación de las variables de la investigación, es decir del análisis de la obra *Verde fue mi selva* y los valores del Sumak-Kawsay.

Se requirieron técnicas específicas como el muestreo, pues se profundizó la investigación en una sola obra de la autora, la entrevista que se realizó tanto a la autora como al principal ilustrador de esta obra: Mauricio Maggiorini, y el análisis literario basado en la intertextualidad.

b. Tipo de investigación.

Tomando como base lo estudiado en *Seminario de grado III*, escrito por Graciela Eldredge y María Belén Monteverde determinamos que fue una investigación Exploratorio- Descriptivo.

Fue exploratorio porque no se encontraron en fuentes bibliográficas estudios específicos sobre este tema, fue un tema nuevo, que requirió una profunda indagación bibliográfica, a fin de determinar los valores del Sumak-Kawsay e identificarlos en la obra *Verde fue mi selva*, y fue Descriptivo porque se tuvo que hacer un análisis profundo de la obra de Edna Iturralde y de igual manera de los valores del Sumak-Kawsay, para poder determinar hallazgos con sus características puntuales y específicas que nos permitieron concluir con precisión que en el

libro *Verde fue mi selva*, de Edna Iturralde sí se pudieron identificar elementos que contribuyen a los valores del Sumak-Kawsay.

c. Métodos de investigación.

Siendo esta una investigación cualitativa, se fundamentó más en un proceso inductivo (explorar y describir), y luego generar perspectivas teóricas, es decir que va de lo particular a lo general, se tomó la información del libro *Verde fue mi selva*, se la leyó con detenimiento, aplicando fundamentalmente la lectura literal, inferencial y crítica, se analizó minuciosamente su contenido utilizando la Intertextualidad y se procedió a determinar que sí existen en ella, valores del Sumak-Kawsay tanto en la propuesta general de la obra como en el discurso de los protagonistas.

Se aplicó el método deductivo cuando se analizó el contenido del Sumak-Kawsay partiendo de la máxima ley de la república del Ecuador, que es la Constitución, elaborada por la Asamblea Constituyente de Montecristi, el 24 de Julio de 2008, vigente para este período, en cuanto contiene directrices generales que orientan y garantizan el derecho de todos los ecuatorianos para poner convivir en armonía y paz, también dentro de ella el Plan Nacional de Desarrollo que contiene ya aspectos puntuales del Buen Vivir, y también se analizó dentro de este plan, el Plan Nacional del Buen Vivir que entre sus disposiciones ya establece directrices y formas de aplicación específicas, con las posibilidades que pueden derivarse de este análisis detallado de la obra, y que puede ser el comienzo para que en un futuro se puedan hacer proyectos de difusión de literatura que se consideren de calidad en base a su análisis minucioso.

También se utilizaron los métodos de análisis y síntesis.

Análisis en el marco metodológico para encontrar especificidades de cada fenómeno, ya que se desmenuzaron los principios del Sumak-Kawsay para estudiarlos detenidamente y poder identificar sus valores en la obra *Verde fue mi selva* de Edna Iturralde.

También el análisis científico de la Obra *Verde fue mi selva* aplicando la teoría literaria de la Intertextualidad y el análisis de la información recabada por la entrevista a la autora, la destacada escritora Edna Iturralde que nos permitió esclarecer algunas ideas acerca del planteamiento del libro, el análisis de la entrevista a Mauricio Maggiorini, que es el principal ilustrador de esta obra, que también nos permitió reforzar los hallazgos encontrados en este libro.

d. Técnicas e instrumentos de investigación.

d.1. Técnicas.

Dado que la temática fue de corte netamente cualitativo se utilizaron técnicas de investigación primarias para obtener información de primera fuente, que nos aportaron mayor confiabilidad al estudio; la entrevista fue nuestra primera técnica empleada, que nos permitió obtener profundidad y enfoque en las respuestas y la empleamos para obtener información de la autora del libro, en este caso la ilustrísima escritora ecuatoriana Edna Iturralde, la misma que bajo su gentileza respondió todas nuestras inquietudes. Se procedió a hacer un espacio con fecha 5 de noviembre de 2012, en donde la escritora respondió las preguntas y se obtuvo rica información con respecto a su obra, su estilo, sus motivaciones, su temática, y cuestiones generales y específicas de su producción. Dado que este texto también está enriquecido con hermosas ilustraciones realizadas por el conocido artista Mauricio Maggiorini, también se le realizó una entrevista y pudimos contar con su participación, la misma que perfeccionó y amplió esta investigación, pues aportó con valores fundamentales encontrados en el Sumak Kawsay que están presentes en esta obra.

La otra técnica fue el análisis y revisión bibliográfica con lectura crítica sobre lo que implica el principio del Sumak-Kawsay en la obra *Verde fue mi selva*, también se utilizó la técnica exegética para leer y comentar los textos de Edna Iturralde, haciendo un análisis profundo de los mismos, se procedió a aplicar el proceso de análisis del autor Gérard Genette (Paris, 1930) aprendido en el módulo de Teoría de Literatura Infantil y Juvenil y citado por Manuel Peña Muñoz, y en el módulo de

Análisis de obras contemporáneas de la literatura infantil y juvenil, citado por Fanuel Hanán Díaz, que contienen fundamentalmente los siguientes tipos de intertextualidad:

Intratextualidad, Extratextualidad, Interdiscursividad, Paratextualidad, Architextualidad, Hipotextualidad

d.2. Instrumentos.

El principal instrumento que se utilizó fue el cuestionario estructurado, el mismo que constó de veinte ítems, con preguntas abiertas, pues se trató de determinar aspectos relacionados con valores del Sumak Kawsay, se hizo una agradable entrevista disfrutando de la personalidad de la autora que nos contestó todas las preguntas que nos enriquecieron y permitieron ver ese don de gentes tan especial en ella, que ya se podía vislumbrar a través de sus obras. También se procedió a entrevistar al ilustrador Mauricio Maggiorini, que tuvo una participación fundamental en los dibujos de esta obra.

CAPÍTULO II

EL SUMAK KAWSAY

El término Sumak Kawsay se ha interpretado solamente como buen vivir, pero en el mundo andino abarca lo humano, lo natural, lo ancestral y lo divino, que como podemos ver es toda una filosofía de vida, que tiene estrecha vinculación con las palabras: desarrollo, economía, salud, espiritualidad, política, cultura, soberanía alimentaria, e implica una profunda relación del runa que es el ser humano, andino, con conciencia de ser, con las divinidades, la naturaleza y los espíritus de los ancestros en un ámbito de mutuo desarrollo y de mutuo beneficio para la vida, que incluye el camino de la sabiduría medicinal. Este camino ya está trazado por las leyes naturales del pariverso que es el universo par y complementario, disponible también en la medicina de los Andes, que incluye el kawsay, que es la intuición complementada con el uso de la razón.

Estos principios de vida se están retomando en nuestro país cuando hablamos en nuestra Constitución de:

t. 387.- Será responsabilidad del Estado:

1. Facilitar e impulsar la incorporación a la sociedad del conocimiento para alcanzar los objetivos del régimen de desarrollo.
2. Promover la generación y producción de conocimiento, fomentar la investigación científica y tecnológica, y potenciar los saberes ancestrales, para así contribuir a la realización del buen vivir, al sumak kawsay (Asamblea Constituyente, 2008 pág. 170).

2.1. Génesis del Sumak-Kawsay

Partiendo desde el punto de vista de la sociología podemos decir que en la época pre-colonial, ya existían pueblos autónomos del continente que tenían sus cosmovisiones, sus saberes, sus representaciones, su racionalidad en correspondencia con su aspecto material y su modo de relacionarse con la naturaleza, hablar con las aguas y respetarlas, el sol, la luna, los vientos, los puntos cardinales, tan importantes en orientación, los animales y plantas, la tierra, que es parte sagrada y dadora de vida. Inclusive su calendario no era el

romano, que se rige por los meses, sino el calendario solar, evidente con la presencia del sol y la luna, que les guiaban en sus siembras y cosechas, es decir con un carácter holístico del mundo en general.

La colonización destruyó las bases materiales de estas sociedades y luchó contra sus culturas y visiones del mundo, tratando de sobreponer argumentos y símbolos religiosos, tal es el caso de que se construyeron templos en sitios sagrados para justificar la peregrinación de la gente, y desviar su atención, tratando de demostrar un colonizador superior y unos colonizados despreciados, haciendo caso omiso de su cultura. Pero durante siglos, las visiones del mundo de los pueblos conquistados se transmitieron en la clandestinidad, por la vía de la tradición oral, tal es el caso de la Capoeira en Brasil que transmitió su cultura en forma de danza y nuestras tradiciones ancestrales en Ecuador, que fueron reproducidas por los jachaks.

Algunas de estas expresiones sí habían atravesado el tiempo, como la “pachamama”; otras, recibieron nuevas funciones políticas como el “Sumak Kawsay” (Ecuador) o el “Suma Qamaña” (Bolivia).

Con la crisis económica del año 2000, los pueblos indígenas se fortalecieron, y se fue determinando la necesidad de la armonía con la Madre Tierra, la conservación del ecosistema la convivencia comunitaria, la igualdad social, la equidad, la reciprocidad, la solidaridad, la justicia, la paz, igualmente una relación armónica entre la humanidad y ama killa, el calendario ancestral y su cosmovisión, en particular frente al Padre Sol y la Madre Luna.

Claro que en nuestras comunidades también existen puntos polémicos como son las peleas que muchas veces están motivadas por causas absurdas, o por la misma traición de varios dirigentes a sus comunidades. Sin embargo el concepto original de Sumak-Kawsay como plenitud de vida, con concepciones de la paz y armonía, tanto interna de cada persona, cuanto dentro de la comunidad y entre hombres y mujeres en la pareja, significa ya una riqueza en valores que constituyen un reto para la sociedad.

El concepto implica también una integración armónica entre la sociedad y la naturaleza, pues el contenido de la comunidad se proyecta y se siente en el medio ambiente automáticamente y el ecosistema feliz contribuye a formar seres humanos íntegros o runas felices, como lo establecían nuestras comunidades.

Según Francois Houtart, escritor y sociólogo belga, secretario del Foro Mundial de Alternativas, que desde hace varios años viene aportando al campo del pensamiento crítico y a la construcción de propuestas y alternativas, y que el 11 y 12 de febrero de 2008 estuvo en Ciudad Alfaro, para compartir sus criterios sobre el socialismo del siglo XXI, manifestó:

La cultura indígena era holística, es decir que integraba los varios elementos de la naturaleza y afirmaba la simbiosis entre los seres humanos y la Madre Tierra. Los pueblos originarios procuraban organizar sus situaciones concretas de vida con sus saberes, sus técnicas y sus culturas, tanto para establecer la simbiosis con la naturaleza, como para solucionar sus contradicciones. La manera de realizarlo era racional y funcional. El pensamiento simbólico (identificación del símbolo con lo real) era adaptado a estas situaciones y la visión holística se inscribía en el marco de esta cosmovisión.Los Kunas de Panamá califican a los elementos de la naturaleza de “hermanos mayores”, porque existían antes que los seres humanos. Así, se personifica a la naturaleza y sus componentes. Se pide permiso a la Madre Tierra por todas las acciones destinadas a satisfacer las necesidades de la vida humana, pero que significan una “agresión” a su integridad, como cortar un árbol o matar un animal (Houtart, 2011).

Este sociólogo ha hecho varias publicaciones al respecto y según ellas podemos determinar su enfoque claro de respeto a los valores del Sumak-Kawsay, considerando esta noción de totalidad que es tan favorable para la comunidad; que actualmente es contraria y está basada en la visión egocéntrica del ser humano, lo que se ha denominado como antropocentrismo, y que ha puesto a su disposición el uso y dominio de todos los recursos existentes a su alrededor, ya sean estos; el uso indiscriminado del suelo, de la naturaleza en sus varias formas, como del propio ser humano en sí, cuando a nombre del progreso se violan comunidades y se somete o se retira a gente de sus terrenos por considerarlos de uso público, y se establecen en ellos proyectos de desarrollo a criterio de los sectores gobernantes, que nunca fueron consultados con la comunidad nativa, y que tampoco tuvieron un estudio previo para poder determinar si hay elementos dignos de conservarse, como fue el caso del nuevo hospital del Coca, que tenía en su terreno árboles antiquísimos, especialmente uno que bien pudo ser conservado, y que tenía en sus ramas, gigantescos nidos de pájaros típicos de la zona, llamados “caciques”, y que fue talado, pues presumiblemente el diseño original se lo hizo sin siquiera visitar esta zona, y buscar recuperar o mantener algún elemento de la naturaleza tan rica existente en el lugar.

Con el Sumak Kawsay se reducen estos efectos, pues al ser sujeto de derecho la naturaleza, tiene ya un lugar importante para futuras decisiones que van a enriquecer al país por su contribución de auto-estima y respeto a la vida. Además esta posibilidad de considerar a la naturaleza como sujeto de derecho es una innovación prioritaria que se está dando a nivel mundial y es pionero el Ecuador en este sentido, pues “no solamente hay vida en la naturaleza, ella es también fuente de la vida”, incluso para el ser humano que la agrade.

La Constitución ecuatoriana, reconoce el derecho de la Naturaleza “al respeto integral de su existencia, al mantenimiento y la regeneración de sus ciclos” (art.72). Esto implica obligaciones de parte de los seres humanos, que son los únicos seres vivos capaces de destruir los equilibrios del ecosistema, de afectar la simbiosis entre el hombre y la naturaleza e inclusive de alterar el clima, como ya lo estamos sintiendo no solo en Ecuador sino a nivel mundial. Por eso son obligaciones también para el ser humano el respeto y la reparación de la Madre Tierra que ancestralmente ya las establecía el Sumak Kawsay.

La idea de comuna sirve de base, en varios países (Venezuela, Bolivia) a la organización de la participación popular, y en el caso del Sumak-Kawsay asegura los consensos progresivos en donde la gente se siente involucrada y participe de las decisiones, que actualmente se manifiesta como “consultar a las bases”, pero también conlleva la responsabilidad de toda la comunidad hacia su bienestar, y también incluir conceptos como migraciones internas que están dando nuevas formas a las comunidades, pero si están respaldados con principios de base como el Ama Killa, Ama Llulla, Ama Shua siempre van a propender al Alli Kawsay que es la armonía del grupo en su totalidad.

El Sumak Kawsai implica también una visión del conjunto de América Latina, Abya Yala. “una gran comunidad” como dice David Choquehuanca. La Constitución de Bolivia retoma esta idea “Unir a todos los pueblos y volver a ser el Abya Yala que fuimos”. Guardando las diferencias de contenido, se puede decir que el concepto tiene una cierta afinidad con la “Patria Grande” de Simón Bolívar o con “Nuestra América” de José Martí. Se acerca tal vez más todavía del ALBA (Alianza bolivariana para los pueblos de Nuestra América), que utiliza el concepto de “gran nacional”, implicando iniciativas al nivel continental basadas sobre la “solidaridad, la complementariedad, la justicia, el desarrollo sostenible”. Sin embargo, los pueblos autóctonos, con la idea de los Estados plurinacionales, añaden evidentemente una dimensión adicional. Su otro aporte original es que Abya Yala se construye sobre la base del “Buen Vivir”, es decir con perspectivas más fundamentales e integrales que

pueden fortalecer las iniciativas de integración latino-americana, frente a la crisis sistémica que pone en peligro la reproducción de la vida en el planeta (Houtart, 2011).

Parafraseando los conceptos arriba vertidos nos damos cuenta de que una visión de conjunto es necesaria, y que el Sumak-Kawsay nos puede conducir al Abya Yala que sería la gran comunidad de América Latina que puede hacer frente a los desafíos de las nuevas condiciones económicas, sociales y hasta climáticas que nos permitirían caminar en un solo sentido para unir fuerzas y conducirnos a un desarrollo real, donde la nacionalidad sin perder sus raíces también nos pueda conducir a la interculturalidad, cuya presencia es eminente en este siglo, y en el futuro también, dado que con la comunicación a nivel mundial todas las fronteras están cayendo, incluso en los países que por industrializados cierran la puerta al migrante y sin embargo viven a causa de él, ya sea por su trabajo físico presente o por los ingresos económicos que estos generan aún en sus países de origen.

Por ello nuestros pueblos indígenas en su pensamiento ancestral, hablaban de la “vida plena”, que es únicamente posible si se trata de “nosotros” y no de “yo”, en donde la vinculación con la naturaleza era central y sus elementos “se enojaban” o “se amaban”. El Sumak Kawsai es una nueva palabra para un desarrollo integral, inspirado por la tradición y el discurso de los pueblos indígenas, y que presenta, un cambio de paradigma frente a la concepción capitalista del desarrollo, que como estamos viendo no ha funcionado. Similares esfuerzos intelectuales existen en sociedades africanas y asiáticas, y es el conjunto de todas estas iniciativas lo que ayudará a precisar los objetivos de la nueva sociedad que nos toca vivir y que dejaremos como herencia a nuestros descendientes.

Pero para que estos principios se den, deben establecerse fundamentos de la vida colectiva, es decir, la relación con la naturaleza y el reconocimiento de la necesidad de regeneración de la tierra, la producción material de la vida, la organización social y política colectiva y la expresión del sentido y de la ética, todas relacionadas con valores, que debe manifestarse también en el aspecto económico de las naciones. Por ejemplo en nuestras comunidades el trueque que fue la forma de comercio original, permitió el intercambio de productos sin la apropiación con fines de dominio y concentración de riqueza que se dan actualmente, al contrario, permitió la armonía, tanto entre las personas entre sí como con la comunidad divina en forma de espíritus, la naturaleza y ancestros, la defensa de la vida y la convivencia respetuosa entre diferentes formas de vivir, comprender, sentir y actuar.

2.2. Principios del Sumak-Kawsay

Para analizar los principios del Sumak-Kawsay vamos a tomar en cuenta lo dicho por Ariruma Kowii, kichwa otavaleño, Magister en Letras con mención en Estudios de la Cultura, y Coordinador de la Cátedra Pueblos Indígenas y Estado en América Latina de la Universidad Andina Simón Bolívar (UASB), el cual manifiesta que el Sumak Kawsay significa plenitud de la vida y hace relación a una “vida digna, en armonía y equilibrio con el universo y el ser humano”; todos ellos ajenos a la cosmovisión mestiza pero aún vigentes en muchas comunidades indígenas de nuestro país, de ahí la actualidad del tema y la dificultad en su comprensión. También manifiesta:

La mitología kichwa referente a la fundación de los pueblos descubre situaciones, personajes, formas de pensamiento que transitan en pareja, buscan, seleccionan los lugares para proceder a la fundación de los pueblos, así por ejemplo en el mito del pueblo kichwa otavaleño, los *otavalos* tuvieron que caminar largas jornadas hasta encontrar el lugar ideal y proceder a la construcción del mismo, similar situación sucede en el mito de la formación de los *cañaris*, cuando inundado el pueblo, la pareja de hermanos es alimentado por dos *wakamayas*, se enamoran y el pueblo cañari crece.

La acción de buscar, seleccionar, definir, persistir en pareja es importante como valores que acompañan a las personas, la acción de definir significa determinación, constancia, la definición del lugar integra una visión estética y un conocimiento de espacios, la selección de los espacios se caracterizan además por el conocimiento de la energía positiva y negativa, elementos importantes en la definición y selección del lugar. Estos aspectos permiten comprender entonces la importancia que ponían nuestros ancestros en garantizar que el entorno se convierta en un todo, en una razón de ser del individuo, de la naturaleza y de la población, para que éste se complemente con el ser de los individuos y de la colectividad (León Mera Martínez, 1998)(Kowii, 2009, pág. 6).

Este concepto aquí vertido por Kowii, es primordial considerando que el fundamento de la vida siempre se da con las dos géneros: masculino y femenino, e incluso en el año 2001 en una de las salidas de ceniza de la mamá Tungurahua, esta llegó hasta el taita Chimborazo, pues se supone que son pareja, y esta situación normal entre los cerros que son pareja, lo cual se pudo apreciar en Riobamba. Esta dualidad en la naturaleza también se manifiesta en el ser humano, la alegría, la tristeza, la generosidad, el egoísmo, la ociosidad, el trabajo, etc. Por eso es tan importante la colectividad como sustento y ayuda cuando una persona

está en un polo negativo como la ociosidad que no le permite trabajar en la Minka o cualquier actividad convocada, y se buscan mecanismos para que el runa pueda recuperar su Samak Kawsay que es la serenidad y colabore igualmente con su sociedad.

Kowii también manifiesta:

El conocimiento de los lugares energéticos hasta la década de los años 80 eran comunes en las comunidades, sus pobladores, niños, jóvenes, mayores, tenían un conocimiento pleno de los lugares, evitaban pasar frente aquellos que eran considerados negativos y si dichos lugares eran inevitables, los transeúntes debían hacer una oración y fumar un cigarrillo hasta lograr alejarse del mismo, esta práctica se mantiene aún en las personas mayores que acostumbran a trasladarse a pie de un lugar a otro (Kowii, 2009).

Lo manifestado por Kowii se puede observar con claridad en la costumbre de hacer las “limpias” a los niños pequeños e incluso a adultos que sienten problemas en su vida sin razón aparente.

Continúa Kowii:

El sentido estético del lugar, se traduce en la importancia que pusieron nuestros antepasados en identificar espacios que visualmente contribuyan a la sanación del espíritu, por esa razón en el caso de Otavalo, los cinco lagos, las lomas, las montañas que bordean al lugar, constituyen el aire que los otavaleños respiramos para renovar las energías, recomponernos y continuar en el día a día (Kowii, 2009).

Esta importancia que se les da a los lugares se está evidenciando en la necesidad del ser humano de encontrarse a gusto con su entorno, aparte del sentido utilitario que existe, pues normalmente las comunidades estaban próximas a los ríos, por la necesidad de agua, que en la civilización reinante se asegura con el agua potable transportada mediante redes de distribución.

Continúa Kowii:

“En esta práctica nuestros antepasados acostumbraban subir a lugares prominentes que permitían visualizar el horizonte y el firmamento con mucha amplitud, estos lugares que en la actualidad son conocidos como miradores eran utilizados para

desarrollar un sistema de sanación conocido como el *samary* o *el waylla* que consistía en cumplir con el siguiente ritual:

Las personas llevaban ofrendas que eran dedicadas y depositadas en la parte central del mirador, luego hacían fuego y quemaban sahumerio para que su humo envuelva el entorno y lo purifique, luego de las plegarias los ritmos que dedicaban, se incorporaban, respiraban profundo y contemplaban la majestuosidad del horizonte, se sumían en él y meditaban en medio de dicha paz, en este ejercicio se hacía realidad la frase, *kawsarish kanimi*, nuevamente he vuelto a vivir (Kowii, 2009).

Situación que incluso actualmente se cumple, aunque es importante observar que nuestros ancestros utilizaban más que el incienso, el palo santo, pues este arbolito incluso actualmente es muy cotizado y se lo usa mucho sobre todo en la navidad, pues su delicioso olor nos recuerda estas ceremonias de profundo respeto e introspección, en donde el ser humano puede contactarse y revisar sus valores propios.

En la actualidad en Otavalo, en la loma denominada chinpaloma o rey loma, las personas mayores aun acostumbran dejar *tumines*, pagos o presentes que dejan junto al árbol mitológico del lechero, en este lugar que se encuentra en la cima de la loma, hacen sus oraciones y piden a los dioses que les transmita su energía, similar situación se repite en la cascada de Peguche, *wantukrumien* las faldas del Imbabura, los mayores dejan los *tumines*, las ofrendas, a la allpa mama, a la pacha mama. Los *tumines* o pagos simbolizan y sintetizan los valores, el conocimiento que la comunidad kichwa tiene para con la naturaleza y las personas, garantizando con dichas acciones mantener el equilibrio en todos los niveles de vida de las personas y de la naturaleza (Kowii, 2009).

En los mitos fundacionales del pueblo kichwa, es importante hacer hincapié en la presencia de la pareja, mujer, hombre, sea en las personas, en las montañas, en los objetos, la presencia de la dualidad está vigente en todo momento, incluso en el caso de las sembreras, siempre será importante garantizar la presencia de semillas hembras y varones, y de esta forma garantizar una buena producción, pues incluso actualmente se siembra el maíz con el frejol, para poder tener una cosecha abundante de las dos cosas.

La presencia de la dualidad en los mitos de los pueblos ancestrales, emite el mensaje de estar, avanzar juntos, estar presentes, establece la diferencia pero al mismo tiempo el

respeto, el amor y la igualdad con lo cual refrenda la importancia del concepto de complementariedad, igualdad y equidad entre los sexos.

Continúa Kowii:

En suma, los lugares y los individuos están íntimamente relacionados, el nivel de influencia es mutuo y son elementos que permanentemente recuerdan la relación espiritual que ha logrado desarrollarse entre las personas y la naturaleza, por esa misma razón la comunidad kichwa, constantemente se refiere a la pacha mama, es decir al universo (Kowii, 2009).

Este es un concepto que está implícito en nuestra vida diaria, pues tratamos de rodearnos de belleza y armonía en nuestro medio ambiente, pero según el Sumak Kawsay se le da una importancia determinante, e incluye la naturaleza como elemento primordial.

2.3. Las expresiones espirituales del Sumak-Kawsay

Para analizar este punto también se tomará como base lo dicho por Kowii:

En este ejercicio de reconstruir las formas de pensamiento del pueblo kichwa es necesario realizar una arqueología de las palabras, indagar en el habla cotidiana, así como en los actos cotidianos y de ritualidad, fundamentalmente en estos que concentran expresiones que condensan procesos, sentidos de la visión del mundo de la población kichwa, expresiones que han contribuido a mantener latente la filosofía del pueblo kichwa, expresiones como las que a continuación describiremos:

Allpa Mama: allpa igual tierra, mama, madre, es decir madre tierra.

Pacha mama, pacha, tiempo, universo, significa madre del universo.

Yaku mama, yaku significa agua y mama, madre, madre del agua.

Waka Mama: waka, sagrado, mama, madre sagrada, se refiere a los sitios considerados sagrados donde se acostumbra a dejar los tumines o pagos como una retribución de los favores que se recibe de la tierra y de la vida.

Inti tayta, inti sol y *tayta padre*, padre sol (Kowii, 2009).

La expresión mama y tayta señalan una forma de pensamiento, un sentimiento, una visión del mundo que establece la diferencia con la visión del mundo occidental, en estas expresiones está implícita la idea de naturaleza, universo como un ser vivo y lo que es más considerado como la madre y el padre del pueblo kichwa, el padre Inti y la mama Pacha, es

decir hay una familiaridad: padre, madre e hijos, un todo que se complementa el uno al otro y se ayuda mutuamente y que en caso de no ser tomado en cuenta o que no cumpla con su función se altera y pone en riesgo la totalidad, el bienestar integral de todos y cada uno.

La idea de que la naturaleza tiene vida y que muchos de sus elementos son considerados como los dioses mayores de los pueblos ancestrales, dio lugar a que la naturaleza sea vista como sagrada, por lo que había la sana idea de desarrollo con la que se tomaba de la naturaleza solamente lo que se necesita sin desperdiciar ni abusar de ella.

Estas prácticas si bien se mantienen aún, no son aceptadas como científicas, pero es muy importante recuperarlas porque pueden constituirse en una alternativa de pensamiento, acción, y sentimiento que ayude a cuidar el ambiente y la manera de ser de las personas, y de la colectividad o sociedad en general.

Kowii también determina los valores Kichwas que son:

2.4. Acciones y valores de la comunidad kichwa

La *minka*: se refiere al trabajo obligatorio que cada ayllu debe cumplir con los intereses de la comunidad en obras que son de carácter colectivo como por ejemplo un canal de riego, la construcción de un camino, una plaza o alguna edificación de carácter sagrado o en obras que comprometen a varias comunidades. La minga es un mecanismo de trabajo colectivo que fomenta el ahorro, estimula el trabajo y potencializa la producción. Esta tradición en el caso de las comunidades ha permitido superar y enfrentar el olvido y la exclusión del sistema colonial y republicano.

El *ayni*: se caracteriza por el sentido de solidaridad de la familia y de la comunidad, en labores específicas entre los ayllus o entre los miembros de la comunidad, en labores que no demandaban tiempos prolongados como por ejemplo el tejado de una casa, la siembra de maíz, etc. El ayni se rige por el principio de reciprocidad, es decir por el *makipurarina*.

El *makipurarina*: *maki* mano, *purarina*, estrechar o darse la mano, es decir ayudarse mutuamente, equivale a la reciprocidad. Se refiere al sentido de solidaridad que los miembros de un ayllu deben expresar con sus familiares, con los vecinos de la comunidad. Esta conducta es observada con mucha atención por los anfitriones de una actividad productiva o de una fiesta, de registrar los tumines que llevan los

acompañantes y de esta forma tener presente las obligaciones que adquiere con todos y cada uno de los mismos.

El *makipurarina* ayuda a que los niveles de comunicación, la interrelación de las personas se mantenga vigente, esta práctica contribuye a conocerse, reconocerse, a que se ayuden mutuamente o en su defecto conozcan quienes están, viven a su alrededor.

Yanaparina, la solidaridad como un valor fundamental. La situación histórica de las comunidades ha motivado a que en ciertas circunstancias las comunidades se cohesionen y fortalezcan los lazos de unidad y de apoyo mutuo, este valor ha permitido que los ayllus y los miembros de la comunidad, por lo general se apoyen mutuamente y puedan superar dificultades, lograr objetivos que sin el apoyo de los demás se extenderían y generaría dificultades al propio individuo y a los miembros de la comunidad (Kowii, 2009).

Cada uno de estos valores es importantísimo dentro de la colectividad, pero también asegura un camino individual de éxito, de comprometimiento, de auto satisfacción.

Según Kowi las bases para la edificación del Sumak-Kawsay son:

2.5. El sumak-kawsay y los principios para su edificación

Wawakunaka-yurakunashna-wiñan, allí-wakichikpika-alli-wiñan, mana allí-wakichikpika- mana allí-wiñankachu. Se suele decir que las personas crecen igual que las plantas, si los cuidados son adecuados su crecimiento y sus frutos son buenos, si no se los cuida, entonces los frutos tampoco serán buenos.

En las comunidades agrarias existe especial cuidado en preparar la tierra, se realiza los tumines o los pagos, es decir el permiso a la madre tierra para intervenirla y proceder a preparar la tierra, la preparación de la tierra implica: abonarla, nutrirla de agua y humus, arar la tierra, realizar la siembra, protegerla y realizar la cosecha, cada acción articulada al ciclo lunar, su precisión permitirá garantizar una buena producción, con esta actitud ya estamos mirando un valor muy importante que es el respeto.

Las comunidades artesanas y comerciantes combinaban estos ciclos con la dinámica y la realidad económica de la población, en el primer caso debían tener un conocimiento adecuado de las plantas de las cuales obtenían los distintos colores, así como de los animales que les abastecía de la materia prima que necesitaban.

En todos los casos están presentes los siguientes valores:

El **ama killa**, no a la pereza; **ama llulla**, no a la mentira; **ama shua**, no al robo, estos valores se sintetizan en la importancia del **trabajo** como el eje fundamental para garantizar el bienestar individual, familiar y colectivo.

Llankayka-kushikuypa-shunkumi kan, este pensamiento kichwa significa “que el trabajo es el corazón de la felicidad”, y se sostiene en la trilogía anteriormente mencionada.

Paktakausay, el equilibrio.

La trilogía anterior regida por el trabajo permite garantizar el equilibrio individual, familiar y colectivo. En la actualidad en las comunidades kichwas a pesar del deterioro de sus matrices culturales y espirituales conservan rezagos de estas prácticas.

El equilibrio no se refiere únicamente a la estabilidad de los miembros de la comunidad, se refiere también al equilibrio emocional que debe lograr cada persona, dicho equilibrio constituye una garantía para que la comunicación sea horizontal y adecuada y no se vea afectada por alteraciones de incomunicación que finalmente pueden afectar el logro de los objetivos.

El equilibrio en su antigua forma procuraba garantizar el bienestar integral del individuo, la familia y la comunidad, su desestabilización era considerado como un riesgo que puede afectar su bienestar, y la sociedad en general.

Allikausay, la armonía.

Como se anota anteriormente el trabajo, el equilibrio permite sostener la armonía del individuo, la familia y la comunidad. Un individuo, una familia, una comunidad que logra estas dimensiones puede contagiar su entorno y lograr que las diferentes

actividades sean positivas, influye incluso en el espacio y en lugar por donde fluya dicha energía, de ser afectada en cambio sucede lo contrario y los resultados no siempre serán los esperados, la armonía garantiza fluidez.

Wiñakkausay, la creatividad.

La presencia de estos valores es el ingrediente que motiva en las personas a recrear y crear sus iniciativas. La creatividad está regida por un mecanismo clave que se denomina el tinkuy. El tinkuy es la búsqueda permanente de nuevas innovaciones, para lo cual los elementos existentes se encuentran en permanente revisión o confrontación, de dicha fricción surge una nueva luz, un nuevo elemento que contribuye a superar lo anterior.

El *tinkuy* se lo simboliza en los rituales del *inti raymi* con las danzas guerreras que rememoran la confrontación de las comunidades por mantener la hegemonía de los espacios rituales, la confrontación sin embargo no genera enemistad, concluido el *inti raymi* las comunidades mantienen los lazos de apoyo y solidaridad.

Samak.kausay, la serenidad.

Aprender a cultivar la serenidad del horizonte, la serenidad de los lagos al amanecer, es una tarea de perseverancia, disciplina, está orientado a aprender a crear mecanismos que permiten controlar reacciones compulsivas, acciones sin previa meditación. Los Yachak al realizar las curaciones tienen la costumbre de hacer un corte y mantener el diálogo para recuperar la energía y luego continuar hasta culminar la misma. Un agricultor acostumbra a detenerse en medio de la jornada y respirar con profundidad, mirar su entorno, el trabajo realizado y continuar con sus labores hasta concluirla.

Cultivar la serenidad en las acciones de trabajo, de enseñanza, ayuda a que cada acto se lo desarrolle en paz y respeto hacia el otro que en estos casos es un reflejo de nuestro yo o de lo que pretendemos transmitir.

Runakay, el saber ser.

El runakay es la suma de todos los elementos anotados anteriormente. Runa literalmente significa persona, humano, el runakay sintetiza la realización del ser

humano, para lograr esta dimensión es indispensable aprender a cumplir paulatinamente, todos y cada uno de los valores descritos anteriormente.

El *sumak-kawsay*

Es una concepción andina ancestral de la vida que se ha mantenido vigente en muchas comunidades indígenas hasta la actualidad. *Sumak* significa lo ideal, lo hermoso, lo bueno, la realización; y *kawsay*, es la vida, en referencia a una vida digna, en armonía y equilibrio con el universo y el ser humano, en síntesis el *Sumak Kawsay* significa la plenitud de la vida (Kowii, 2009).

Con todo lo anteriormente manifestado por Kowii podemos percibir una forma de vida completa, basada en valores propios que permitieron en su momento un gran desarrollo de nuestras comunidades, que a más de producir económicamente pudieron mantener una hegemonía y autogobierno especialmente importantes.

Las ideas anteriores vertidas por Ariruma Kowii y François Houtart son producto de sus vivencias, pero resumen en forma muy acertada los saberes ancestrales que acompañan a nuestras comunidades y en las que se puede determinar valores como la solidaridad, la sensibilidad, la generosidad, creatividad, honradez y demás principios que nuestra sociedad busca como fundamentales.

También es importante rescatar otros criterios sobre el Sumak-Kawsay que constan en el libro “El Buen Vivir: Una vía para el desarrollo”:

Era válido decir, como lo hablaba Mónica Chuji, asambleísta kichwa de Sarayaku, “el agua tiene derecho”, “la naturaleza tiene derechos”, y postular así su propuesta constitucional, desde el alma misma de una de nuestras culturas milenarias. Esto otorga sacralidad al territorio, a los espacios que no deben ser “tocados”, dándole a los indios una base moral a sus políticas. En su mentalidad el tiempo discurre del presente al pasado, al tiempo originario, y de éste al actual, en un ir y venir, para ayudar a los seres humanos a recorrer los caminos de la vida, con sabiduría, y llegar al *sumak-allpa* (La tierra sin mal), principio que induce a la descentralización de los asentamientos humanos, y al principio del *Sumak Kawsay*, principio que encontró su lugar en esta nueva Constitución de 2008. Por cierto no por novelería alguna (Acosta Alberto y Martínez Esperanza, 2009, pág. 84).

Con esta exposición se puede observar el punto de vista de una assembleísta kichwa, pero de Sarayaku, que difiere y complementa el concepto dado por Ariruma Kowii, que es kichwa pero otavaleño, y también es importante el criterio generalizado de los kichwas de Pastaza así:

Los términos *Sumak Kawsay* –traducidos por los kichwas de Pastaza, como “Vida límpida y armónica” y que se la reconoce como “Buen Vivir” en el texto constitucional ecuatoriano-, “orienta el modo de vivir. Norma las relaciones entre los seres humanos en base a principios igualitarios, comunitarios, recíprocos; se alimenta del diálogo con la naturaleza y su dimensión espiritual” (Silva, 2003: 86). Por ello se asienta en un *kawsay-riksina* (o arte de observar, conocer, y comprender), e implica la existencia del *sumak-allpa*, pues no hay vida sin naturaleza (Acosta Alberto y Martínez Esperanza, 2009).

Aquí podemos apreciar que los kichwas de Pastaza a más de vida armónica consideran al Sumak Kawsay como vida límpida también, con lo cual vamos llegando a un concepto totalitario que tiene una cosmovisión, basada en la relación social de comunidad que se mantuvo antiguamente en nuestras comunidades y que siempre procuró ver al grupo como un todo y que permitió establecer políticas y acciones encaminadas a ese fin, como fue el recoger el exceso de las cosechas en graneros en la parte superior de los tumbados, que normalmente terminaban en punta, a semejanza de las pirámides, a las cuales se les atribuyen propiedades especiales, y estos granos se mantenían en forma correcta, sin apollarse ni dañarse, y posteriormente, en la época adecuada eran utilizados para provecho de toda la comunidad, que al ser dueña de toda la producción, nadie hurtaba sus propios bienes.

Ahora que básicamente el Sumak-Kawsay estaba orientado a las comunidades que tenían un contacto cercano con la naturaleza, pero implementar este concepto en las ciudades que tienen escasa naturaleza en su entorno, implica un desafío mayor, y para ello también es importante revisar el siguiente concepto:

El Buen Vivir es una traducción imprecisa de un concepto amplio y filosóficamente complejo que en kichwa se denomina Sumak Kawsay. El profesor de lengua kichwa, Atik Paguay, comprende el concepto como una manera de entender la realidad y la vida, en conjunción armónica y equilibrada con los elementos del mundo. Sumak es hermoso, pleno. Literalmente es “hermosa vida”. Una relación armónica del todo consigo mismo. También es una práctica diaria y una orientación

de las fuerzas intelectuales y espirituales hacia esa convivencia bella (Ministerio Coordinador de Patrimonio, 2012)

En este concepto se habla de convivencia bella que se puede dar en las ciudades, en base al respeto, el aseo y otros conceptos que nos ayudan a vivir, pero no incluye toda la filosofía de nuestros ancestros que incluye una filosofía de vida en comunidad, que ha dado un gran paso al incluir aspectos relacionados en la nueva Constitución Ecuatoriana.

En la nueva Constitución (Art. 276), el Sumak-Kawsay implica:

- Mejorar la calidad de vida de la población, desarrollar sus capacidades y potencialidades.
- Contar con un sistema económico que promueva la igualdad a través de la redistribución social y territorial de los beneficios del desarrollo.
- Impulsar la participación efectiva de la ciudadanía en todos los ámbitos de interés público.
- Establecer una convivencia armónica con la naturaleza, garantizar la soberanía nacional, promover la integración latinoamericana y proteger y promover la diversidad cultural.

.....El concepto del Buen Vivir tiene como meta fundamental la satisfacción de las necesidades, la consecución de una calidad de vida y muerte digna, el amar y ser amado, el florecimiento saludable de todos y todas, en paz y armonía con la naturaleza, y la prolongación indefinida de las culturas humanas.

Presupone tener tiempo libre para la contemplación y la emancipación. Valora como objetivo de vida deseable tanto lo material como lo cultural e intangible, asumiendo el hecho de que no se produzca ningún tipo de dominación a un "otro" (Santillana, 2010)

En este concepto se viabiliza la aplicación de los valores del Sumak-Kawsay dentro de la ciudad, específicamente en las entidades educativas que tanto necesitan estos conceptos, pues a más de carecer de esta sabiduría también se está dando el bullying o acoso escolar con toda su secuela de destrucción que puede llevar incluso al suicidio, y que se está volviendo tan común en nuestra sociedad, por lo que es imperativo analizar obras literarias que puedan tener grandes valores que se trasmitan a sus estudiantes y sociedad en general.

CAPÍTULO III

ANÁLISIS DE LA OBRA VERDE FUE MI SELVA

3.1. Edna Iturralde

Edna Iturralde nació en Quito el diez de mayo de mil novecientos cuarenta y ocho. La bautizaron con los nombres de, Edna María de las Lajas. Hija de Edna De Howitt Tinajero Albornoz y Enrique Iturralde Darquea Irrazabal. Su papá era aviador y murió cuando ella cumplió un año, el día de su cumpleaños, en un accidente de aviación. Luego de que su madre contrajo nuevas nupcias, regresó a vivir con sus abuelos, a los nueve años empezó su incursión por la literatura, pues escribió a pedido de sus compañeros.

Estudió en el Colegio Americano de Quito, donde fue la primera estudiante mujer en ganar doble galardón en el concurso colegial de oratoria; Primer Premio Medalla de Oro presidente Otto Arosemena Gómez y Medalla de Oro del Ilustre Municipio de Quito por Mejor presentación y desarrollo del tema. Obtuvo el Bachillerato en Ciencias Modernas de la Educación y Secretariado Bilingüe. Trabajó en la Embajada de los Estados Unidos como secretaria en la sección cultural durante dos meses, pero no se encontró satisfecha y se retiró.

Luego fue guía de turistas de la compañía Metropolitan Touring y fue seleccionada por la compañía Intrav Travel como la mejor guía de turistas de América del Sur.

También diseñó ropa, y joyas de plata y cobre y abrió la primera boutique en Ecuador, "Carnaby Street", en lo que fue el invernadero de una casa antigua.

Contrajo matrimonio con su primer esposo, el holandés Diederick van Maasdijk; tuvo una hija, se desplazó al Perú con su esposo y allí en Lima-Perú, formó un grupo de lectura experimental con niños de uno a tres años de edad.

Regresó a Guayaquil Ecuador. Formó un grupo de promoción a la lectura para niños de edad pre-escolar en el Guayaquil Play Group; nacieron dos hijos más y comenzó a escribir cuentos infantiles para sus hijos.

3.2. Su obra y estilo

Publicó su primer cuento, “Panchita la hipopótamo baletista” en el suplemento semanal del periódico ecuatoriano “El Comercio” bajo el título de Cuentos del Ecuador, cuando ya tenía tres hijos. Trabajó en VIP Publicidad como creativa de campañas para establecer conciencia sobre el cuidado del medio ambiente; nació su cuarto hijo y falleció su primer esposo en un accidente de aviación, al igual que su padre.

Fundó y dirigió La Cometa, la primera revista infantil en el Ecuador que se distribuyó con un periódico: el Diario Hoy. Publicó tiras cómicas. Se casó por segunda vez y continuó su carrera literaria; nacieron sus dos últimos hijos (en total tiene seis) y continuó su creación de tiras cómicas.

Trabajó como asesora de EB-PRODEC Educación Básica Área de Castellano (Banco Mundial). Importancia de la lectura en edades tempranas.

Edna Iturralde tiene como oficio escribir, por lo cual todos los días escribe, siendo su producción constante, pues cada vez publica más libros, sin embargo esta es básicamente su creación literaria:

1. María Manglar.-Libro de realismo mágico con dulces personajes, un niño y toda la comunidad que habita el manglar y su angustia al saber que corre peligro de desaparecer para siempre.
2. Verde fue mi Selva.- Maravillosos cuentos analizados en esta tesis.
3. Las Islas donde nace la luna.- Novela de dos niñas colombianas emigrantes., una de ellas con capacidades especiales, que corren una interesante aventura.

4. Las muchachas de la lluvia.- Novela policial que tiene lugar en Ciudad Juárez, México. Dos hermosas jóvenes de la misma edad desaparecen sin dejar rastro, un problema actual, duro, pero también con la presencia del amor de madre, la solidaridad y la esperanza.
5. El sueño de Manuela.- Es un álbum ilustrado, es decir historias con preciosos dibujos que complementan su significado, se trata de "La libertadora del libertador", desde su infancia, juventud y vejez.
6. Conoce a Simón Bolívar.- Es un cuento de la vida de Simón Bolívar.
7. Conoce a Miguel de Cervantes.- Es un cuento de la vida de Miguel de Cervantes.
8. Sueños con sabor a chocolate.- Es una hermosa novela, con la presencia de una bibliotecaria que es la madrina de un hada
9. Micky Risotto y el perro chihuahua.- Divertida novela de un niño y su perro.
10. Martina las estrellas y un cachito de luna.- Libro álbum con las estrellas y la luna.
11. Llevo tres mil años pintando.- Novela biográfica de Oswaldo Guayasamín, pintor universal nacido en Ecuador.
12. Cuentos del Yasuní.- Cuatro hermosos cuentos de la selva y sus problemas.
13. Simón era su nombre.- Novela biográfica de Simón Bolívar.
14. Pecas y las cucarachas.- Cinco cuentos ambientados en el Ecuador de animales, enanos, y niños.
15. La leyenda del Arupo y otros relatos míticos y mágicos.- Cuentos de nuestra tierra.
16. Johnny Tallarín en: ¿quién grita desde tan lejos?- Novela corta histórica, sobre el 10 de agosto de 1809 que se escuchó el grito de la independencia.
17. Imágenes del Bicentenario Historias de libertad, rebelión e independencia.- Historia del Ecuador y su influencia en el continente.
18. El perro, el farolero y una historia de libertad.- Novela sobre el primer grito de la independencia del diez de agosto de mil ochocientos nueve.
19. El caballo, la rosa y una historia de rebelión.-Esta novela es continuación de El perro, el farolero y una historia de libertad.
20. Olivia y el unicornio azul.- Novela de una niña traviesa y descontenta y su unicornio azul.
21. Te acompañará el viento.- Novela de dos niños de Machachi y sus hermosas y divertidas aventuras.
22. ¿De dónde vienen los bebés de las hadas?- Precioso libro álbum sobre un hadita que quería ser mamá.
23. El día de ayer.- Novela sobre una jovencita con SIDA.
24. Los hijos de la Guacamaya.- Novela contada por diferentes animales.

25. Un país llamado Ecuador.- Cuentos para la integración de los trabajadores ecuatorianos y sus familias en la sociedad valenciana.
26. Cuando callaron las armas.- Cuentos de niños que viven en medio de graves conflictos políticos y bélicos en distintos lugares del mundo.
27. Miteé y el cantar de las ballenas.- Novela épica que transcurre hace más de tres mil años y narra las aventuras de Miteé, un niño de la cultura Machalilla.
28. Lágrimas de ángeles.- Novela sobre las niñas y los niños de la calle.
29. J.R. Machete.- Novela sobre un niño montubio que emprende una peligrosa aventura, y su abuelita.
30. Los grandes se irán y los chiquitos se quedarán.- Libro álbum de dos niños Quechuas del Oriente.
31. Entre cóndor y león.- Novela histórica de una valiente muchacha y un pirata.
32. El pirata Barbaloca / El gran secreto.- Cuentos del pirata más feroz.
33. El misterio de las bolitas de colores.- Hermoso libro álbum apropiado para relacionar a los niños pequeños con las caquitas.
34. Caminantes del Sol-Inti runañan.- Novela sobre un grupo de príncipes collanas y el gran camino de los Inkas.
35. Torbellino.- Tierna novela que le permite a un niño relacionarse con la muerte de los seres queridos, así sean animales.
36. Proyecto de aula azul.- Libro álbum
37. Y su corazón escapó para convertirse en pájaro Género.- Cuentos sobre el pueblo negro ecuatoriano.
38. Ser y Compartir.- Cuentos de valores.
39. Un día más... y otras historias.- Cuentos de la montaña, la selva y la realidad de la selva.
40. Aventura en los Llanganates.- Novela de un grupo de amigos, acompañados por su perro, deciden ir en busca del tesoro del Inca Atahualpa.
41. Junto al cielo.- Cuentos sobre Quito.
42. Desde el Jardín de las Arañas Doradas.- Cuentos ambientados en nuestros entornos.

También tuvo diversas Antologías como: Amo a mi mamá, La estrellita que se cayó del cielo, Esperando la Nochebuena, Cuentos para jóvenes, La medalla de oro, Letras cómplices, Mariposas, Infanatasia, Los días de la Navidad, Cosas de hombres, etc.

Con lo que podemos concluir que Edna Iturralde tiene una variada producción entre cuentos, novelas, libros álbum, antologías, poemas, etc., que dicen de su gran capacidad literaria y de su facilidad para tratar temas difíciles como guerras y muertes, o temas históricos, o temas divertidos, todos ellos recuperando la esencia de nuestros paisajes y entornos conocidos, nuestros animales e incluso nuestra propia flora y fauna silvestre, por lo que es reconocida como una gran autora no solo a nivel nacional sino también a nivel internacional, pues incluso muchos de sus libros han sido traducidos a otros idiomas, e incluso han sido galardonados. Es por ello muy importante el análisis de la obra *Verde fue mi selva* de esta autora y los valores del Sumak- Kawsay de esta tesis.

3.3. Análisis de la obra *Verde fue mi selva*

Para este análisis se eligió la teoría literaria de la Intertextualidad ya que nos permitió descubrir la magnitud de esta obra y a la vez, proyectarla y compararla con otras obras a fin de enriquecernos con diversos aportes y determinar valores del Sumak Kawsay en esta y otras obras.

El fenómeno de la intertextualidad, como señala Teresa Colomer, responde a una evolución histórica del género literatura infantil, que ha dado paso a un sustrato literario que se ha convertido en referente por excelencia de esa misma literatura y que resultó de gran aplicabilidad a *Verde fue mi selva*. A este respecto manifiesta:

Por las corrientes literarias actuales al haberse convertido la literatura infantil en literatura escrita. Así, por ejemplo, una de las constantes artísticas de nuestra época es el juego intertextual, la construcción de obras a partir de referentes conocidos.

Esta relación dialógica (de diálogo entre textos), de unos textos en otros fue definida por Bajtin y retomada por Genette, cuando se refiere a la copresencia de dos o más textos, o la presencia efectiva de un texto en otro. Es decir esta presencia simultánea es lo que se conoce como intertextualidad. Muchas veces esta intertextualidad no es claramente reconocible y sólo a la luz de un minucioso análisis puede ser revelada.

Sin embargo, se basa en el principio de que “todo enunciado se relaciona con enunciados anteriores” (Colomer, 9, No. 87, octubre de 1996).

Esta prolífica autora tiene múltiples obras que nos permitieron hacer:

Extratextualidad, Intratextualidad, Paratextualidad, Architextualidad e Interdiscursividad.

a. . **Extratextualidad.**

Entre las obras relacionadas con la enseñanza propia de la época, y que tenían como tema la selva está una de las más importantes: *Cumandá* de Juan León Mera.

Su autor Juan León Mera fue un ambateño, autodidacta, de ideología feudal-conservadora y romántico en el plano literario, autor de *Cumandá* (o un drama entre salvajes), que fue una novela que se publicó en 1879, la primera en su género en toda América Latina, y como tal debía tener, como referencia más inmediata, la producción romántica de Europa y de EEUU.

Como corresponde al romanticismo tenía una pericia en la descripción del paisaje y la anécdota paradisíaca por lo que Juan León Mera también fue criticado de no conocer a los indios, que es a su vez una diferencia marcada con Edna Iturralde, porque esta autora se caracteriza por lo contrario, es decir incluir muchos elementos reales propios de su convivencia en sus relatos.

Cumandá es una obra en donde la nostalgia romántica por el pasado, por la leyenda, y por una introducción al espíritu indígena, se entremezclan, cuenta la historia de Cumandá, una virgen que vive a orillas del Palora, en la hoya amazónica, y de quien se enamora Carlos, el hijo de José Domingo de Orozco, un cura que dirige la actividad religiosa de la población de Andoas. Orozco fue un hacendado que sufrió la venganza de las tribus indígenas que se levantaron en Guamote y Columbe contra

los abusos de gamonales e incendiaron casas y mataron a mucha gente, entre los que se encontraban su mujer Carmen y sus hijos. Perdida la familia, Orozco, consciente de ser culpable de los maltratos que causaron el levantamiento, ofrece sus servicios como misionero y va al Oriente. Aquí se conocen Cumandá y Carlos a cuyo idilio se oponen la sujeción de ella a la tribu, a sus costumbres, a sus mitos, pese a que ella parece ya tener cierto conocimiento y apego al catolicismo. Con la muerte de la heroína, quien acompaña a la tumba a Yaguarmaqui, anciano de la tribu, de quien ha sido desposada un día antes, y mediante un amuleto que lleva al cuello la virgen, se llega a conocer que ésta era hija de Orozco y, por tanto, hermana de Carlos. Esto es confirmado por Pona, madre de los Tongana, quien la raptó junto a Tubón, su marido, y que luego la defendió como a hija propia. La muerte de Cumandá evitó un incesto y es la culminación de una novela que hasta el momento se lee con placer y que tiene excelencias artísticas, como Yaguarmaqui, la fiesta de las canoas, la introducción de los volcanes y de la selva.

Cumandá (1879) también describe la guerra, aquí, adjudicada a los jíbaros, y que establece que:

La causa de sus contiendas es por lo común el deseo de llevar a cima una venganza. Acontece no pocas veces que un jefe toma la infusión del bejuco llamado ayahuasca, cuyo efecto es fingir visiones que el salvaje cree realizadas, y ellas deciden lo que debe hacer toda la tribu: si en ese delirio ha visto la imagen de un enemigo a quien es preciso matar, no perdona diligencia para matarle; si se le ha presentado cual adversa una tribu que, quizá, fue su amiga, la guerra con ella no se hace esperar (León Mera Martínez, 1998)

En *Verde fue mi selva* (1998) el primer cuento llamado “Guerra” (meset), hace relación a la tribu de los Achuar, va describiendo con lujo de detalles lo que ocasiona esa energía tan devastadora en forma de una bola de fuego, dicha por el brujo Kamantán, pues, hace dos días había fallecido el hermano mayor del brujo y esa misma noche, el brujo había soñado que su hermano había muerto por culpa de un hechizo realizado por el jefe de otro grupo de Achuar, y ahora su espíritu pedía venganza.

Diferente la forma en que Juan León Mera, romántico empedernido describió las causas de las guerras, en forma tan analítica, tan simple, y en el caso de Edna Iturralde, pese a la similitud de la causa de la guerra, lo hizo con tanta pasión, con tanto realismo, que incluso el lector puede “ver” esa energía convertida en forma de bola de fuego que al cruzar por la selva va tomando poder, como un vampiro en espera de sus víctimas, y que es heroicamente atrapada por una niña en su pitiak (canasto), con la ayuda de una venada que representa su abuela (la presencia de los ancestros), y que esta energía solamente puede ser destruida por quienes la pronunciaron originalmente, y con su valor logró la revisión de esta idea y su desvanecimiento por todos los hombres de la tribu, que pudieron recapacitar a tiempo y evitaron en esta oportunidad la guerra.

También Juan León Mera relacionó estos pueblos selváticos, a los que trató de pobres salvajes, y manifestó que a estos lugares se enviaron religiosos dominicos en sustitución de los jesuitas, y autoridades civiles que cuidaban más de enriquecerse a costa del sudor y la sangre de los indios, que no de propender a civilizarlos, es decir que estos trabajadores civiles los explotaron, y obtuvieron sus propios réditos de esta inhumana explotación hacia estos pueblos selváticos, en este sentido Edna Iturralde dejó traslucir en su relato la dureza con la que el hombre blanco “civilizado” tala los bosques, ensucia las aguas de sus ríos, y desplaza a los habitantes originales de sus tierras, de su hermoso hábitat, transformándolo en lugares inhóspitos, muertos, agrestes, estériles, en donde la hermosa selva verde se convirtió en inmensas torres para extraer petróleo sin importar el costo inmenso en gente y en vida que esto significó.

Hay dos relatos especialmente importantes que dejaron entrever esta situación: “La barca de la luna” y “Verde fue mi selva”, la primera historia trató de la tribu de los Secoya que viven entre los ríos Aguarico, Eno, Shushufindi y Cuyabeno, en esta historia María Piaguaje, una niña secoya de once años, sintió decepción, tristeza, enojo al saber que ella y su gente deben abandonar sus tierras, pues gente extraña había talado su bosque y ensuciado sus ríos, siendo su entorno la fuente de su vida, pues los alimentos, ellos los obtienen de la cosecha de todas sus plantas, en donde son aprovechadas hasta sus raíces, e incluso de estas mismas plantas elaboran recipientes, como es el caso del bambú, que dependiendo de la antigüedad de la planta, incluso pueden ser usados como instrumentos, y que en sus huecos

interiores puede acumularse agua de la lluvia, que luego de largas travesías, su encuentro produce la más deliciosa de sus bebidas. Ante esta desesperante situación María Piaguaje, clamó a la luna, que en el caso de la cultura Secoya tiene el nombre Ñañé y es de género masculino, diferente posición a la que adopta Juan León Mera en su obra cuando relata el canto de Cumandá a la luna, considerándola como una madre protectora.

En este misterioso relato de Edna Iturralde, porque recordemos que en este libro hay historias mágicas, sabios personajes, y exóticos animales armoniosamente relacionados que nos permiten vislumbrar finales esperanzadores. Ñañé, el espíritu protector de la luna para los Secoya, hijo de Rebao, el espíritu de la creación, apareció ante el llamado de María, la cual le explicó que su pueblo debe abandonar su tierra porque dicen que ahora pertenece a otros, Ñañé corrobora la historia de su pueblo en el sentido de que su gente vino del cielo hace mucho tiempo, y se ubicaron en el río Guajoyá, con túnicas multicolores, plantas de adornos, maíz, caña de azúcar, guaduas para fabricar lanzas, flautas y caña brava, de donde nacen los pájaros azules, pues en la selva se pueden encontrar aves de exótica belleza y multicolores plumajes, además de cantos sonoros y musicales, que hacen de la selva en su estado puro el más hermoso de los lugares, de las plumas de los pájaros azules, los hombres fabrican collares y coronas, pues los adornos usados en la selva provienen de ella misma, de las semillas de sus plantas, de hermosos colores vivos, de las plumas de hermosas tonalidades de sus aves, e incluso de la balsa misma de sus árboles.

Ñañé también hace referencia a Rebao, su amor por los Secoya, que reposa en su hamaca colgada en las columnas de madera que sostienen a la tierra y que si se enfada puede causar gran terremoto, por lo que invitó a María Piaguaje a ir con él en su barca y navegar por el río celestial hasta Ma'temo, el cielo superior, que es su morada, ella aceptó, pero con toda la tribu, para poder ir a ayudar a Ocome, el jefe de todos los peces del río, para distribuirlos en la tierra, consultan al shamán el mismo que bebe yage, el brebaje mágico para hablar, hay que resaltar que en el relato de Juan León Mera, como se trata de la tribu de los jíbaros, ellos consumieron infusión de ayahuasca, que es considerada también bebida mágica que produce alucinaciones consideradas como reales y que en Cumandá es la causante de que moronas y logroños ataquen a jíbaros y záparos y se produzca una gran matanza, en

esta obra hay que resaltar lo poético de sus descripciones, que puede ser que no siempre haya correspondido a la más absoluta verdad, pero también fue un aporte muy importante en nuestra literatura, además de que está muy bien lograda, con elementos lógicos, coherentes, con ahorro de tiempo y espacio, pues los personajes que asoman al inicio, tienen absoluta fidelidad y secuencia con los que tienen protagonismo y terminan en la obra, y sí tiene elementos coincidentes con la obra que nos importa en cuestión, aunque no olvidemos que para hacer *Verde fue mi selva*, la autora sí se trasladó a vivir en la comunidad de la que relató, claro que también nos regaló con la presencia de una imaginación desbordada que utilizó recursos mágicos como la prosopopeya mediante el cual, los animales hablan y también los objetos. En cambio en *Cumandá* se nota la presencia de metáforas: “Viejo de la cabeza de nieve”, aunque es bien sabido que en la selva no hay la presencia de nieve, y difícilmente se puede utilizar este elemento como objeto conocido.

En las descripciones de los ambientes también se nota diferencias, y similitudes, claro que tratándose de un texto anterior que fue escrito en 1879, en *Cumandá* Juan León Mera narró en la familia Tongana, la presencia de pocas gallinas y un fiel perro, lo cual no sucedió en *Verde fue mi selva* (1998), con Edna Iturralde, que detalló minuciosamente la presencia de varios animales; el infaltable mono, (casi totalmente ausente en el relato de Mera), gallinas, perros, en plural, pues estos animales a más de acompañar a los seres humanos, ser fuente de cariño y gracias, también coadyuvan en su subsistencia.

También en las descripciones de las fiestas, respecto a la fiesta de las canoas, que se realizó en Chimano, Mera casi lo hizo en sentido peyorativo, dándole un carácter profano, pues en su relato se advirtió un profundo sentido cristiano como elemento determinante en toda la obra. En cambio Edna Iturralde no utilizó este recurso en absoluto durante toda la obra, se notó sí un sentido de unidad, de lógica, de coherencia, respecto a las tribus selváticas, con su entorno, con la naturaleza que les está dando casi todo lo necesario para su subsistencia, pero no tienen sentido aleccionador, doctrinario ni religioso en absoluto sus cuentos, en cuanto a la fiesta, también habló de los preparativos para la fiesta, que se realizó por el cultivo de la chonta, en la comunidad de los Huaorani, y se notó un ambiente festivo de toda la comunidad, de agradecimiento, de plenitud, de conciencia, en donde participaron

incluso los niños, tanto para el festejo como en soluciones a problemas. Es necesario indicar que en este relato se evidenció la filosofía que tienen sobre la tierra, y manifestó: “En nuestra cultura creemos que nadie es dueño de la tierra, sino que nosotros le pertenecemos a ella y por eso debemos cuidarla y protegerla”, este es un pensamiento claramente perteneciente al Sumak-Kawsay.

También es importante relacionar esta obra *Verde fue mi selva* con otro texto literario perteneciente a una autora diferente, que es *El Maravilloso viaje de Nils Holgerson* que es una famosa obra de ficción de la autora sueca Selma Lagerlöf, publicada en dos partes en 1906 y 1907, aunque el nombre de la obra no tiene relación con la selva, sin embargo trabaja muchos animales dentro de su argumento, y a igual que en *Verde fue mi selva*, hablan y sienten. El motivo para la publicación fue un encargo de la Asociación Nacional de Maestros en 1902 para escribir un libro de lectura de geografía de Suecia para las escuelas públicas.

«Ella le dedicó tres años a estudiar la naturaleza y familiarizarse ella misma con la vida de los animales y las aves. Investigó folclore inédito y leyendas de diferentes provincias. Todo este material lo entrelazó ingeniosamente en su historia.» (De la introducción de la traductora al inglés, Velma Swanston Howard).

También tiene relación porque Edna Iturralde también hace estudios previos e incluso convive en las propias comunidades de las que va a relatar, a fin de recuperar en lo posible elementos propios y reales que serán la base para sus fantásticos relatos, además de que mediante sus obras difunde historias de diversos rincones y lugares de nuestro país, ya sea de la costa, sierra, oriente e incluso de las mismas islas galápagos, es decir que sin proponérselo en forma manifiesta, tiene una labor de difusión inmensa de nuestra nacionalidad, e incluso de los personajes que han hecho huella de alguna manera en ella, como es el caso de Simón Bolívar, Miguel de Cervantes, Oswaldo Guayasamín, entre otros y así como Selma Lagerlöf fue la primera mujer en obtener el premio nobel de Literatura, también Edna Iturralde ha sido la primera mujer que incursiona en la etno narrativa literaria.

En esta historia Selma llevó a Nils que es un muchachito desgarbado y mal educado en un viaje por toda Suecia en este libro a más del deleite de la lectura, porque se pueden encontrar personajes interesantísimos como el mismo duende que convierte a Nils en otro duende, se encontraron hermosas descripciones como la que se efectuó en el capítulo V:

KULLABERG es una isla montañosa, cercada en gran parte de arrecifes y bordeada de altos acantilados. Hay excavaciones profundas trabajadas en la roca viva; zarzas y plantas trepan por doquier y los robles y hayas forman grandes cobertizos de verdura. Todo lo cual compone un conjunto de inefable belleza que atrae durante el verano a muchos turistas (Lagerlöf, 1977, pág. 41).

Selma describió elegantemente personajes, historias y situaciones y especialmente todo lo relacionado con los animales que participaron en las historias, como el baile de las grullas, todas las pericias que sufrieron los animales y sus historias de solidaridad o desconsuelo, rescatando muy acertadamente la presencia de animales especiales como los cisnes silvestres, las grullas, sus aventuras y peligros, historias fantásticas con fantasmas, oportunidades de prestar ayuda, como con la patita gris herida, de esta forma poco a poco Nils que fue un muchacho tan malo y perverso con los animales, los va queriendo e inclusive ayudando, todo esto haciendo uso de literatura de la más alta clase, en donde el léxico fue cuidadosamente escogido. En esto Edna Iturralde también nos regaló con sus historias, en las que nos relató aventuras de la selva, también con los animales, y toda su situación hermosa y precaria a la vez, en la que se impuso el deseo de respetarlos y entender su utilidad dentro del ecosistema para vivir en armonía y colaborar mutuamente.

Hay también otros libros que podrían tener relación con *Verde fue mi selva*, por ejemplo *El llamado de la Selva* de Jack London, cuyo título hace relación también a la selva, pero su argumento se basa fundamentalmente a la vida de un perro lobo, y la selva no tiene un papel protagónico como es el caso de la obra en estudio. En *Rosinha, mi canoa*, de José Mauro de Vasconcelos, aunque el título no nos sugiera la presencia de la selva, en el argumento sí vemos como se desarrolla con deleite la

selva. Todas estas obras son de autores reconocidos, que tienen una larga trayectoria literaria, como en este caso la ecuatoriana Edna Iturralde.

b. . Intratextualidad.

Se analizó la relación de este texto literario *Verde fue mi selva* con otro de la misma autora Edna Iturralde que es *Cuentos del Yasuní*.

Verde fue mi selva se trató de trece relatos de diversas comunidades de la selva, cada una con aspectos particulares que se describen brevemente en la introducción de cada cuento. En cambio *Cuentos del Yasuní* tiene cuatro relatos, todos acontecidos en el Yasuní, aunque en los dos libros se trataron temas relacionados con la selva, cada uno en forma muy particular. *Cuentos del Yasuní* tiene la colaboración de Ricardo Novillo Loaiza para sus ilustraciones, en las que usó el color, su público destinatario, como lo indica Edna Iturralde fue para niños pequeños, lo que se reflejó incluso en el tipo de letra que fue más grande, estuvo dirigido con la esperanza de que se respete su selva, la primera historia de los waoroni tiene lugar cuando los kauodi que son los extranjeros entraron a su tierra, llevaron toda la maquinaria propia de su destrucción, árboles que cortaron a toda velocidad los árboles, y torres de metal, y sin siquiera solicitar permiso entraron en el Parque Nacional Yasuní y empezaron a destruirlo, pero aplicando la wiñak kausay, el abuelo y su nieto lograron alejarlos, claro que enfatiza que fue en esa oportunidad. En *Verde fue mi selva*, en el cuento “La Gente” también se ingeniaron creativas maneras para proteger su hogar que es la selva y poder mantener el equilibrio tanto individualmente como de la comunidad, ese equilibrio que tiene mucho que ver con valores como el respeto a la naturaleza y aprender a convivir solidariamente del Sumak Kawsay.

La segunda historia de *Cuentos del Yasuní*, se desarrolló con el diálogo de un manatí, que es la vaca acuática y un sapito de la selva, mediante la cual nos cuenta, de la población abundante de manatís que existía antes de que el ser humano dañe su entorno, creyendo que la selva está muy lejana y que no influye en la Pacha Mama que es la totalidad, ante lo cual el sapito expresó su inconformidad porque los

ríos se están contaminando y en cambio grandes zonas de selva se están talando para llevar vacas, alterando de esta manera todo el ecosistema. Edna Iturralde también en esta historia permitió ver al colono, que en su afán de riqueza y poder, tan lejano de Samak Kausay, arrasa con la sagrada vida sin respeto alguno, igual que en el cuento “Verde fue mi selva” del libro que se analizó.

La tercera es una historia de una abuela waorani y su nieta, en este se pudo ver que en nuestras comunidades todavía se cuida a los abuelos y no se los abandona como lo hace el colono, se observó el respeto de los ancestros del Sumak Kawsay, pero en su viaje a la eternidad se encontró con una construcción que transporta un líquido negro que daña la selva, y nuevamente Edna nos puso en contacto con la temible destrucción del medio ambiente, que también está presente en “Verde fue mi selva”, pero es importante destacar que pese a ser temas tan parecidos son tratados en formas tan diversas, pero altamente creativas las dos, y en los dos libros se nota corazón, el dolor profundo visto desde adentro, desde aquellos que son los más afectados por esta destrucción suicida que hacen los kauodis.

En la cuarta historia, la más poética de todas, Edna Iturralde nos describió con palabras sencillas la magia de los ríos, su preciado contenido y toda la bendición que lleva al runa, que es la palabra que en la cultura nuestra se utiliza como común, corriente y hasta es usada en forma despectiva pero con el Sumak Kawsay el runakay es el ser en su plenitud, el ser humano realizado, que no puede olvidarse de su responsabilidad dentro de la colectividad, igual que en el cuento “La barca de la luna” de *Verde fue mi selva*.

c. . Paratextualidad.

Se estudió detenidamente la relación de la obra literaria con sus paratextos, en este caso las ilustraciones y los textos que se encuentran al inicio de cada cuento.

Mauricio Maggiorini

Es un artista de las ilustraciones, en sus obras se puede ver gran detalle, gran atención incluso para la combinación de texturas en sus diseños. En el libro *Historia a 2 voces* él manifiesta:

Mis temas favoritos dependen en gran medida del momento en el que me encuentre y por supuesto del entorno. Generalmente en los proyectos que me solicitan suelo dejarme llevar por la alegría de una mañana, el bullicio de las calles y los niños y niñas que gritan y ríen por la ventana, inspirándome temas coloridos y vitales, con un toque de magia, donde todo es cálido y los arcoíris se desplazan a sus anchas (lo que le viene bien a la ilustración infantil en la que me he especializado).

Cuando trabajo en proyectos más personales tiendo a buscar ideas en temas más taciturnos y oscuros. Desde siempre he tenido fascinación por la tristeza y todo lo que la rodea, sería difícil explicar por qué, pero no me hace falta mucho para caer suavemente en esos terrenos. Las mujeres de miradas tristes en mundos etéreos y oníricos casi siempre me han inspirado y pueblan la mayor parte de mis creaciones personales (iBby ECUADOR, 2010, pág. 217)

Y esto es evidente en sus obras, muy hermosas por cierto, pero con predominio de tonos oscuros, colores fríos, expresiones tristes, y si pudiéramos precisar el dibujo en el que él tuvo predominio diríamos que su influencia se notó más en el dibujo de la historia *La guerra*, con el dibujo de la niña sobre la venadita, en donde se nota el predominio de lo femenino, gran detalle, belleza, tonos, planos, pero tristeza, alejamiento en la expresión de la niña, que realmente nos condujo a otros planos, irreales, mágicos.

Eulalia Cornejo

En sus dibujos se notó la presencia de colores cálidos, armonía en las formas hasta juego, cierto tono infantil, creativo, imaginativo, da rienda suelta a lo que siente, es más optimista. En el libro Historia a 2 voces manifiesta:

Me gustan mucho los temas mágicos, reforzar la autoestima de los niños, pero los temas son infinitos siempre. En cuanto a técnicas me gusta mucho el acrílico, la acuarela y usar la técnica digital de una forma artística (iBby ECUADOR, 2010, pág. 186)

Hay varios dibujos que pueden haber tenido la influencia marcada de ella, uno de ellos puede haber sido en el mismo cuento de “La guerra”, el primer dibujo en el que los hombres se preparan para la contienda, pues pese a lo duro del tema y la violencia que esto engendra se vio un dibujo suave, se podría decir incluso que la ternura trascendió a la ira, con tres planos claramente diferenciados; los hombres en sus preparativos, agenciosos en su labor, pero sin ira, sin violencia en sus gestos, el segundo plano donde está la niña, dentro de la choza, observando con atención, bastante detalle incluso en la shigra, y en el tercer plano la naturaleza en todo su esplendor, de fondo, se pudo observar una luna triste por los acontecimientos.

Santiago González

También tiene la presencia del color en sus dibujos, colores cálidos, acogedores, figuras detalladas, con mucha armonía.

En el libro Historia a 2 voces él manifiesta:

Primero debo decir que por ahora la mayor parte de mi trabajo es por encargo, es decir para clientes, por lo tanto mi gusto personal está algo limitado en función de las condiciones de cada proyecto.

Donde puedo hablar de temas y técnicas preferidas es cuando trabajo en mis proyectos propios; entonces allí prefiero trabajar con temas fantásticos, en el sentido más amplio de la fantasía, es decir acerca de lo que no existe, de lo que es imaginado.

En cuanto a lo formal disfruto de encontrar nuevas maneras de representar la realidad, de imaginarla diferente, armándola como si se tratase de un rompecabezas con infinitas posibilidades de combinación.

Y en cuanto a técnicas, actualmente, luego de un largo receso en que me dediqué a tareas de escritorio en lugar de a tareas de caballete, me encuentro experimentando con varias técnicas, como son el esgrafiado a blanco y negro y a color; también estoy trabajando con técnicas mixtas como el collage, o mezclando pinturas acrílicas con óleo. Pero principalmente trabajo con acrílicos, mediante una variante técnica conocida como pincel seco, con la que he logrado mucho control para la obtención de claros y oscuros (iBby ECUADOR, 2010, págs. 193-194).

Pudimos observar que su obra es multifacética, con tonalidades, uno de los dibujos que cumple con estas características es el que corresponde al cuento "La vacuna", en donde se pudo observar gran detalle en el plano secundario sobre todo, las plantas, las personas que se encuentran detrás, una mujer vestida, una familia de nativos (se puede deducir por su ropa), con dos niños, hablando con un hombre que puede ser un apache, porque sí tiene ropa, una pareja de niños apaches, la niña lleva cola, y el primer plano con lujo de detalles, desde las plantas medicinales colgadas, los animales, la relación entre ellos, y el niño y el brujo con todas sus características.

d. Architextualidad.

Se analizó la relación que guarda esta obra literaria respecto de otras obras similares y coincidentes en género literario con las cuales se pueden establecer relaciones de parentesco, semejanzas y diferencias, en este caso se eligió *La Fantasma y el Otorongo* de la autora ecuatoriana Graciela Eldredge.

En este libro Graciela Eldredge también desarrolla su tema con base a la selva que es el escenario donde se desarrollaron sus historias, también eligió ilustrar sus historias con un gran dibujante que es Ricardo Novillo Loaiza, el mismo que también utilizó dibujos realizados solamente en blanco y negro, con sus diversos matices y riqueza de detalles, mediante esta técnica también se pudieron percibir sombras y planos, obteniendo un excelente complemento de sus historias, en las cuales se pueden entrever textos que no están presentes en el texto escrito.

En estas historias Graciela también nos compartió mitos de la selva, como la historia de la mancha de la luna, y divertidas historias de una familia de jaguares, pero también nos contacta con la abrumante realidad que sucede, pues en su historia Nahui, también nos contó que la selva ha sido devastada y transformada en terrenos agrícolas y ganaderos, por lo que los terrenos del jaguar y otras especies han sido reducidos, con la consiguiente afectación que esto produce a la vida silvestre y que el Sumak-Kawsay ya nos previene, cuando habla de respeto a la Pacha Mamita, que es la que sostiene al ser humano que también en definitiva se ve afectado. Edna Iturralde nos habló de la afectación de la selva por el petróleo y la contaminación en *Verde fue mi selva*, pero en *Historias del Yasuní* también nos habla de las consecuencias desastrosas que están sucediendo en la selva anormalmente cambiada por la introducción de ganado en sus tierras.

Graciela también nos relató historias en donde se ve posible esta relación cercana del jaguar y de los niños mediante el juego, pero también estuvo presente el afán depredador del hombre, buscando siempre cazar al jaguar para utilizar su piel. En sus historias Graciela incluyó una hoja de información científica con las características de los jaguares, esta hoja tuvo una función similar a los paratextos de

cada historia de *Verde fue mi selva*, pues nos permitió conocer un poco más profundamente las características de estos animalitos que también están a punto de ser extinguidos, y en *Verde fue mi selva* a más de conocerla nos permite también amarla a plenitud y entender que el Sumak-Kawsay es imposible, si se la sigue destruyendo, pues la Yaku mama y la Pacha Mama dan vida y protegen a sus hijos, pero el ser humano no lo está entendiendo.

Graciela nos llevó con sus historias hacia la protección de los animales de la selva, y nos hizo un recorrido por lo que es el tráfico de especies y los cazadores voraces, con la presencia del Otorongo que es el monstruo mitad jaguar, mitad humano que ayuda a los animales, y que finalmente hace reflexionar cuando la selva está a punto de desaparecer para que envíen un mensaje de amor a los humanos para sensibilizarlos sobre la necesidad de cuidar la Madre Tierra, en este aspecto Edna Iturralde no lo hace en forma evidente, pero sí llegó desde la emoción al corazón de sus lectores y los motivó a buscar dentro de sus corazones la solución para cuidar a la Allpa Mama, la Yaku mama, respetar los Waka Mama, pedir calorcito al Inti tayta para cobijándolos todos dentro de la Pacha Mama para hallar las verdades profundas que conducen en una sola dirección de plenitud y armonía, solo allí serán los nuevos tiempos.

e. . Interdiscursividad.

Tomando en cuenta que interdiscursividad es la relación semántica de un texto literario con una obra musical, pictórica o cinematográfica, se realiza el análisis con la película de Walt Disney basada en el libro *El libro de la selva* de Rudyard Kipling y el libro *Verde fue mi selva*.

Según esta historia que también se realizó en la selva se pudieron observar hermosos paisajes, acordes con *Verde fue mi selva*, según la cual un niño es encontrado abandonado por sus padres, que tuvieron que huir, y es ayudado por una pantera que logra que sea adoptado por unos lobos, en medio de los cuales es criado, cumpliendo con todos los requerimientos de la ley de la selva, en medio de la cual pasó muchas aventuras, con tortugas, elefantes y demás animales. Se relacionó

con este texto en cuanto los dos tienen como fondo de desarrollo la selva y sus misterios, en los dos existe esta comunicación con los animales, y el reconocimiento de los sentimientos que se pueden generar tanto entre los animales y humanos, como sus rivalidades y molestias, el profundo afecto que se da en *Verde fue mi selva* entre Chu que es un monito y el niño, o en este caso entre el niño Mowgli y la pantera negra, presente en casi toda la historia, crean entre ellos lazos muy profundos con características altamente humanas.

Aquí no se puede hablar de valores como la hermandad y la bondad como valores específicos intrínsecos en cada cuento sino como valores indispensables, necesarios para poder superar las dificultades que son problemas no solo de algunas comunidades sino de toda la civilización.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS OBTENIDOS

4.1. Análisis del Sumak Kawsay en la obra Verde fue mi selva

Cuento La Guerra

En este hermoso cuento la autora da a conocer lo destructiva que es la guerra, pese a ser decretada por la máxima autoridad de la comunidad, el brujo achuar, que ve en sueños la venganza de la muerte de su hermano mayor, fallecido por el hechizo de otro grupo de achuar, mediante la guerra. A las tres de la mañana se hacen todos los preparativos para esta guerra, y Tetsém, una niña de la tribu, vio la palabra guerra simbolizada en una bola de fuego que a su paso fue arrasando todo con su poder, en forma muy sutil la autora desarrolló su historia para demostrar el error de una guerra sea por cualquier causa, que va en contra del Paktakausay, es decir destruye el equilibrio individual, familiar y colectivo, destruye Allikausay que es la armonía de toda la comunidad, y eso se reflejó claramente en la inquietud de todos los miembros, pese a que todos cumplieron con todos los preparativos para la infausta causa, sin embargo la niña logró poder hacer revisar la idea de guerra, para que alguien se anime a manifestar su oposición a la misma y volver samak-kausay que es la serenidad a la comunidad. Esta historia transcurrió incluyendo en su argumento la presencia de los ancestros, que eran un valor fundamental en la filosofía kichwa, pues su sabiduría guiaba a su pueblo y se personificó en una venada, que fue la abuela que ayudó a la niña en la consecución de sus objetivos.

La Vacuna

En esta historia también de los achuar, el ayudante de brujo se negó a ser vacunado, pues pensó que esas eran brujerías del blanco, que no se debían aceptar en la comunidad, pero sintió desconcierto cuando el brujo aceptó las vacunas por considerarlas útiles, ya que según él cuando los blancos entraron, trajeron sus propios males, ante los cuales sí son útiles sus propias brujerías. Esta historia fue

fundamental pues abordó un tema real de la selva, pues al producirse el mestizaje con el blanco y su contacto con el mismo, se incrementaron muchas enfermedades en la selva, y aumentó la mortandad en la misma, con este cuento, utilizando wiñak-kausay, que es la creatividad, se logra superar esta falencia profunda que se da actualmente en la selva, y por la cual algunas comunidades están en peligro de desaparecer, pues no aceptan las medicinas.

Felicidad

El concepto occidental de felicidad difiere mucho del de las comunidades kichwas, el consumo, el mercantilismo, venden a diario esta idea, asociándola con la posesión de cosas materiales, sin embargo en estas comunidades, no es así, esta historia achuar relató el viaje de tres niños, que disfrutaron de la allpa mama, que es la madre tierra, y también de la yaku mama que es la madre agua, en su viaje de búsqueda de su más deseado placer: la consecución de hormigas, probablemente las hormigas de limón, que eran deliciosas y refrescantes, todo en medio del placer de la sencillez y el uso de los recursos que la pacha mama que es la madre del universo les proporciona, en esta historia se evidenció la humildad y sencillez del Sumak Kawsay .

Cacería

En esta historia Tukup un niño shuar que se está probando para ser cazador y por tanto ser reconocido en su comunidad, se dirige a lograr su apetecida presa, para lo cual piensa utilizar su cerbatana, y tiene la oportunidad de cazar un hermoso tigrillo, que resultó ser una hembra con crías, ante este espectáculo el niño debe decidir entre cazar al animalito, lo cual le traería fama y respeto en su comunidad o dar paso a la vida y respetar la naturaleza en su crecimiento, pero se decidió por lo segundo demostrando con esto el runakay, que es el saber ser persona, ser humano, la realización plena del ser humano que sabe decidir acertadamente en un momento crucial y escuchar la voz de la pacha mama que cuida a todos sus hijos, pues todos tienen derechos, incluso los animales. También se habló en esta historia de Etsa, el espíritu de la cacería, que enseña a los Shuar el uso de la cerbatana, lo que es bueno y lo que es tabú, es decir, lo que no se puede hacer, para no ofender a los

espíritus, pues con un error se puede privar de cacería a toda la tribu, y en estos conceptos nuevamente nos encontramos con el Sumak-Kawsay, la concepción de espíritus protectores de la naturaleza, que pueden afectar a toda la colectividad, que es la tribu, es decir en esta historia estuvo presente la idea de totalidad, de globalidad del Sumak-Kawsay que hace a los individuos responsables tanto de su bienestar como del bienestar de toda la colectividad.

Se habla también de que el niño shuar cantó un anent, que es la canción mágica que el cazador debe cantar al jefe supremo de cada especie animal, es decir que cada ser o cosa tiene su wakan o espíritu, con su jefe supremo al que se puede acercarse a conversar o pedir algo, pues toda forma de vida tiene una razón para existir, por lo tanto está la idea de respeto a la naturaleza, tan común en el Sumak Kawsay de las comunidades. Luego de esto el niño “lee” en la naturaleza, huele la tierra, deduce de sus observaciones si su presa está acompañada por sus crías, si peleó, está de caza, o fue a tomar baño al río, su grado de relación con la naturaleza es muy profundo y le ayuda a determinar condiciones que normalmente para la gente ajena a la selva le serían muy difíciles de establecer, como concluir que el tigrillo cazó una pava de monte pero no se la comió, y enfrentarse a la decisión de saber que es tabú o algo negativo matar a una hembra con crías, pese a que nadie lo sepa y decide renunciar a la fama de esa supuesta cacería, para ser honesto consigo mismo y sus creencias de considerar que todos los animales tienen su propio wakan o espíritu, igual que los humanos y sin embargo no necesariamente el wakan de los humanos es el más importante, nuevamente se percibió este respeto por la pacha mama considerada como la plenitud de la existencia, al final de la historia y pese a todo danzó el baile del cazador, he hizo su danza sin más música que la interna suya, proveniente de su realización y paz derivada del justo actuar, tan importante en el buen vivir o Sumak Kawsay.

Nucep y el perro que no sabía ladrar

Se inicia esta historia con la reflexión de la importancia de los perros para la cultura shuar, en donde a más de ser amigos fieles y leales, son determinantes en la cacería, en la consecución de presas que luego serán su alimento, lo que nos

permite reflexionar que todos los seres tienen su razón de ser. Concepto del Sumak-Kawsay o plenitud de vida

Los perros son tratados como seres humanos, les reprochan y alaban, los acarician, los felicitan, y en su lengua son llamados yawá, que significa tigre, son cuidados por las mujeres y niñas, que a su vez les enseñan buenas costumbres y a ser buenos cazadores, con esto se reafirma la división de funciones entre las realizadas por mujeres y hombres, que proviene de la visión cosmogónica de dualidad, en donde incluso los cerros son de diferentes géneros, y al igual que las personas se enojan o se aman.

Se habló de la familia de Nucep, la niña shuar que tiene su perro a consecuencia de la permuta realizada por su familia; de un saco de maní por el perro, cabe destacar la importancia del trueque como medio primario de comercialización que se mantiene incluso actualmente en algunas comunidades y que aseguraba intercambios justos, sin la mediación del dinero como símbolo de poder y acumulación, con lo que la comunidad se mantenía más unida y aseguraba tan solo la satisfacción de sus necesidades como fuente de felicidad.

En las comunidades la presencia de los ancestros y abuelos o gente mayor es muy reconocida e incluso respetada, sus opiniones son escuchadas y valoradas, en esta historia la abuela comentó también acerca de la inteligencia del perro, pues los abuelos viven en la comunidad y son llevados con ellos en sus lanchas cuando deben movilizarse por diferentes causas, aunque en el libro de Ana Carlota González “El Carcaj Mágico” también habla de que la abuela es abandonada en la selva por vieja y falta de fuerzas, cuando la comunidad debe desplazarse, pero luego en su relato, da “vuelta a la historia” y la pone como protagonista. Edna Iturralde en el libro *Historias del Yasuní*, también hace alusión a la abuela vieja que se retira ya para morir sola, en su combate final, pero mientras tanto mantiene su papel fundamental y es muy querida por su nieta. En esta historia Nucep llevó el perro al brujo, el cual recomendó darle hojas de shiniuma, que es una planta medicinal, por este consejo la niña pagó con dos huevos, nuevamente el trueque como forma elemental de comercio. El perro en su momento más apremiante salvó a la niña de la temida panki o anaconda, y luego en la colectividad fue premiado con abundante comida y un

trozo de sal, que son elementos muy valorados por todos, con lo cual se prueba que los perros al igual que los animales de la selva son tratados con respeto y amor, e incluso la niña dice a su perro que es su hermanito pequeño (nótese la concepción de hermanos a los animales), muy valiente como Etsa (el espíritu protector de la cacería).

Chu

Historia que en su inicio nos habla de la organización de la Federación de Centros Shuar, en donde rescata la presencia de comisiones que tienen responsabilidades bien delimitadas, cada cual en su ámbito como son: problemas de la tierra, trabajo, comercialización, salud, comunicación, y educación y cultura, lo cual nos remite a la organización social con responsabilidades como base del desarrollo.

El chu es el mono más gordo y grande que hay en la selva, que fue el compañero de este niño desde muy pequeño, incluso su madre habló de que fueron como hijos gemelos por su cercanía, habló del acompañamiento de este monito con el ser humano, pues incluso cuando se caía lloraba, fue fiel compañero del niño que como todo shuar anda despacio por la selva, investiga, descifra cualquier ruido, observa con detenimiento las hojas, pues siempre está aprendiendo, canta los anent, para comunicarse con los espíritus, que son elementos vivos y de ayuda para el ser humano, y dentro de cada grupo de animales hay un amanari que es el jefe supremo que los rige, pues los animales al igual que los seres humanos tienen su elemento rector, habla de que el amanari de los chu tiene una cola largísima, y en su búsqueda, el niño se cayó, y allí escuchó hablar por primera vez al monito, pues los animales se comunican al igual que los seres humanos, el niño fue transformado también en monito y al acercarse a su grupo fue recibido con palmadas de aprecio, al igual que los seres humanos con sus abrazos, se ponen a conversar contando viejas historias, como cuando el mundo era nuevo y poblado por espíritus, igual actitud que los Shuaras, esta relación de comunicación y aprecio también se puede observar al final de la historia, cuando nuevamente se reencuentran el niño y chu, el cual le lanza semillas de ceibo para captar su atención, y con ternura pueden volver a abrazarse, para finalizar la historia remarca la presencia de la selva (waka mama, yaku mama y allpa mama) como hogar del ser humano y del chu.

Las letras

En esta historia Kadouae un niño huaorani cosecha frutos de la chonta, pero solo hasta cuando sintió que eran suficientes, es decir no tiene el acaparamiento de la cultura tradicional, si no el respeto a la selva que produce sus frutos para todos, y cualquier objeto tiene la capacidad de convertirse en el más preciado juguete, él escuchó de una maestra la necesidad de las letras como arma que le permitiría defenderse a su pueblo, y pese a que el resto de niños fueron desertando poco a poco, él aprendió a leer, lo cual fue de gran provecho posteriormente pues ellos tienen varios líderes y con una de ellos él niño pudo leer documentos relacionados con su etnia, para aprobarlos todos, aquí también se ve la participación de todo el grupo en sus decisiones, es decir responsabilidad y responsabilidad.

La barca de la Luna

En esta historia María Piaguaje, una niña secoya estaba enojada porque su gente debía marcharse a causa de que gente extraña había talado su bosque y ensuciado las aguas de sus ríos, una ofensa a la Yaku Mama, que calma la sed y da vida, en unión a la Allpa Mama que sostiene a sus hijitos y los alimenta, ante tal situación clamó la ayuda de Ñañe, la luna, que en el caso de los secoya se trata de un espíritu masculino, hijo de Rebao, que es el espíritu protector universal, el espíritu de la creación que es femenina, aquí vemos otra vez la dualidad en los espíritus protectores, y en forma de niño se le presentó a la niña, ella le hace conocer sus quejas y él le pide acompañarlo al cielo celestial, ella aceptó pero con toda su tribu que consta de doce cabañas, cada cual con personas y animales, se observa otra vez la unión para formar su comunidad y vivir conjuntamente, previa aceptación del brujo, toda la comunidad parte en una barca, aquí a más del Sumak-Kawsay vemos la similitud con el diluvio universal y la presencia del gigantesco barco salvador.

Los tigres van al Cielo

En esta historia se hace referencia a la creencia de que los tigres van al cielo y que un hombre puede casarse con una tigresa, lo que da como resultado un hijo con apariencia de humano pero que puede ser amigo de los tigres, condiciones humanizadas para los animales que forman parte de la naturaleza y según el Sumak-Kawsay deben ser respetados como tales, y que incluso ha dado lugar a que en la constitución de 2008 se los reconozca como sujeto de derechos, este niño tigre ayuda a un tigrillo e inicia una relación cercana con él, llegando a comunicarse mediante ruidos felinos, y un día cuando encuentran al tigrillo muerto, el niño miró sus pisadas tras de sí, y entendió que el tigrillo estaba en el cielo, pero su espíritu se quedó con él.

El río

Esta historia de cuatro niñas quichuas del oriente, nos permite observar cómo puede superarse la rivalidad, y ante una situación de peligro, esa rivalidad se convierte en franca ayuda que termina salvando la vida de dos niñas, ante lo cual y pese a que aparentemente pierden una competencia, ganan una profunda amistad entre las cuatro, está evidenciado el principio de solidaridad y ayuda en toda la historia, para con creatividad vencer las dificultades, pero también el Runa Kay, que es el perdón de los agravios, pues se nota la trascendencia de la profunda humanidad de estas niñas frente a su rivalidad.

Las plantas mágicas

En esta historia Carmen Llamantay, una niña quichua sale a recoger plantas medicinales, tomando precauciones ante los espíritus maléficos, (presencia de la dualidad también en los espíritus), ella era la nieta del shamán más venerado del lugar, y en su tarea de encontrar plantas también descubrió un extranjero, la niña lo ayuda y lo lleva ante su abuelo, el cual lo curó con plantas medicinales, el colono reconoce finalmente el poder de las plantas, con lo que se puede evidenciar el

respeto a la naturaleza y su ayuda en la sanación de enfermedades, además de la interculturalidad, pues el colono duda del poder curativo de las plantas, pero ante esta evidencia, valora también esta particularidad.

Verde fue mi selva

En esta historia, cuyo nombre da el título al libro, una niña cofán llamada Tae fue alegre y juguetona, hasta la llegada de los blancos, que para sacar el petróleo contaminaron la selva y el río, con toda la secuela devastadora que esto ocasionó, desde la muerte de las plantas, todos sus animalitos y la contaminación de la Yaku Mama que ya no puede dar vida ni calmar la sed de sus habitantes y animales, el exterminio lento y atroz de los animales, los peces directamente, las garzas, patos, delfines, las aves y demás habitantes de la selva en forma directa e indirecta, estos animales que a más de ayudar al ser humano contribuyen a mantener vivo el ecosistema que finalmente también sostiene al hombre, la naturaleza en su totalidad agredida por los intereses de gente que hace de la muerte su negocio de vida. Tae sintió mucho dolor y dejó de hablar, buscan la ayuda de los espíritus, de los animales de la selva, los cuales también están afectados, pero al fin una mariquita logra ayudar a la niña al recordarle que la selva es suya y debe cuidarla cuando otros tratan de destruirla, debe cuidarla cada día sin perder la esperanza. Muy evidente la presencia de Wiña-Kausay, la creatividad para lograr mediante la fe, recuperar lo que el hombre en su ceguera no mira.

La gente

Esta es la historia de una niña huaorani llamada Humi, que empieza relatando la creencia de su pueblo de que el ser humano no es dueño de la tierra sino que todos le pertenecen a ella, y por eso debe ser cuidada y protegida, una concepción muy específica del Sumak-Kawsay También habla de la igualdad del trabajo y la comida, (la idea de todos vivir en comunidad, aceptarse y contribuir como tales), esta niña relata su historia que comienza con la cosecha de los frutos de la chonta, fiesta del Aemae, que es muy importante y motivo de celebración, en esta fiesta llegan los caudi, los extranjeros, que quieren apropiarse de su tierra y de su gente, y mediante

un ardid la niña logró que respeten ese día esa fiesta y se retiren, también se notó el respeto por la abuela vieja, que permanece en un rincón y ya no tiene dientes pero es alimentada por sus nietas, se evidencia aquí el cuidado de sus ancianos, la presencia de los tíos que son llamados mamás y papás por los niños, de esa manera los niños son cuidados y queridos por todos, aquí también se notó la solidaridad, principio del Sumak-Kawsay, se describe también el mal olor que despiden los cauodí, por la ropa impregnada de sudor, a diferencia de los huaorani que solo usan una tira en la cintura, lo cual demuestra coherencia y lógica dado que están en la selva. En este relato y mediante este ardid usado por la niña en unión de sus mayores lograron que esta vez respeten la fiesta y se retiren, pero también deja de manifiesto que muchas veces los extranjeros han logrado sus tierras bajo amenazas y otras veces a viva fuerza han logrado su desplazamiento.

Con este estudio podemos determinar que en la mayoría de relatos hay manifiestos directos e indirectos del Sumak-Kawsay o Vida Plena, también llamado el Buen Vivir, que han funcionado en las comunidades y han logrado traspasar el tiempo para demostrar que el ser humano debe buscar su humanización ante todo, y no anteponer los intereses económicos a la vida. Edna Iturralde lo manifiesta en forma muy coherente, real y sin descuidar la belleza de su literatura.

4.2. Resultados de las entrevistas

Edna Iturralde autora del libro *Verde fue mi selva*

A sus 64 años, la reconocida escritora y humanista Edna Iturralde ha demostrado hoy que su oficio de escribir es tomado muy en serio, con cuarenta y cinco libros publicados, y muchos más por publicar, pues manifiesta que todos los días escribe, cada vez su literatura es más expansiva, abarcando diversos temas, todos ellos de una profunda humanidad, tratados con hermosas expresiones que dan cuenta de su gran trayectoria literaria, comenzada desde muy tiernas edades, nos regala cada vez con temas exquisitos sin que por ello dejen de ser tremendamente crudos, temas que nos hablan de todos los dolores de la humanidad, desde la esclavitud, que ella considera como una lacra del mundo, las enfermedades, la soledad, la tristeza, el

medio ambiente, la guerra, los desplazamientos, e incluso aquellos temas para los más pequeñitos como las hadas, tratados con una dulzura inimitable, nos concede esta entrevista, regalándonos un poco de su apretado tiempo, pues sabemos que debe desplazarse a continuos viajes alrededor del mundo, pues su obra es apreciada en todos los rincones e incluso ha sido traducida a varios idiomas. Aprovechamos pues su regreso de México para hacerle algunas preguntas:

1. ¿Qué hizo nacer en usted el interés por la literatura?

Cuando fui pequeña mi mamá me leyó mucho.

Hallazgos

Edna Iturralde autora de este libro, desde pequeña tuvo contacto con las letras, los dibujos, paisajes, personajes fantasiosos y reales desfilaban por su imaginación, llenando de magia y misterio su niñez, los perros la acompañaban en este recorrido y le ayudaban a formar historias fabulosas, sombreros, vestidos, adornos eran puestos en ellos, y al desplazarse alegremente, contribuían a que Edna cree ese rico mundo que pudo hacerle compañía y que tal vez suplió la ausencia de sus hermanos, tan solo la niñera que fue su compañera, corría tras de ella en loca carrera, tratando de competir con la bicicleta que rápidamente se deslizaba llevando a la alegre Edna en sus travesuras. Su madre, mejor amiga de Edna hasta hace poco, pudo acompañarle a los más recónditos lugares, pues ella con su voz la iba guiando en estos caminos sin límites, pintando de colores y formas fantásticas lo inimaginable, la dulzura, el cariño, se mezclaban en estos recorridos, y al igual que los ancestros de sus historias, saben que deben cuidar las semillas para que puedan dar buenos frutos. Edna niña- semillita, sí tuvo esa mediación de las historias bellamente leídas por su madre, que hoy permiten dar estos frutos-regalos que son sus obras para toda la humanidad.

2. ¿Qué parte de su vida se refleja con mayor intensidad en alguna de sus obras?

Ningún libro mío refleja mi vida ni es una experiencia vivida.

Hallazgos

Si sus libros no reflejan su vida ni experiencias, entonces ¿De dónde nacen sus historias? nos preguntamos y nos encontramos con todo un universo dicho por ella misma en el libro “Historia a 2 voces, Literatura y plástica para niños y jóvenes en el Ecuador” (iBby ECUADOR, 2010) en el que nos manifiesta:

Mis historias nacen del silbido del viento de los cañaverales, de la niebla que cubre el monte, de las flores del páramo, de la soledad de las pampas, del retumbar del volcán, de la mirada de una niña, de la sonrisa de un anciano, del río, del ladrido de un perro, del ronroneo de una gata, del relincho de un caballo, del sabor dulzón de un grano de café, del olor de una huerta de cacao, del resquemor de la pólvora, del firmamento iluminado por sus astros, de la lluvia presurosa, de un grito de terror, del golpear de las olas, de la palabra guerra, de la palabra paz, del amor, de un beso, de un abrazo, de la ternura, del sacrificio, de la alegría, la tristeza, de un quebranto corporal, del color de la piel, del frío del desencanto, del abrigo de la dulzura, de una nana, de una canción, de la historia de mi pueblo, de sus sueños, de sus esperanzas, sus anhelos, de la magia de mi patria, del continente, del mundo entero. En fin, de todo aquello que vivimos día a día y del tiempo maravilloso que nos presta la vida.

Profunda sensibilidad presente en esta autora que hace de cualquier gesto de cariño, de solidaridad, de dolor, de tristeza, de alegría, de paz, de guerra, de amor, motivo de sus historias, especial sensibilidad también a la naturaleza que nos rodea, la cual se vuelca completamente en su obra, que habla de valores del Sumak-Kawsay como la solidaridad y generosidad ante rencillas anteriores, como es su cuento “El río”, con valores tan distintos a los acostumbrados en la sociedad capitalista, en donde debe

haber la justicia absoluta, es decir los problemas se resuelven con el cobro inmediato de la deuda, y no hay lugar para el perdón o comprensión y peor la ayuda para la persona que ofende, en cambio en su cuento “El río”, estos valores se deslizan como producto natural y lógico de la historia, el dar la mano al enemigo, en un acto de generosidad absoluta que redundará en beneficio no solo para la persona que es perdonada y ayudada, sino también y multiplicada esta acción en la persona capaz de trascender sus sentimientos de competitividad, y elevarse en el entendimiento de que el universo es uno solo, como lo señala el Sumak-Kawsay y que al actuar en esa confirmación todos ganan. Esta maravillosa concepción nos permitió preguntarle entonces:

3. ¿A qué público va dirigida su obra?

A los niños desde 4 años hasta 18 y a los adultos que “saben leer”.

Hallazgos

Con esta respuesta nos abre un mundo de posibilidades pues vemos que su obra abarca todo la población letrada, pero también la población no letrada, ya que al hablar de niños de cuatro años, estamos hablando de niños muy pequeñitos, que no pueden leer sus propias historias, y necesitan la mediación de sus tutores, y es desde esta edad en donde el niño está en capacidad de dar rienda suelta a su imaginación, partiendo de sus realidades, de sus entornos, y con la atención consciente de sus facilitadores, que con cariño pueden acompañarles en este proceso, desde obras como “El misterio de las bolitas de colores”, de esta autora, que les permitan relacionarse con lo familiar e importante para ellos, hasta obras más complejas como “Cuentos del Yasuni”, que sin embargo son tratadas con sencillez y originalidad para lograr un sano entretenimiento y a la vez un aprendizaje significativo, aunque también al decir a los adultos que “saben leer”, nos deja entrever los diversos tipos de lecturas como leer literalmente, crítica o valorativamente para encontrar en el texto un mayor sentido del que aparentemente tiene, e ir contactando con esas capas de significado, y los ecos de los que habla Teresa Colomer, y que también nos conducen a la intertextualidad para poder determinar estos profundos significados que puede tener una obra y que variarán

desde la propia riqueza del lector que la efectúe. Aunque también lleva a la concepción de que “el leer” no siempre requiere de letras y que también se pueden leer los dibujos, tan acertadamente utilizados por esta autora en sus obras, por todo lo que ella transmite, lo cual nos llevó a preguntar por la esencia misma de su sentimiento al escribir.

4. ¿Qué siente cuando está escribiendo?

Me siento feliz. Para mí escribir es como respirar o comer. El día que no escribo siento que la vida me ha jugado una mala pasada.

¡He aquí la clave de su éxito!, esta hermosa mujer de sonrisa amplia es una escritora de profesión, y de corazón, su oficio es escribir y al igual que la minka en la que todos realizan la función que les toca desempeñar, y si alguien no lo hace perjudica a toda la colectividad, así, esta autora da estos sus regalos-libros, con los cuales ella se siente feliz, e incluso manifiesta:

Si encontrarse a sí mismo es sentirse absolutamente feliz, totalmente realizada, hilarantemente viva, entonces sí puedo decir que me encuentro a mí misma mientras escribo. Partiendo de esto, creo que encuentro a la niña que llevo dentro. La niña traviesa, valiente, llorona, miedosa, curiosa, lista a abrirse a un mundo desconocido y maravilloso, lleno de magia, misterio y aventura.

Todas estas particularidades del ser humano son extraordinariamente bien reflejadas en su obra, para la cual ella fue la precursora de la etno-historia, la misma que es definida por ella de la siguiente manera:

5. ¿Cuál es la definición que Usted da a la etno-historia narrativa?

Es la historia novelada de una etnia.

Hallazgos

Esta escritora ecuatoriana fue la primera en incursionar en este género, mediante el cual logró transmitir mediante la literatura realidades ecuatorianas, como son todas aquellas de la selva para compartir con el mundo, las riquezas de estos pueblos tan olvidados y desmitificar la selva como un lugar inaccesible, lejano o peligroso, para poner en el tapete de la verdad a un grupo de personas que ahora en el Ecuador, pero pueden ser también cualquiera de los nueve países que tienen selva amazónica como Brasil, Perú, Colombia, Bolivia, Ecuador, Guyana, Venezuela, Surinam o la Guayana Francesa que tienen selva amazónica, como seres humanos de gran valor, que pertenecen a una de las eco regiones con mayor biodiversidad en el mundo y que el 11 de noviembre de 2011 fue declarada una de las siete maravillas naturales del mundo, con sus propias costumbres, riquezas y valores, muchos de los cuales pueden ser incluso compartidos con los colonos para permitir a todos, tener una visión global de la vida, con lugares energéticos, sabiduría de las plantas, que incluso son verdaderos lugares de sanación como el samary o el waylla mediante los cuales los ancestros recuperaban su salud y equilibrio, el samak-kawsay que es la serenidad, tan necesaria en cada una de las actividades del ser humano en general, y que Edna supo tratar sabiamente este tema en algunas obras suyas, por lo que inquirimos sobre la forma en que ella aborda temas similares.

6. ¿Su libro Cuentos del Yasuní, y Verde fue mi selva tienen temáticas similares, como logra originalidad en cada uno de ellos?

Son para distintas edades.

Hallazgos

Al considerar destinatarios con diferentes intereses y destinar su obra por edades, Edna Iturralde asegura un respeto y acercamiento desde distintas ópticas, pero a la vez logra una aproximación de este maravilloso tema de la selva a diferentes públicos, para que pueda esta pueda ser valorada y reconocida desde tempranas

edades, y sobre todo amada, pues solo se ama lo que se conoce, con lo cual preguntamos a la autora ¿cuál es ese proceso de creación de sus obras?, y ella manifiesta:

Depende. Si son novelas con temas históricos, étnicos o sociales, primero hago la investigación. Esto incluye la investigación de campo, donde visito y vivo con las personas sobre quienes escribiré para escuchar “Con el corazón”. No recreo tradiciones orales, pero las escucho para conocer a fondo esa cultura en particular. Investigo en bibliotecas y archivos. Una vez que tengo toda la información lista, me rodeo de objetos que tienen relación con el tema. Por ejemplo; cuando escribí “Miteé y el cantar de las ballenas”, mi estudio estaba lleno de conchas spondyllus, de pedazos de madera de balsa, de figuras de barro, especialmente de la de un chamán que existió hace tres mil años, tiempo donde transcurre el relato. Me siento con mis libros, mapas y documentos, que incluyen desde fotocopias de cartas hasta certificados de nacimiento, frente a mi computadora. Mis cuatro perros a mi lado. Coloco las manos en el teclado. Escribo el título de la obra –muchas veces no sé por qué se llama así- escribo mi nombre, cambio de página, escribo “Primer capítulo” y continúo. Nunca sé lo que va a suceder. No redacto un borrador a mano ni en la computadora. Los personajes y situaciones se van dando conforme voy escribiendo. Realizo el mismo proceso cuando escribo obras de completa ficción.

El ser humano tiene capacidades inmensas cuando utiliza su hemisferio derecho de la intuición y su hemisferio izquierdo del razonamiento, y esta autora en particular cuando escribe y lo hace con su poderoso amor por la selva y el vasto conocimiento y claridad que ella se procura en cuanto a un tema, y especialmente en cuanto a todo lo que está sucediendo con este pulmón del mundo tan rico en biodiversidad que incluso hasta la actualidad no han podido ser clasificadas todas las plantas existentes, ni todos los animales que allí viven, han dado a Edna esa facilidad para llegar a públicos de diferentes edades con una temática tan parecida y lograr que sus lectores conozcan y amen la selva que es la que da vida y permite la integración con la Allpa-Mama, sin utilizar didactismos ni frases aleccionadoras, logra transmitir la preocupación de todo lo que está sucediendo, sin descuidar transmitir también ese inmenso amor, solidaridad, y simpleza como modo de vida y felicidad que merece también ser valorado, y este mensaje hermoso implícito en su obra llega al

destinatario sin darnos cuenta, por lo que nos atrevimos a buscar más profundamente su mensaje y preguntamos:

7. ¿Qué mensaje daría a los niños?

A lo que ella respondió:

Que lean. Que sueñen, que imaginen, que nunca dejen de ser perseverantes y que escriban. Este maravilloso camino propuesto por ella, también tiene relación con las cualidades de las obras de la literatura infantil, por lo que respecto a este tema ella considera:

Yo prefiero que las obras de literatura infantil lleguen a los lectores y que se queden en ellos. Que les produzca el deseo de continuar leyendo. Que luego de que un capítulo se cierra, busquen con entusiasmo abrir otro. Además, que sea una reflexión de vida.

Hallazgos

Edna, caminante, mujer de mundo, manifiesta aquí, su anhelo de sembrar esperanza, alegría, plenitud, lograr con sus obras que los niños sean constantes, acepten el desafío de escribir, de producir, lo que dice en el Sumak-Kawsay la creatividad o Wiña-Kawsay para lograr en su vida esa satisfacción que conduce a la vida plena, ella logra plenamente lo propuesto, sus obras tienen mil voces que se repiten como mil ecos en el corazón y cabeza de sus lectores, y que pueden trascender murallas de tiempo y espacio, como lo demuestra al abordar sin miedo temas históricos.

8. Entre sus obras recobra temas históricos en forma totalmente original como es el libro “Simón era su nombre”. ¿Qué reglas específicas sigue para no caer en el didactismo?

Escribo siguiendo los dictados de mi corazón y no de mi cerebro.

Hallazgos

Y eso es lo que transparentan sus obras, el sentimiento original puro y lleno de amor, con lo cual fácilmente llega a sus lectores, es decir el cuidado de los ancestros, atención para una buena siembra, el cuidado y la buena cosecha final, en sus libros el amor sembrado y excelentes mensajes cosechados en el destinatario, pese a trabajar temas durísimos en nuestra sociedad, de los cuales quisimos saber su intención original al abordarlos y nos contestó:

¿Cuál es su intención al escribir libros de temas reales y que interesan a toda la humanidad como en el libro “Lágrimas de ángeles” y “Verde fue mi selva” entre otros?

Yo tengo cinco ejes en mi literatura. Uno de ellos es el social y otro el ecológico. Mi deseo es unir a la gente para despertar juntos y encontrar soluciones, lo cual es abordado en forma más amplia cuando manifiesta:

Desarrollo temas históricos, étnicos, ecológicos, sociales, mágicos, de misterio, de aventuras, románticos y realistas. Disfruto igual escribiendo acerca de “caquitas de colores” – *El misterio de las bolitas de colores*– para los más pequeños, que temas que tratan de niños y niñas con sida –*El día de ayer*– o sobre la guerra y la vida cotidiana en países donde hay conflictos bélicos –*Cuando callaron las armas*–. Quizá me inclino un poquito más por los temas históricos. Me fascina la investigación del pasado, el descubrir para mis lectores hechos reales y transformarlos en aventuras

divertidas, misteriosas, que de otro modo no llegaría a ellos más que en la frialdad de los textos escolares y en tratados de arqueología.

Hallazgos

Edna está plenamente imbuida de la idea de totalidad, de plenitud tanto del ser humano como del universo que lo acoge en forma amorosa y le proporciona elementos para subsistir, desde el mismo aire que inspira al nacer, como todas las cosas que lo rodean, solo resta que el ser humano pueda ser agradecido y empiece a cuidar todo aquello que le rodea y que es fuente de satisfacción tanto para él como para sus seres cercanos, sean estos animales, personas u objetos, para poder vivir esa vida de plenitud del Sumak-Kawsay, escuchando y mirando todo aquello que la naturaleza y la vida le está transmitiendo a cada instante, que es parte de la autoestima e identidad nacional, en la cual Edna ha trabajado también muy profundamente y manifiesta:

9. ¿Qué fue lo más importante del trabajo realizado a favor de la autoestima y la identidad nacional?

Al escribir sobre las diferentes etnias y culturas de Nuestra Patria, lo que hago es tender puentes de entendimiento entre nosotros. Solo lo que se conoce se respeta y se ama. La identidad nacional y la autoestima van de la mano.

Hallazgos

Esta autora logra con gran maestría incluir en sus historias elementos o personas que no corresponden a nuestra identidad como es el caso de historias de dos niñas colombianas gemelas en su libro *Las Islas donde nace la luna*, que tienen dos elementos difíciles trabajados en esta obra, la migración y las capacidades especiales, estas niñas colombianas pasan una serie de aventuras al ser separadas

de sus padres por causa de la migración y se trasladan a las Islas Galápagos, en donde con hermosas descripciones recupera elementos muy propios de la zona, y logra esta integración entre lo que es identidad nacional y a su vez el conocimiento de estas niñas colombianas en su indefección y dulzura, que es acrecentada en una de las niñas que tiene capacidades especiales y sin embargo es dueña de una sensibilidad admirable y capacidad de comunicación con los pinzones, de esta manera se cumple lo que ella está manifestando sobre la autoestima e identidad nacional, puentes de conocimiento e integración entre nuestras culturas que van a conducir al Sumak-Kawsay para poder unirnos todos y trabajar para esa vida de plenitud y realización. Por lo que es importante también analizar su mensaje para las mujeres en especial y dice:

10. ¿Siendo Usted una mujer ícono de trabajo y realización profesional y personal, qué mensaje daría a las mujeres?

Que sean buenos seres humanos con las manos extendidas hacia los demás, listas a trabajar por otros, a comprender y a perdonar.

Hallazgos

Con este mensaje Edna está hablando de la vida a plenitud, de la realización personal, encamina a la mujer al Pakta-Kawsay, el papel de la mujer en la vida, con serenidad, (Samak-Kawsay), para ser elementos provechosos en la sociedad, que puedan comunicarse adecuadamente, ante lo cual manifiesta:

11. ¿Qué recomendaría Usted para mejorar esa Comunicación con niños, niñas y adolescentes a través de la literatura, como lo manifestó en 1995?

La lectura es un magnífico pretexto para la comunicación entre generaciones. Si se lee en familia o los miembros de la familia leen y discuten un libro, será pretexto para

que salgan a la luz muchos temas que de otra manera quizás estarían ocultos. Cuando vemos TV no hablamos entre nosotros.

Hallazgos

Edna propone recuperar la comunicación que se está perdiendo en nuestra sociedad por el uso indiscriminado de la tecnología, con celulares que se usan todo el tiempo, redes sociales que permiten comunicarnos lejanamente, el televisor prendido todo el tiempo, música, juegos electrónicos y otros distractores permanentes como la publicidad orientada solo al consumo, nos alejan de nuestros orígenes, de la vida sencilla, en donde primaba el ser humano, y la comunicación simple, sincera, incluso a base de gestos, caricias, miradas afectivas que le hacían sentir parte de una sociedad que lo sostenía, y que con cariño le convocaba a la minka o cualquier otra forma de organización para lograr esos objetivos que luego eran valorados por todos, y que le hacían sentir al runa feliz porque era un Sacha Runa Yachay, con todo el conocimiento ancestral, para su provecho y el de toda la comunidad, y con esta respuesta esta escritora nos está demostrando que tiene valores muy claros tanto para sí como para sus obras, valores que fueron probados alguna vez en el Sumak-Kawsay de nuestros ancestros y que ella con su obra los está transmitiendo, pues trabaja con la vida y también con la muerte, la cual al ser un tema tan delicado requiere especial atención y le preguntamos sobre este aspecto:

12. En su libro “Torbellino” trata el tema de la muerte. ¿Por qué considera este un tema apropiado para niños?

Porque la muerte y la vida es un círculo. No se puede tapar al sol con un dedo. Es mejor contar las cosas tristes o dolorosas con ejemplos suaves a que se encuentren de sopetón en una situación, a más de dolorosa, inesperada e incomprensible.

Hallazgos

En la filosofía kiwcha no existe la muerte, la vida y la muerte se dan la mano en una eterna rueda, pues con los recuerdos se recupera la memoria de los muertos, que es lo que Edna manifiesta, y en forma amorosa también acompaña al lector por estos caminos escabrosos, brindándose al receptor no solo con el corazón sino también con el conocimiento, por lo que le preguntamos:

13. Sus historias son imaginarias pero documentadas a través de la investigación. ¿Cómo cree que influye esto en el lector?

Igual que los/las escritoras somos creadoras, los lectores son creadores. A cada lector le llega la lectura de distinta manera. A unos les gustará que la base sea real, a otros no les importará, eso es cuestión de cada lector.

Hallazgos

De esta forma Edna a más de llegar con el sentimiento también deja satisfechos a los lectores que necesitan tener una base de realidad en sus historias, que incluyen diversas nacionalidades, y otras opciones de vida como se dan en el libro *Cuando callaron las armas*, en donde nos encontramos de pronto con la cruda realidad que también se está viviendo entre Israelitas y Palestinos, y que incorpora hasta saludos hebreos y palestinos y nos ubica en otras realidades “ajenas”, pero “nuestras” a la vez, dada nuestra condición de ser profundamente humanos, por lo que le preguntamos:

14. ¿En sus obras Usted integra a diversas nacionalidades, y también se puede percibir tolerancia y aceptación a personas diferentes, ya sea por enfermedades o condiciones propias, en qué forma eso beneficia a la sociedad?

El momento que la sociedad acepte ser tolerante y a no discriminar a nadie, tendremos paz.

Hallazgos

Edna puede vislumbrar con claridad una sociedad inclusiva, que no se basa en el nacionalismo para apartar y dividir, sino que al contrario, es capaz de rescatar y fomentar lo mejor de cada persona, para poder vivir en armonía, en unión y tolerancia que son la base para crear opciones justas de vida, y lo manifiesta mediante sus historias, por lo que inquirimos sobre la forma de abordar estos temas.

15. ¿Cuál es la forma adecuada en Literatura de tocar temas profundamente impactantes en nuestra sociedad?

Con mucho respeto, con valentía y sinceridad.

Hallazgos

Estos valores están presentes evidentemente en sus obras, en donde la valentía del guerrillero no está en matar sino en saber decir no a tiempo, o el coraje de una madre no se basa en vengar a sus muertos, sino en tener la capacidad de vislumbrar un futuro, Edna nos enfrenta a temas tremendamente polémicos, pero como todo buen cirujano, no nos deja con la herida abierta sino que nos proporciona también la esperanza para poder reencontrarnos con individuos sabios o Sacha Runa Yachay que van a ser felices y van a contagiar ese bien estar a todos aquellos que lo rodean, pero solo desde ese cambio de conciencia, que no fue deliberadamente apuntado como lo señala en la siguiente pregunta:

16. ¿Muchas veces la literatura es un instrumento más poderoso que un arma, pues permite el cambio de conciencia en el ser humano, desde lo más profundo que es su corazón. Usted apuntó deliberadamente a ese cambio?

No. Yo escribo. Mis lectores leen desde su imaginación y creatividad.

Hallazgos

Esta autora se encarga de escribir con imaginación y creatividad para lograr todo lo que el lector esté en capacidad de entender en sus textos, de esta manera nos entrega una bomba atómica de conciencias o un arma inofensiva, el lector lo decide, pues los escritores tienen ese poder, con lo cual aparece la necesidad de conocer sus influencias, a lo que ella contestó:

17. ¿Qué influencia, o qué autores admira Usted?

No tengo influencia de ningún autor. Admiro mucho a Mark Twain y a Isabel Allende.

Hallazgos

Mark Twain es un escritor satírico muy importante que nos ha llevado a hermosas aventuras con *Las Aventuras de Tom Sawyer*, o *Las Aventuras de Huckleberry Finn* o *Príncipe y mendigo* y otras que marcan un estilo narrativo particularmente especial por el uso del humor y situaciones insólitas, e Isabel Allende, que obtuvo el Premio Nacional de Literatura y que es considerada la escritora viva de lengua española más leída del mundo y sus obras han sido traducidas a 35 idiomas. Estos dos grandes personajes, el uno especial por su sinceridad y humor, e Isabel por su creatividad y sensibilidad en sus obras; son los autores admirados por esta gran autora también Edna Iturralde, que tal vez toma la mejor parte de cada uno para producir personajes tremendamente impactantes, por lo que le preguntamos:

18. ¿Qué personaje, ya sea suyo o de otra producción literaria, fue especialmente importante y por qué?

En J.R. Machete, la abuela, Ña Ninfa Carrión es la abuela que yo quisiera ser en su situación.

Hallazgos

Edna nos cuenta esta historia de un niño montubio que emprende una peligrosa aventura por el litoral ecuatoriano, en donde se enfrenta a lagartos gigantes y selvas donde está un feroz tigre, y que es acompañado por su audaz abuela ña Ninfa, valiente, aventurera, como lo ha sido esta autora que para escribir sus libros ha tenido que sumirse en profundas investigaciones y convivir con mucha gente de la cual ha podido sacar lo más valioso y bonito para transmitir estos valores tan importantes que están relacionados con el Sumak-Kawsay y que son un ejemplo importante de lo que puede lograr una sociedad cuando se organiza y convive en armonía, por lo que esta autora sí tiene trascendencia en el tiempo y manifiesta:

19. ¿Qué significa para Usted tener trascendencia en el tiempo, pues sus obras han sido reconocidas entre los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX?

Es un honor poder representar a mi Patria. No es Edna Iturralde, sino una Ciudadana del Ecuador.

Con esta respuesta Edna demuestra que se siente parte de una colectividad, de una sociedad llamada Ecuador, demostrando el aspecto de unión, de solidaridad del Sumak Kawsay, la idea de un país que lucha por ser mejor, por concretar sus sueños, por lograr esa armonía tan necesaria, no solo a nivel individual sino también

como sociedad, pues solo individuos felices producen un entorno feliz, acorde con la naturaleza y esa plenitud vuelve al ser humano en forma de servicio y realización, como el que ella está logrando, y al finalizar esta entrevista, todos también nos sentimos contagiados de su maravillosa capacidad de entendimiento y de transmisión de muchos valores, en forma dinámica y entretenida como son sus obras, nos despedimos, llevándonos de regalo esa amplia sonrisa que nos ayuda a tener fe y trabajar por un futuro mejor.

Resultados de la entrevista a Giovanni Maggiorini ilustrador del libro *Verde fue mi selva*.

Partimos del trabajo de tres grandes ilustradores ecuatorianos:

El libro Verde fue mi selva fue ilustrado por tres grandes artistas que son: Eulalia Cornejo, Mauricio Maggiorini, y Santiago González, por favor señale ¿cómo elaboraron los dibujos, cada uno hizo un dibujo completo para cada cuento o entre los tres los fueron estructurando?

Bueno, la verdad es que en un inicio me encargaron a mí hacer íntegramente todas las ilustraciones del libro y la portada, (yo en esos momentos trabajaba como ilustrador Freelance para Santillana). Y así lo hice pero posteriormente decidieron incorporar más ilustraciones y pidieron a Eulalia Cornejo y Santiago González (que trabajaban como ilustradores de planta en la editorial) que basándose en lo que previamente había hecho, continuaran ellos con el proyecto. Y la verdad que hicieron un trabajo maravilloso porque a pesar de no haber sido planeado inicialmente de esa manera, ellos lograron captar la esencia del estilo de la ilustración y crearon escenas e imágenes preciosas que incluso algunas me parecen mejores que las mías.

1.- De todas las historias del libro Verde fue mi selva, ¿cuál fue la que más le impactó y por qué?

La que generó la ilustración de la portada, cuando lees un libro, intentas que la portada te muestre una llave al mundo al que estás a punto de entrar y en este caso creo recordar que es la historia de la niña cofán que se queda sin habla de tristeza por el petróleo que ha contaminado las aguas del río, cercano a su pueblo.

Hallazgos

En esta pregunta se puede percibir la sensibilidad de este artista ante la tristeza del río contaminado, por la falta de respeto a la naturaleza, al agua fuente de vida, que es abordada tan ampliamente en el Sumak Kawsay, y que en *Verde fue mi selva*, nos hace percibir por su ausencia, esa falta de respeto a la naturaleza, como un elemento vivo que a la vez produce vida, y a este respecto Mauricio precisa este valor cuando en la siguiente pregunta habla de los valores de este libro.

1.- Encuentra Usted algún valor del Sumak Kawsay en las ilustraciones del libro *Verde fue mi selva*?

Te podría decir que todas las ilustraciones al igual que el texto ayudan a los niños y niñas a entrar en contacto directo con una naturaleza, el mundo de la magia, los mitos ancestrales y las distintas responsabilidades que tienen los niños y niñas amazónicos en una sociedad comunitaria tradicional.

Hallazgos

En esta pregunta, a más de respeto a la naturaleza, nos está hablando de los mitos ancestrales, que son aquellos fundamentos que mantenemos como nuestra riqueza, porque un individuo sin raíces, es una persona sin pasado que lo sostenga, sin luces de lo ya transitado que le permita proyectarse a un futuro, y este valor de respeto a los mitos ancestrales, que también tiene una relación muy profunda con el respeto a nuestros abuelos y gente mayor, que el Sumak Kawsay lo mantiene como una

riqueza de la experiencia que no se debe desperdiciar, y que sirve a su pueblo para ser más humano y asumir sus responsabilidades.

2.- En este mismo sentido preguntamos a Mauricio sobre este valor de respeto a la naturaleza, en este caso la selva amazónica y qué hizo para especificar la riqueza de este elemento en sus dibujos y nos contestó:

Edna solo me señaló algunas pautas pues quería que las ilustraciones acercaran a los niños a ese fascinante mundo que ella había creado partiendo de la realidad que se vive en la selva amazónica. Como tenía la limitante de que las ilustraciones interiores iban a ser a un solo color, decidí hacer un estilo lleno de detalles y de texturas, como si de un grabado se tratara y que permitiera aunque sea sutilmente acercarse a ese mundo que reboza vitalidad y en el que debajo de cada hoja seca o de cada piedra encuentras vida.

Hallazgos

Con esta afirmación, Mauricio enfatiza la importancia del mensaje de cuidado y respeto a la selva, del Sumak Kawsay, que él la plasma en los detalles y texturas visibles en sus dibujos, y que nos permiten conocerla más para amarla y respetarla, pues como dice Edna “Solo se puede amar lo que se conoce”, y mediante el texto de este libro y estos dibujos tan planificados y con tantos detalles podemos acercar al lector para este valor tan importante del Sumak Kawsay.

3.- En busca de encontrar más profundidad en esta respuesta, le preguntamos a Mauricio, si este respeto debería ser solo ante la selva ecuatoriana y él nos contestó:

Con este texto y dibujos se fomenta un sistema de valores alejado del materialismo occidental, también reflejando valores ecológicos fundados en el cuidado y protección de los recursos del planeta.

Hallazgos

Mediante esta respuesta, Mauricio nos abre la puerta para reconocer todo un sistema de valores que están presentes en el libro, que nos aleja del materialismo y nos permite encontrarnos como individuos habitantes de todo un planeta que necesita nuestro cuidado y protección, este valor tan importante del Sumak Kawsay que habla de esa codependencia del ser humano con su medio ambiente, pues un individuo sano cuida su medio ambiente, y a su vez un medio ambiente sano, produce un individuo sano.

4.- ¿Cree que obras literarias ayuden a tener una actitud de respeto hacia el entorno?

Creo que libros, relatos y cuentos como estos ayudan a desarrollar en los niños y niñas una actitud de respeto hacia su entorno, en especial la naturaleza; ya que nos muestra que solo la armonía entre las personas y el medio ambiente pueden hacer que el negro destino de nuestro planeta vuelva a ser verde. Ya que un individuo comprometido con estos principios y valores, va a tener siempre; en cada aspecto de su vida cotidiana, un profundo respeto por la naturaleza, no solo cuando viaja a otros lugares, sino desde su propia casa: no contaminando, compactando la basura, no descargando tóxicos ni aceites en el drenaje, respetando la fauna, etcétera.

Hallazgos

En este concepto Mauricio nos habla del respeto del ser humano, que en estas historias están claramente identificadas con el medio ambiente, pero que si analizamos medio ambiente también incluye sus profesores, sus compañeros y su familia, es decir que al fomentar ese respeto de tanta importancia para con la naturaleza, también se debe rescatar ese respeto hacia el resto de integrantes del entorno del niño o adolescente que lea este libro, que a su vez va a prevenir abusos con sus compañeros como es el caso del bullying que actualmente está cobrando un

número alto de víctimas, respeto a sus maestros y padres que también deben ser apoyados en su labor formadora, por esta situación también preguntamos a Mauricio sobre otros valores.

5.- ¿Qué otro valor encontró en la obra?

Otros valores que personalmente creo que se ven reflejados en el libro son la sinceridad, la responsabilidad, la constancia, la generosidad, el compañerismo, la amistad, la solidaridad, la justicia, el amor y la compasión. Aunque creo que estos valores se ven más reflejados en los textos que en las ilustraciones, ya que en este tipo de libros la ilustración es un medio de enriquecer y acompañar a las palabras, complementando, aclarando o realzando los textos.

Hallazgos

Otros valores también son muy importantes dentro de este libro, y Mauricio lo señala así cuando habla de la sinceridad, responsabilidad, constancia, generosidad, compañerismo, amistad, solidaridad, justicia, amor y compasión que son valores que están implícitos en toda la obra y que también se hallan presentes en el Sumak Kawsay cuando se habla de la minka y otras actividades que permiten a la persona integrarse, convivir e ir logrando metas junto a su colectividad, por lo que le preguntamos si él veía algún beneficio adicional en esta obra.

6.- Tal vez algún otro beneficio?

Sí, también sirven para fomentar la imaginación del lector, en este caso los niños y niñas.

Hallazgos

Mauricio también hace relación a algo sumamente importante en nuestra época, que es la creatividad e imaginación, pues solo con nuevas armas se pueden encontrar soluciones para ayudar a esta sociedad en su proceso de cambio y de mejora. Este es otro valor fundamental del Sumak Kawsay, la creatividad.

4.3. Triangulación

1.- De acuerdo a lo manifestado por la autora Edna Iturralde en su entrevista, podemos determinar que ella en sus concepciones filosóficas tiene muchos valores relacionados con el Sumak-Kawsay que son los que se manifiestan en sus obras, como se pudo demostrar en el análisis e interpretación de la entrevista que se hizo, por lo tanto la autora cumple este lineamiento de dejar marcada la humanización dentro de su obra, que fomenta mucho la práctica de valores establecidos por nuestras comunidades y que nos han sido transmitidos oralmente de generación en generación, estos principios están en su producción, por lo que podemos determinar que con sus obras ella fomenta la moral, la ética conjugada con la estética dentro de su valor literario.

También por lo expresado por el ilustrador principal de su obra Mauricio Maggiorini, vemos que los dibujos hechos con lujo de detalles, coadyuvan y complementan lo evidenciado en los textos de *Verde fue mi selva*, es decir que revelan valores del Sumak Kawsay que tienen que ver con el respeto a la naturaleza, la solidaridad, tolerancia, la unión, colaboración, responsabilidad y el profundo cuidado que debe existir para con el entorno y los seres humanos, incluso el cuidado para con el adulto mayor, que nos habla de nuestros ancestros y raíces.

2.- Por el análisis que se hizo de la obra *Verde fue mi selva* se pudo determinar que en ella sí existen en forma manifiesta elementos del Sumak-Kawsay que están artísticamente incluidos en cada una de sus historias, con lo cual podemos

determinar que en esta producción están hábilmente priorizados estos elementos que dan valía a su producción y la hacen altamente valorada para la lectura de niños y adultos.

Además en el análisis intertextual con diversas obras, se pudo determinar que *Verde fue mi selva* contiene valores vivenciales y que están demostrados en cada una de sus historias, aborda el tema de la selva, al igual que *La Fantasma y el Otorongo*, estas dos obras aparte de tener claridad, armonía en el desarrollo del relato, con finales lógicos coherentes, pertenecen a dos ecuatorianas, dignas representantes de este género literario, *Cumandá*, aborda también la selva y su magnificencia en descripciones acertadas y minuciosas, *Cuentos del Yasuní*, siendo de la misma autora contiene muy buena información producto de la observación realizada, y en armónico desarrollo para concluir con un mensaje real y esperanzador.

3.- Por el análisis que se hizo de los valores del Sumak-Kawsay y de estos en el libro *Verde fue mi selva*, que fue nuestro sujeto de estudio; empleando básicamente la teoría de La Intertextualidad, se pudo concluir que estos elementos del Sumak-Kawsay están presentes en la obra, y también en otras obras de la misma autora como son *Cuentos del Yasuní*, y *Las Islas donde nace la luna*, pero también en otras obras como *El fantasma y el Otorongo* de la escritora ecuatoriana Graciela Eldredge, en *Cumandá*, se puede apreciar la estética literaria, la belleza de sus descripciones, en *El Maravilloso viaje de Nils Holgersson*, de la escritora sueca Selma Lagerloff, se puede observar tanto la estética literaria como la originalidad para tratar un tema tan aparentemente árido y hacerlo extraordinariamente divertido y en *El libro de la selva* de Rudyard Kipling también se puede observar el respeto y solidaridad con la vida en todas sus formas, incluso en los animales y entorno.

CONCLUSIONES

Dentro del análisis que se hizo se encontraron hallazgos fundamentales que a continuación detallaremos:

1.- En el análisis de Verde fue mi selva aplicando la Intertextualidad, se encontraron valores del Sumak-Kawsay tanto en la obra en general como en el discurso de los protagonistas y en las obras con las que fue analizado.

2.- Una vez aplicada la Paratextualidad, se pudo observar valores del Sumak-Kawsay, especialmente en los dibujos donde constan elementos definidos, que son:

Cuento “La guerra”

Dibujos:

Preparándose para la guerra.- Hecho por Santiago González.- Serenidad, planificación, y unión.

Tetsém y la venada, su abuela.- Hecho por Eulalia Cornejo.- Respeto y amor a los ancestros.

Tetsém sobre la venada.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- Unidas en una misión común.- Solidaridad, unión, compañerismo.

Cuento “La vacuna”

Niños conversando y palmera a su alrededor, con dos rostros humanos.- Hecho por Eulalia Cornejo.- Presencia y ayuda de los ancestros, humanización de los elementos naturales, respeto a personas de tercera edad, e inclusión de los mismos.

Niño con el brujo, y la compañía de animales a sus pies.- Hecho por Mauricio Maggiorini.-
Respeto a los ancestros, ayuda y cuidado a los animales.

Cuento “Felicidad”

Tres niños en una barca, topando el agua en el atardecer.- Hecho por Mauricio Maggiorini.-
La sencillez, valoración de cosas sencillas.

Cuento “Cacería”

El niño con la cerbatana, y en primer plano un tigrillo hembra, con sus tres hijos.- Hecho por
Mauricio Maggiorini.- El runa, o ser humano completo, realizado, actuando no por vanidad,
sino con respeto y conciencia ante la vida.

Cuento “Nucep y el perro que no sabía ladrar”

La niña con el perro pequeño, otros perros grandes y otra mujer atrás.- Hecho por Eulalia
Cornejo.- Respeto, cuidado, atención a los ancestros, a la abuela que opina, solidaridad y
valoración de sus opiniones.

La niña corriendo con su perro en la lluvia, y la serpiente casi rodeándola.- Hecho por
Mauricio Maggiorini.- La fidelidad de los animales.

Cuento “Chu”

El niño mirando una cola inmensa de mono, y acompañado por un monito.- Hecho por
Mauricio Maggiorini.- Cuidado y amor a los animales y la naturaleza.

Cuento “Las Letras”

Una choza con la maestra y los niños, afuera uno con su monito observando.- Hecho por Eulalia Cornejo.- El ingenio, la creatividad ante situaciones nuevas.

El niño apoyado en el árbol con un libro y un monito en su cabeza.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- Creatividad y amor a la naturaleza.

Cuento “La barca de la luna”

El niño-luna y la niña reflejados en el agua.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- Respeto y cuidado de la naturaleza y reciprocidad de la misma.

Cuento “Los tigres van al cielo”

El niño arrodillado en el suelo con el tigre con la lengua afuera y un cuchillo.- Hecho por Santiago González.- Cuidado de los animales y la naturaleza.

El niño rodeado de pisadas de tigre y en el cielo el tigre.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- El ser humano en armonía completa con su entorno.

Cuento “El río”

Dos niñas con el cabello largo en un árbol, el río y niños en boyas.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- Solidaridad en la ejecución de una tarea.

Cuento “Las plantas mágicas”

Niña con la mitad de un hombre y paisaje selvático con énfasis en las plantas.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- Armonía, respeto y uso adecuado de la naturaleza.

Cuento “Verde fue mi selva”

Niña metida hasta medio cuerpo en el agua, llorando rodeada de animales.- Hecho por Mauricio Maggiorini.- Agresión al medio ambiente.

Niña sonriendo rodeada de naturaleza y un niño escondido.- Armonía con el entorno.

Cuento “La gente”

La tribu en su danza y la niña con un plato frente a dos extranjeros con armas.- Hecho por Santiago González.- La creatividad, la minka.

3.- En cada historia se manifiestan principios fundamentales y puntuales del Sumak-Kawsay que son los siguientes:

a.- Unidad, solidaridad, *La Guerra, La Barca de la luna, La gente.*

b.- Trabajo comunitario *La barca de la Luna.*

c.- Convivencia armónica y respeto para los animales *Chu, Los tigres van al cielo.*

d.- Respeto a la naturaleza *Cacería, El perro que no sabía ladrar, Verde fue mi selva, La gente*

e.- Creatividad *Las letras, El perro que no sabía ladrar.*

f.- Serenidad y superación de las diferencias *El río.*

g. Valoración de la naturaleza y uso apropiado de la misma *Las plantas mágicas.*

h. Concepción de la vida en armonía y plenitud *Felicidad.*

En el análisis de la obra, se obtuvo que estos valores están presentes y tienen relación con el Sumak-Kawsay por lo siguiente:

1.- En toda la obra se encuentran referencias con la Allpa-Mama que es la tierra considerada como la madre que provee y da sustento a sus hijos.

2.- Se menciona también a la Pacha-Mama, pues la obra se sitúa dentro del contexto de tiempo, universo, madre del Universo, pues este espíritu está manifiesto de diversas formas dependiendo de las comunidades en toda la obra.

3.- Se habla del respeto que debe haber a la Yaku-Mama, que es el espacio de vida para peces, delfines, ranas, manatis y demás animales que forman parte de todo un sistema de existencia, y que a su vez proporcionan vida, pues mantienen al ser humano.

4.- Encontramos a la Waka-Mama que es la madre sagrada, o sitios sagrados donde se dejarían los tumimes o pagos a la tierra y a la vida, pues en la selva se encuentran estos sitios que tienen especial veneración por sus condiciones propias.

5.- También está presente el espíritu protector de la luna en forma de Ñañe, hijo de Rebao que ama y cuida a sus hijos.

6.- Se habla de la Minka, pues todos los trabajos que se realizan en la selva, se los hace con todo el grupo, previo el consentimiento de sus autoridades.

7.- En toda la obra se nota también el respeto a sus ancestros, la atención a la gente mayor, la preocupación por cuidarlos.

8.- Maki-purarina se manifiesta cuando existe reciprocidad, interrelación entre las personas para ayudarse y cuidarse, incluso con sus niños, que son protegidos por toda la comunidad.

9.- Todos sienten a Sumak-allpa que es la linda tierra, porque les da vida y les provee de todo lo que necesitan, incluso con sus plantas sagradas han podido controlar muchas enfermedades, solo cuando el hombre blanco penetró en sus comunidades, ellos recibieron este impacto también con nuevas enfermedades.

10.- Se puede determinar que hay Wiña-Kawsay que es la creatividad manifiesta en todo, desde la forma de solucionar problemas, hasta la forma de divertirse, pues incluso los niños pueden hallar distracción y aventura con pocos elementos propios de la selva que logran en ellos la plenitud de la que habla el Sumak-Kawsay y, fundamentalmente se encontró:

11.- Esa unión profunda de vida y ayuda mutua que beneficia tanto al ser humano como a los animales que pueden vivir juntos en mutua armonía, si el hombre no interviene y causa ese desbalance tan devastador para la vida y la selva que actualmente se está dando.

RECOMENDACIONES

Se pueden utilizar las obras de Edna Iturralde para introducir temas controversiales y generar debate y opinión en los lectores, orientándolos a valores presentes en el Sumak Kawsay.

Emplear obras de gran calidad literaria y humana para que sean las trasmisoras de elementos que queremos perpetuar y fomentar en nuestra sociedad como generadoras de nuevas conciencias que propendan a un cambio social armónico y estable.

Difundir valores propios de nuestra cultura a través de obras muy bien estudiadas y analizadas, de fácil comprensión y amena lectura, como lo son las obras de Edna Iturralde.

Disponer de un arsenal literario apropiado con obras de calidad acordes a lectores de diversas edades.

Comentar y socializar obras que tengan valía comprobada tanto en el aspecto literario como en el aspecto humano.

Con esta obra también se pueden evidenciar los contravalores o las situaciones acontecidas en casos extremos que suceden cuando no se aplica el Sumak Kawsay.

Edna Iturralde pone rostros a los temas que se tratan en forma muy general y lejana, y los aprovecha para vivenciarlos individualmente y poder normalizarlos en forma adecuada mediante el diálogo.

En base a las obras de Edna Iturralde podemos determinar que el Sumak Kawsay permite eliminar los factores de riesgo que se dan cuando se tiene una sociedad como fuente de trastornos, pues la sociedad puede enfermar a los individuos.

Utilizar la obra *Verde fue mi selva* para difundir valores del Sumak-Kawsay como una manera de desarrollar una vida armoniosa, en comunión y cuidado de la naturaleza, que conduzca a un efectivo buen vivir.

La obra *Verde fue mi selva* puede ser una excelente manera de desarrollar valores de respeto, convivencia humana, tolerancia, trabajo y autoestima dentro de la comunidad ecuatoriana.

Para visualizar de mejor manera como se llegó a feliz término en esta investigación, que sí cumplió los objetivos previstos, se adjunta el siguiente cuadro:

CUADRO DE OBJETIVOS, CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

OBJETIVOS	CONCLUSIONES	RECOMENDACIONES
<p>OBJETIVO GENERAL</p> <p>Analizar intertextualmente la obra <i>Verde fue mi selva</i> de la autora Edna Iturralde, para determinar en ella elementos del Sumak Kawsay o Buen Vivir.</p> <p>OBJETIVOS ESPECÍFICOS.</p> <p>1.- Analizar la obra <i>Verde fue mi selva</i> utilizando la intertextualidad y determinar aspectos importantes de la vida de la autora Edna Iturralde</p>	<p>Se realizó el análisis intertextual de la obra <i>Verde fue mi selva</i> encontrándose hallazgos muy importantes los mismos que demuestran la universalidad de esta gran obra.</p> <p><i>Verde fue mi selva</i> es una obra baluarte de muchos valores trascendentales de la humanidad, refleja gran parte de la sabiduría ancestral.</p> <p><i>Verde fue mi selva</i> es un libro escrito con un estilo ágil, profusamente ilustrado con una increíble diversidad de recursos literarios, lo que enriquece notablemente la obra.</p> <p>Considerando la naturaleza en la obra de Edna Iturralde; <i>Verde fue mi selva</i>, se la puede identificar con la novela telúrica, ya que existe una profunda penetración de la geografía y elementos naturales como es el caso</p>	<p>Reconocer la obra <i>Verde fue mi selva</i> como una obra clásica de la Literatura ecuatoriana.</p> <p>Reconocer en la obra <i>Verde fue mi selva</i> el sentido profundo de los diferentes hechos y experiencias que se narran en cada una de las historias.</p> <p>Abrir algunas líneas de investigación que permitan profundizar en otros elementos de la obra de Edna Iturralde, pues existe una abundante riqueza que debe ser descubierta.</p> <p>Considerar a Edna Iturralde dentro del grupo de escritores de la llamada Novela telúrica, pero haciendo énfasis en la creatividad y originalidad de su obra.</p>

	<p>de algunos escritores latinoamericanos como Juan León Mera, José Eustasio Rivera, Rómulo Gallegos y José de la Cuadra. No obstante el tratamiento que se da al tema por parte de la autora, es totalmente distinto y original que no queda menos que admirar esta obra por su creatividad y originalidad.</p> <p>Con respecto a la Intratextualidad hay que reconocer que Edna Iturralde es una maestra en la descripción de diferentes escenarios humanos y naturales en sus diferentes obras como <i>Verde fue mi selva</i>, <i>Cuentos de Yasuní</i>, <i>Mi corazón voló para convertirse en pájaro</i>, <i>Cuando callaron las armas</i>, se describen diferentes ámbitos que permiten descubrir una maravillosa diversidad étnico social y natural.</p>	<p>Analizar las diferentes obras de Edna Iturralde como ejemplos de creación literaria de diferentes escenarios y realidades sociales.</p>
--	---	--

<p>2.- Establecer los principios del Sumak Kawsay y artículos relacionados con el Buen Vivir y su importancia.</p>	<p>Extratextualidad.</p> <p>La obra de Edna Iturralde permite un maravilloso viaje por la selva del Ecuador, al igual que Juan León Mera, pero pese a la similitud de escenarios, conlleva en sus letras una riqueza desbordante de valores, que varían entre solidaridad, respeto a la naturaleza, fe, alegría, responsabilidad, constancia, generosidad, compañerismo, amistad, justicia, amor, compasión y otros, que permiten concluir que esta obra es recomendada para todo tipo de lector.</p>	<p>Considerar la obra Verde fue mi selva a la altura de las grandes obras universales como <i>Cumandá</i>, <i>El maravilloso viaje de Nils Holgerson</i>, o <i>Rosinha mi canoa</i>, darle el valor que se merece.</p>
<p>3 Identificar en la obra citada de la autora Edna Iturralde los principios del Sumak Kawsay, tanto en la propuesta general de la obra como en el discurso de los protagonistas.</p>	<p>Paratextualidad</p> <p>Edna logra con sus paratextos, ampliar y consolidar los valores y riqueza literaria que ya se percibe en sus letras.</p> <p>Architextualidad</p> <p>La obra de Edna Iturralde y Graciela Eldredge, llevan mensajes parecidos de responsabilidad, solidaridad y cuidado que</p>	<p>Recomendar esta obra como una muestra del arte gráfico a dos colores, pues pese a utilizar solo blanco y negro, con sus texturas y matices, los dibujos gritan sus realidades.</p> <p>Analizar y comparar diversas obras que enfoquen el tema hacia los valores que el ser humano debe cultivar para preservar su medio ambiente, su vida, y la de</p>

	<p>debe tener el ser humano para con las futuras generaciones, que merecen también un mundo hermoso y saludable.</p> <p>Interdiscursividad</p> <p><i>Verde fue mi selva</i> y la película <i>El libro de la selva</i> permiten observar la belleza y poder de la selva como dadora de vida y sustentadora de medicinas y alimentos para el ser humano, que precisa ser cuidada, es decir la responsabilidad del hombre para poder seguir existiendo.</p> <p>La lectura de <i>Verde fue mi selva</i> facilita la fácil comprensión del Sumak Kawsay porque va mucho más allá de los conceptos teóricos, pues parte de historias en donde se identifican vivencias escenarios y costumbres con los que es fácil identificarse.</p>	<p>las futuras generaciones.</p> <p>Valorar y acercar incluso a los niños pequeños que no pueden leer a la película, para que puedan entender y amar la naturaleza y complementarla con la lectura que la hagan los mediadores cercanos a él de la obra <i>Verde fue mi selva</i>, <i>Cuentos del Yasuní</i>, <i>La fantasma</i> y <i>el Otorongo</i>, y otras que amplíen su gusto y sentido estético.</p> <p>Analizar cada uno de los personajes y reconocer en ellos diferentes prototipos y modelos para la formación de niños y adolescentes.</p>
--	--	--

	Los personajes creados por Edna Iturralde son intensamente humanos, la realidad que plasman ha sido construida con imágenes literarias cuidadosamente elaboradas.	Desarrollar la sensibilidad del lector a través del análisis de estas imágenes de tal manera que sea capaz de percibir personajes y experiencias notables.
--	---	--

BIBLIOGRAFÍA

- Arizpe, E., & Styles, M. (2004). *Lectura de imágenes*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Battista Bolis Gian, reestructurada por Solano Pinzón Mariana (2009). *Filosofía de la Educación: Reflexiones sobre la educación en tiempos de globalización*. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Bravo Velásquez, Leonor (2012). *Análisis de Textos Representativos de la Infantil y Juvenil del Ecuador*. (Historia a 2 voces). Loja: Ediloja..
- Bettelheim, B. t. (2011). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Argentina: Paidós SAICF.
- Camargo, Zahyra. (2005). *Memorias del I Congreso Internacional de Lectura y Escritura*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar.
- Carrasco, José Bernardo (2007). *Aprendo a Investigar en Educación*. Alcalá: Ediciones Rialp, S.A.
- Castelo, H. R. (1981). *Claves y Secretos de la Literatura Infantil y Juvenil*. Otavalo: Gallo capitán.
- Colomer, T. (9, No. 87, octubre de 1996). Eterna Caperucita. *Cuadernos de Literatura infantil y juvenil (CIJ)*, España: Ediciones Paidós Ibérica, S.A.
- Cassany, Daniel (1999). *Construir la escritura*. España: Ediciones Paidós Ibérica, S.A.
- Chandler, D. (2001). *Semiótica para principiantes*. Quito: Abya Yala.
- Chartier, A. (2005). *Enseñar a leer y escribir; Una aproximación histórica*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Chiama de Jones, M. (2010). *¿Cómo leemos Literatura en el aula?* Buenos Aires: Biblos.
- Delgado Santos, Francisco (2012). *Análisis de clásicos latinoamericanos de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Ediloja..
- Delgado Santos, Francisco (2012). *Guía didáctica de la teoría de la Literatura*. Loja: Ediloja..
- Delgado Santos, Francisco (2006). *Mirada dentro, palabra fuera variaciones sobre el tema de la lectura*. Quito: Colección Luna de Papel.

Eldredge Camacho, Graciela del Carmen, Monteverde Sevilla, María Belén, (2010) *Seminario de Grado I*, Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.

Eldredge Camacho, Graciela del Carmen, Monteverde Sevilla, María Belén *Seminario de Grado II*. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.

Eldredge Camacho, Graciela del Carmen, Monteverde Sevilla, María Belén *Seminario de Grado III*, (2010). Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.

Fascara, Jorge. (1999). *Reflexiones sobre comunicación visual*. Buenos Aires: Ediciones Infinito.

Fons, E. Monserrat (2004). *Leer y escribir para vivir. Alfabetización inicial y uso de la lengua escrita en el aula*, Biblioteca Infantil. Barcelona: Grao.

Farah Ivonne; Vasapollo Luciano (2011). *Vivir Bien ¿Paradigma no capitalista?*, La Paz, Bolivia: Plural editores.

Giussani, L. (2009). *Educación es un riesgo*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad Católica Sedes Sapientiae.

Houtart, F. (2011). *El concepto de Sumak Kawsai (Buen Vivir) y su Correspondencia con el bien común de la humanidad*. Memorias del Ministerio de Relaciones Exteriores del Ecuador. Quito: Editorial Casa de la Cultura.

Ivonne, F., & Luciano, V. (2011). *Vivir Bien ¿Paradigma no capitalista?* La Paz Bolivia: Plural Editores.

Iturralde Edna, (2011). *Las Islas donde nace la luna*. Quito: Grupo Editorial Norma..

Iturralde Edna, (2011). *Verde fue mi selva*. Quito: Grupo Editorial Norma.

Iturralde Edna, (2011). *Te acompañará el viento*. Quito: Grupo Editorial Norma.

Miguel, N. R. (2007). *Competencias en la Comunicación: Hacia las prácticas del discurso*. Bogotá Colombia: Ecoe Ediciones.

Navarro, Martínez, J.M. (2008). *Estrategias de comprensión lectora y expresión escrita en los textos narrativos*. Buenos Aires: Grupo Editorial Lumen.

Niño Rojas, Víctor Miguel, (2007). *Competencias en la Comunicación Hacia las prácticas del discurso*. Bogotá: Ecoe Ediciones.

Llano, Alejandro (2008). *La vida lograda*. Barcelona: Editorial Ariel S.A.

- León Mera Martínez, J. (1998). *Cumandá o un drama entre salvajes*. España: Plaza Janés.
- López, Quintás Alfonso (1997). *Literatura y Formación Humana*. Madrid: San Pablo.
- Peña Muñoz, Manuel (2012). *Análisis de clásicos latinoamericanos de la literatura infantil y juvenil*. Loja: Ediloja.
- Peña Muñoz, Manuel (2010). *Teoría de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja: Editorial de la Universidad Técnica Particular de Loja.
- Pruebas Aprendo 2008. Disponible en: <http://www.educacion.gov.ec>.
- Rodríguez, H (2008). *El fascinante mundo de la literatura infantil y juvenil*. Quito: Campaña Nacional Eugenio Espejo por el Libro y la Lectura.
- Rodríguez Castelo, Hernán (1981). *Claves y Secretos de la Literatura Infantil y Juvenil*. Otavalo: Editorial Gallo capitán.
- Secretaría Nacional de Planificación y Desarrollo (SENPLADES). (2010). *SOCIALISMO Y SUMAK KAWSAY*. Quito: Digital Center.
- Viveros, D.J. (2008). *Poética Narrativa*. Bogotá: Universidad Santo Tomás.
- Zavala, Lauro (2009). *Cómo Estudiar el Cuento*. México: Editorial Trillas, S.A.

ANEXOS

ANEXO 1

PREGUNTAS DE LA ENTREVISTA A EDNA ITURRALDE AUTORA DEL LIBRO VERDE FUE MI SELVA

1. ¿Qué hizo nacer en Usted el interés por la Literatura?
2. ¿Qué parte de su vida se refleja con mayor intensidad en alguna de sus obras?
3. ¿A qué público va su obra?
4. ¿Qué siente cuando está escribiendo?
5. ¿Cuál es la definición que Usted da a la etnohistoria narrativa?
6. ¿Su libro Cuentos del Yasuní, y Verde fue mi selva tienen temáticas similares, como logra originalidad en cada uno de ellos?
7. ¿Qué mensaje daría a los niños?
8. Entre sus obras recobra temas históricos en forma totalmente original como es el libro “Simón era su nombre”. ¿Qué reglas específicas sigue para no caer en el didactismo?
9. ¿Qué significa para Usted tener trascendencia en el tiempo, pues sus obras han sido reconocidas entre los 10 libros “imprescindibles” de la literatura infantil y juvenil latinoamericana siglo XX?
10. ¿Cuál es su intención al escribir libros de temas reales y que interesan a toda la humanidad como en el libro “Lágrimas de ángeles” y “Verde fue mi selva” entre otros?
11. ¿Qué fue lo más importante del trabajo realizado a favor de la autoestima y la identidad nacional?
12. ¿Siendo Usted una mujer ícono de trabajo y realización profesional y personal, qué mensaje daría a las mujeres?

13. ¿Qué recomendaría Usted para mejorar esa Comunicación con niños, niñas y adolescentes a través de la literatura, como lo manifestó en 1995?
14. En su libro “Torbellino” trata el tema de la muerte. ¿Por qué considera este un tema apropiado para niños?
15. Sus historias son imaginarias pero documentadas a través de la investigación. ¿Cómo cree que influye esto en el lector?
16. ¿En sus obras Usted integra a diversas nacionalidades, y también se puede percibir tolerancia y aceptación a personas diferentes, ya sea por enfermedades o condiciones propias, en qué forma eso beneficia a la sociedad?
17. ¿Cuál es la forma adecuada en Literatura de tocar temas profundamente impactantes en nuestra sociedad?
18. ¿Muchas veces la literatura es un instrumento más poderoso que un arma, pues permite el cambio de conciencia en el ser humano, desde lo más profundo que es su corazón. Usted apuntó deliberadamente a ese cambio?
19. ¿Qué influencia, o qué autores admira Usted?
20. ¿Qué personaje, ya sea suyo o de otra producción literaria, fue especialmente importante y por qué?

PREGUNTAS DE LA ENTREVISTA A MAURICIO MAGGIORINI, PRINCIPAL ILUSTRADOR DEL LIBRO VERDE FUE MI SELVA.

1. ¿Encuentra Usted algún valor del Sumak Kawsay en las ilustraciones del libro *Verde fue mi selva*?
2. ¿Cómo especificó la riqueza de la amazonía en sus dibujos?
3. ¿El respeto debe ser solo ante la selva?
4. ¿Cree que obras literarias ayudan a tener una actitud de reconocimiento hacia el entorno?
5. ¿Qué otro valor encontró en esta obra?
6. ¿Encuentra Usted otro beneficio?

ANEXO 3

**ELEMENTOS TEÓRICOS DE ANÁLISIS
UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

La Universidad Católica de Loja

MODALIDAD ABIERTA Y A DISTANCIA

MAESTRÍA EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

ESCUELA DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

Teoría de la Literatura

Infantil y Juvenil

Guía didáctica

I módulo

Francisco Delgado Santos

LOJA-ECUADOR

Unidad 2: El receptor

De acuerdo con lo expuesto en la unidad anterior, lo primero que debemos buscar para seleccionar literatura para niños o jóvenes es la calidad, requisito *sine qua non* para que entremos a considerarla. El otro criterio básico que debe orientar nuestro proceso de selección es el lector a quien está destinado ese material estético: el receptor.

Debemos, pues, preguntarnos quién es él, qué edad tiene, cuál es su grado de escolaridad, que competencias lectoras le asisten, etc. Por más que el crítico Harold Bloom nos diga que los niños pueden leer cualquier tipo de obra literaria, no le vamos a dar a un lector inicial el *Ulises*, de Joyce; ni el *Trópico de Capricornio*, de Miller. Como tampoco es saludable seguir caer en el juego de ciertas editoriales que segmentan al milímetro las franjas de edades de los niños y los jóvenes. Quizás aquí lo sensato sea la *sindéresis* y el sentido común, fundamentados en una gran experiencia lectora, capaz de poder dar a cada lector el libro que más convenga en su edad y a su circunstancia.

Capítulo tercero:

TEORÍAS LITERARIAS PARA EL ANÁLISIS DE TEXTOS

Esta maestría tiene, entre sus múltiples propósitos, el de ofrecerle instrumentos objetivos que le faciliten el análisis de los textos literarios que deba usted manejar en su vida profesional, ya sea para su propia formación o para la de los niños y jóvenes que se hallen a su cargo. El análisis será el punto de partida para más ambiciosas metas académicas como la interpretación y la crítica.

No pretendemos ofrecerle aquí un recuento exhaustivo de las teorías literarias que se han sucedido –no siempre de manera cronológica ni sistemática– en el devenir de la cultura humana; aspiramos, eso sí, a proporcionarle algunos de los aportes teóricos que consideramos estratégicos para su formación. Usted podrá ampliar esos conocimientos, de acuerdo con sus intereses y necesidades. Para ello encontrará en estas páginas una amplia, rigurosa y actualizada bibliografía.

Unidad 1: La narratología

La narratología es la parte de la teoría literaria que se ocupa de los procesos de representación y comunicación narrativas. Para el estudioso Lauro Zavala, la narratología contemporánea tiene como antecedente a la morfología del relato de tradición oral, en el cual no hay cambios estructurales. Esta morfología fue creada por el ruso Vladimir Propp, y en ella se estudian los actantes y sus respectivas funciones narrativas. Los principales teóricos de la narratología son Gérard Genette, A. J. Greimas (Francia), Mieke Bal (Holanda) y LuwomirDolezel (Checoeslovaquia).

Unidad 2: La intertextualidad

Se entiende por intertextualidad, en sentido amplio, el conjunto de relaciones que acercan un texto determinado a otros textos de varia procedencia: del mismo autor o más comúnmente de otros, de la misma época o de épocas anteriores, con una referencia explícita (literal o alusiva, o no) o la apelación a un género, a un arquetipo textual o a una fórmula imprecisa o anónima. El germen del concepto de intertextualidad lo hallamos en la teoría literaria de Mijail Bajtín, pero fue Julia Kristeva quien, a partir de las intuiciones bajtinianas sobre el dialogismo literario, acuñó en 1967 el término *intertextualidad*. Otros autores como Riffaterre, Dällenbach, Ricardou, Derrida y Genette han hecho importantes contribuciones a esta teoría.

Unidad 3: La hermenéutica

La hermenéutica es la disciplina que se ocupa clásicamente del arte de comprender los textos. Surge a partir del 1800, a partir de la consolidación de la ciencia experimental. El nombre de hermenéutica literaria está relacionado también con los diferentes métodos para estudiar la teoría de la literatura a lo largo del siglo XX, como formas de aproximarse al objeto literario.

Unidad 4: La teoría de la recepción

La teoría o estética de la recepción es una de las distintas teorías literarias que analizan la respuesta del lector ante los textos literarios. En esta escuela se enfatiza el modo de recepción de los lectores, concebidos como un colectivo histórico.

Unidad 5: Otros enfoques

En vista de tratarse de una literatura que tiene receptores especiales, cuya formación está ocurriendo y en la cual necesariamente intervienen mediadores adultos, la LIJ ha sido también objeto de investigaciones y análisis por parte de la Psicología, la Sociología y la Ética. El escritor Peña Muñoz justifica con sólidos argumentos la inclusión de estos enfoques.

PROPUESTA METODOLÓGICA

Planteamiento del problema

La **Constitución** que es la ley máxima del país, establece el derecho a vivir en paz que tienen todos los ecuatorianos. En la Constitución del Ecuador 2008, elaborada por la Asamblea Constituyente de Montecristi, el 24 de Julio de 2008 en su preámbulo ya establece que:

“Decidimos construir:

Una nueva forma de convivencia ciudadana, en diversidad y armonía con la naturaleza, para alcanzar el buen vivir, el *sumak kawsay*;

Una sociedad que respeta, en todas sus dimensiones, la divinidad de las personas y las colectividades,

Un país democrático, comprometido con la integración latinoamericana -sueño de Bolívar y Alfaro-, la paz y la solidaridad con todos los pueblos de la tierra.”

Y en su artículo 280 ya establece un **Plan de Desarrollo**, que es el primer instrumento operativo que nos permite canalizar esta opción de progreso, y determina:

.- El Plan Nacional de Desarrollo es el instrumento al que se sujetarán las políticas, programas y proyectos públicos; la programación y ejecución del presupuesto del Estado; y la inversión y la asignación de los recursos públicos; y coordinar las competencias exclusivas entre el Estado central y los gobiernos autónomos descentralizados. Su observancia será de carácter obligatorio para el sector público e indicativo para los demás sectores.

Entonces, si buscamos mejorar nuestra sociedad, debemos encontrar los instrumentos adecuados que deben estar dentro de este Plan de Desarrollo y efectivamente, para su consolidación, se establece el **Plan Nacional para el Buen Vivir 2009-2013** que plantea nuevos retos orientados a la construcción de un Estado Plurinacional e Intercultural y finalmente a alcanzar el Buen Vivir de las y los ecuatorianos.

Se ve aquí con claridad, que de la propuesta original de soluciones individuales ya se habla de una comunidad, de una sociedad, de un país si es necesario, que necesita como colectividad Vivir Bien, y que va a usar todos los medios permitidos dentro de su convivencia para lograr ese Buen Vivir, se habla de la necesidad de un proyecto nacional inspirado por la igualdad en la diversidad, y esto ya contempla la inclusión y el respeto, la tolerancia, la solidaridad, que como vamos determinando son valores importantísimos, además en la parte pertinente a la revolución social se habla de una política social articulada a una política económica, incluyente y movilizadora, donde el Estado garantice los derechos fundamentales. Esta política integral, coherente e integradora es la que ofrece las oportunidades para la inserción socioeconómica y, a la vez, para fortalecer las capacidades de las personas, comunidades, pueblos, nacionalidades, y aquí está con claridad el concepto de totalidad, de globalización como modo de vida, en donde el bienestar individual se va a reflejar en el bienestar de toda la colectividad, y donde las comunidades pueden fortalecerse en la consecución de objetivos, y vamos sintiendo la presencia de otro valor sumamente importante que es la solidaridad.

El Plan Nacional para el Buen Vivir 2009-2013, más que un aspecto nuevo, original, que está contenido en la Carta Constitucional, forma parte de una larga búsqueda de modos de vida que han impulsado particularmente los actores sociales de América Latina durante las últimas décadas, y que contiene valores definitivos en la lucha emprendida contra los altos índices de violencia que son tan preocupantes en nuestro país y en todo el mundo.

Asimismo, se construye desde las posiciones que reivindican la revisión y reinterpretación de la relación entre la naturaleza y los seres humanos, es decir, desde el tránsito del actual antropocentrismo, considerando ya no solo al hombre como el centro de toda actividad, sino al biopluralismo, en donde la naturaleza, y dentro de ella la selva, abordada en el libro *Verde fue mi selva*, sea considerada como parte fundamental, para que la actividad humana realice uso de los recursos naturales adaptado a la generación (regeneración) natural de los mismos, con respeto, cuidado y atención que se revierta en el propio bienestar de la colectividad, en cuanto se va tomando conciencia de esta relación semiótica, de vida o muerte, de la naturaleza y el ser humano como un binomio que no pueden existir el uno sin el otro, y que en el desbalance actual, está evidenciándose en consecuencias devastadoras para el ser humano por su propia ignorancia.

También cabe indicar que, se precisan de valores como la solidaridad, la unión, el trabajo, el respeto encaminados al bienestar del ser humano, y que también están presentes en los siguientes **Objetivos del Buen Vivir**:

Objetivo 1.- Auspiciar la igualdad, la cohesión y la integración social y territorial en la diversidad

Objetivo 3.- Mejorar la calidad de vida de la población, garantizar los derechos de la naturaleza y promover un ambiente sano y sustentable, afirmar y fortalecer la identidad nacional, las identidades diversas, la plurinacionalidad y la interculturalidad.

Objetivo 9.- Garantizar la vigencia de los derechos y la justicia.

Objetivo 11.- Establecer un sistema económico social, solidario y sostenible.

Objetivo 12.- Construir un estado democrático para el Buen Vivir, todos ellos articulados y basados en valores, los mismos que deben estar presentes en una herramienta fundamental de la educación, que es la Literatura.

En base a este Plan, se pueden establecer Programas futuros, y dentro de estos pueden estar Proyectos que canalicen esta propuesta de forma viable, como puede ser el fomento de la literatura con libros adecuados que orienten, formen, y distraigan a la vez. Pero para que esto se materialice, primero se debe hacer un análisis adecuado de la literatura de calidad, que sea basada en hechos reales, y a su vez tenga todos los componentes literarios; como fantasía y creatividad que aseguren el principal fin de la Literatura que es aportar con el buen gusto y deleite del lector, que produzca apasionamiento en el destinatario, que lo seduzca, lo hipnotice y lo oriente en forma creativa, por eso es muy importante el análisis de obras fundamentales como *Verde fue mi selva* de la autora Edna Iturralde, que a más de tener todos los componentes para producir este gusto por la lectura, trata de temas fuertemente impactantes e importantes para el ser humano, en forma coherente, tierna, esperanzadora y a la vez real, y que también dentro de sus componentes afectivos y formativos ofrece una gran riqueza.

Edna Iturralde está considerada como una de las más importantes y prolíficas figuras de la literatura infantil y juvenil ecuatoriana; pese a ser madre de seis hijos, ha dedicado gran

parte de su vida a escribir para jóvenes, niñas y niños. Sus libros han sido publicados en Colombia, México y España. También se encuentran en Estados Unidos, Perú y Bolivia.

Edna Iturralde fue fundadora y directora durante quince años de la Revista Infantil “La Cometa” del diario Hoy, de gran difusión en Quito, por su excelente contenido y bajo costo. Ha publicado muchos libros de temas variados, en los que se pueden percibir valores relacionados con el Buen Vivir.

Capaz de crear en sus obras un ambiente de magia y misterio a partir de la cotidianidad, porque es importante señalar que ella es precursora de la etnohistoria, que es la narración de hechos basados en la realidad con el componente literario que da realce a su producción.

Esta autora por tanto, necesita ser conocida y valorada por todos los ecuatorianos, pero no se han realizado actividades encaminadas a analizar detenidamente su valiosa producción, y tampoco se ha hecho un estudio de sus obras para determinar en ellas los principios del Sumak Kawsay.

El Sumak Kawsay o Buen Vivir como un principio rector que ha sido la base de nuestros ancestros contiene los pilares que han dado vida y propiciado una real convivencia armoniosa entre los seres humanos y que nuestras sociedades están tratando de retomarlos para lograr esa vida buena que todos los seres humanos desean, por lo que es muy importante determinar si ellos están presentes también dentro de la literatura.

Desde lo expuesto anteriormente y para suplir esta necesidad, se realizará el análisis de una de las obras más representativas de Edna Iturralde que es la obra *Verde fue mi selva* pues contiene información relacionada con una importante región de nuestro país, que es considerada como parte del pulmón del mundo, y es nuestra selva, para determinar si existen en ella elementos del Sumak- Kawsay. Esta constituye una alternativa de solución ya que nos va a permitir el rescate de nuestra identidad y a la vez es una motivación a la lectura de obras selectas que nos permitirán ampliar nuestro acervo cultural e incrementar nuestra formación humanística total.

Justificación del Problema

Según “Hoy.com.ec el primer diario en línea de América del sur, en la red desde 1994”, en su noticia “Violencia: las estadísticas no reflejan realidad”, publicado el 28/Marzo/2010/00:11 manifiesta que: “Un informe de la Fiscalía General del Estado establece que el 0,66% del total de la población ha sido víctima de una acción delictiva. Es decir, que de cada 1 000 habitantes, seis personas son víctimas.

Además, solo en 2009, las provincias con mayor índice delictivo son Guayas, Pichincha, El Oro, Manabí y Los Ríos. Estas son las mismas provincias en las que la concentración de los índices de criminalidad se siguen concentrando en alrededor de un 80% SH”.

Esta noticia con índices tan alarmantes, causa zozobra a la población, pues todos de una forma u otra sentimos ese peligro latente en nuestro diario actuar, y como dicen muchos medios publicitarios, nadie está seguro, ni en su propio hogar.

En este ambiente de violencia y desorganización social comunes en la actualidad, es vital buscar nuevas alternativas, nuevas directrices que mejoren el comportamiento humano y que permitan rescatar auténticos valores, un camino certero es por medio de la literatura, pues la sociedad ecuatoriana en su mayoría es letrada y necesita buen material de lectura que mejore su nivel intelectual, emocional, y lo guíe hacia una auténtica superación tanto individual como colectiva.

Esta situación extrema ha obligado a buscar soluciones como sociedad; se han propuesto varias opciones como: un mayor control policial, sentencias más drásticas, incremento de fuentes de trabajo, alarmas, comisiones de seguridad, etc. Pero con el transcurso del tiempo se observa que estas soluciones no están funcionando, o no son suficientes, y obligan a replantear esta situación para analizar que tal vez, más importantes que las soluciones, son las causas, pues al eliminarlas se estaría solucionando el problema de raíz. También en este sentido se ven muchas opciones: abundantes fuentes de trabajo, mejor educación, principios morales, etc. Pero aquí también existe un camino escabroso, no solo por las

múltiples posibilidades que se presentan sino porque observamos que igual que en el caso anterior las soluciones planteadas son individuales, unidireccionales. Al mirar alrededor buscando más opciones, tratamos de ver, cómo se ha manejado esta situación por nuestros ancestros y nos encontramos con una situación que a nivel mundial requiere soluciones globales, es decir con la decisión y compromiso de todos los seres humanos, principalmente los que vivimos en un mismo país, y esta búsqueda de soluciones empieza por nuestra máxima Ley que es la **Constitución**, y aquí vemos que ya se establece el derecho a vivir en paz que tienen todos los ecuatorianos, es decir que la base teórica está dada, pero estos planteamientos no pueden quedarse como simples enunciados sino que deben plasmarse en nuestra literatura, con obras de calidad como el libro *Verde fue mi selva* de la autora ecuatoriana Edna Iturralde que está al alcance de todos los lectores, por lo tanto esta investigación va a ayudar a maestros, padres de familia y sociedad en general para implementar el Sumak Kawsay en la vida práctica y asumir valores que pueden direccionar un nuevo comportamiento tanto individual como social, desde la acción provocada por el sentimiento que es el medio más idóneo que tiene el ser humano para cambiar.

Objetivos de la investigación

Objetivo general

Analizar intertextualmente la obra *Verde fue mi selva* de la autora Edna Iturralde, para determinar en ella elementos del Sumak Kawsay o Buen Vivir.

Objetivos específicos

- 1.- Analizar la obra *Verde fue mi selva* utilizando la intertextualidad y determinar aspectos importantes de la vida de la autora Edna Iturralde.
- 2.- Establecer los principios del Sumak Kawsay y artículos relacionados con el Buen Vivir y su importancia.
- 3.- Identificar en la obra citada de la autora Edna Iturralde los principios del Sumak Kawsay, tanto en la propuesta general de la obra como en el discurso de los protagonistas.